

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Turios



**EN**

**Instructions for specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2022-01

**FR**

**Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2022-01

**NL**

**Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2022-01

**DE**

**Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2022-01

**IT**

**Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2022-01

**ES**

**Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2022-01

**PL**

**Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2022-01

**CS**

**Pokyny pro specializovaného prodejce**

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: D, 2022-01

**All rights reserved, including translation.**

**Tous droits réservés, y compris la traduction.**

**Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.**

**Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.**

**Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

**Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.**

**Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**

**Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.**



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

*User manual*

*Manuel d'utilisation*

*Gebruiksaanwijzing*

*Bedienungshandbuch*

*Manuale di istruzioni*

*Manual de instrucciones*

*Instrukcja obsługi*

*Návod k obsluze*

This page is intentionally left blank

# Content

<b>Content</b> .....	<b>1</b>
<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Your product</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessories.....	3
<b>2 Before use</b> .....	<b>4</b>
2.1 Intended use.....	4
2.2 General safety instructions.....	4
2.3 Symbols on the wheelchair.....	5
2.4 Transport.....	5
2.5 Assembly/Disassembly.....	8
2.6 First use and storage.....	9
<b>3 Using your wheelchair</b> .....	<b>10</b>
3.1 First ride.....	10
3.2 Driving outdoors.....	10
3.3 Operating console.....	11
3.4 Brake and free-wheel lever.....	12
3.5 Moving to/from wheelchair.....	13
3.6 Comfort adjustments.....	13
3.7 Battery status and charging.....	14
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>15</b>
4.1 Time of maintenance.....	15
4.2 Instructions for maintenance.....	15
4.3 Troubleshooting.....	16
4.4 Expected lifespan.....	17
4.5 Reuse.....	17
4.6 End of use.....	17
<b>5 Technical specifications</b> .....	<b>18</b>

## Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards guarded by Vermeiren.

Thanks for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you on this subject.

### **Important note**

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without being imposed to any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

### **Information available**

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



This user manual  
For user and specialist dealer



User manual of applied operating console and battery charger.  
For user and specialist dealer



Installation instructions (Instructions for detail adjustments and (dis)assembly)  
For specialist dealer



Service manual for wheelchairs  
For specialist dealer



EC declaration of conformity

# 1 Your product



- |                      |                                  |
|----------------------|----------------------------------|
| 1. Backrest          | 8. Battery housing               |
| 2. Operating console | 9. Front wheels                  |
| 3. Armrest           | 10. Driving motors               |
| 4. Seat              | 11. Rear wheels / Driving wheels |
| 5. Footrest          | 12. Front lights (optional)      |
| 6. Footplate         | 13. Identification plate         |
| 7. Safety belt       |                                  |

## 1.1 Accessories

The following accessories are available for the electric wheelchair Turios:

- Leg support (BZ7, BZ8)
- Headrest (L55, L58)
- Lights
- Crutch holder
- Cup holder
- Mirror
- Swing-away operating console
- Top case

## 2 Before use

### 2.1 Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your wheelchair is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 130kg. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- This wheelchair can be operated by the user sitting in the wheelchair, or it can be pushed by an attendant. You should NOT use this wheelchair without attendant if you suffer from physical or mental impairments that may put you, or other people, in danger when driving the wheelchair. For this reason, consult your doctor first and make sure that your specialist dealer is informed about his advice.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 5.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

### 2.2 General safety instructions

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your wheelchair may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Do not use your wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your driving abilities.
- Be aware that some parts of your wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices or due to the motor drive during the ride. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold. After a ride, wait until the wheelchair/motor has cooled down.
- Before switching the wheelchair on, be aware of the environment/situation in which you are located. Adjust your speed to this before driving off. We advise you to use the slowest speed setting to drive indoors. For outdoor driving you can adjust the speed to a suitable speed at which you feel comfortable and safe.
- ALWAYS keep in mind that your wheelchair may stop suddenly due to a discharged battery or a protection that prevents your wheelchair from further damage. Also check the possible causes mentioned in § 4.3. Use your safety belt to prevent injuries.
- Your wheelchair has been tested for electromagnetic compatibility and complies with the standard, see chapter 5. Nevertheless, sources of electromagnetic fields may influence the driving performance of your wheelchair, such as the fields of mobile phones, power generators or high-power energy sources. On the other hand, the electronics of your wheelchair can affect other electronic appliances too, such as alarm systems of shops and automatic doors. We therefore advise you to check your wheelchair regularly for damage and wear, since these may enlarge the interference (see also chapter 4).
- Only drive on flat surfaces where both driving wheels touch the ground and where there is sufficient contact to operate the wheelchair safely.



- Alterations or substitutions should not be made to the wheelchair securement points or to structural and frame parts or components without consulting the wheelchair manufacturer.
- Make sure that your hands, clothes, belts, buckles or jewellery don't get caught by wheels or other moving parts during use.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

In case a serious incident has occurred involving your product, notify Vermeiren or your specialist dealer as well as the competent authority in your country.

## 2.3 Symbols on the wheelchair

The symbols in following list are applicable to your wheelchair. Symbols can be found in the relevant ISO standard (ISO 7000, ISO 7001 and IEC 417).



Maximum weight of the user in kg



Indoor/outdoor use (battery charger excluded)



Indoor use only (battery charger)



Maximum safe slope in ° (degrees).



Maximum speed



Type designation



Risk of entrapment

## 2.4 Transport

CAUTION

Risk of damage

Take action to protect the wheelchair from being damaged during transport.

### 2.4.1 Moving out of the way

Use the operating console to drive the wheelchair to its destination.

Otherwise, put the wheelchair in free-wheel mode (see §3.4) and use the push bar to move it.

### 2.4.2 Transport by aircraft

Since the wheelchair is equipped with non-spillable AGM batteries, it is possible to transport the wheelchair (as a whole) by aircraft. Consult your airline for the correct handling procedures before booking your flight. Before handing your wheelchair over to the airport personnel, disconnect the battery from the wheelchair, see installation manual.

### 2.4.3 Transport by vehicle, as luggage

The best way to transport your electric wheelchair in the car is to drive it by using ramps. If you are not experienced to drive the electric wheelchair using ramps, you can put the wheelchair in neutral mode and push the wheelchair in the car using ramps. If necessary, disassemble the wheelchair.

1. As the wheelchair user, transfer to a car seat, see §3.5.
2. Remove all moveable parts prior to transport (footrests, arm supports, etc.).
3. Store moveable parts safely behind the passenger seat or in the luggage compartment.
4. Drive or push the electric wheelchair in the car using ramps, or lift the wheelchair in the car with the help of 2 persons by grasping the fixed parts of the frames.
5. Attach the solid parts of the frame securely to the vehicle.
6. Place the wheelchair in drive mode (engaging the parking brakes) and check that the operating console is switched off.

### 2.4.4 Transport by vehicle, as seat for user

- i** **The wheelchair has passed the crash test of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.** The wheelchair is tested dynamically with the ATD (anthropomorphic test device) using a four-points strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system. Nevertheless, the user should preferably be transferred to one of the seats inside the vehicle and use vehicle's restrain system. The wheelchair should be stored as luggage in a separate (cargo) compartment, see §2.4.3 .

 **WARNING** Risk of injuries and damage

**Use wheelchair's pelvic belt and the applicable three-points belt in the vehicle to prevent head and chest impacts with the vehicle.**

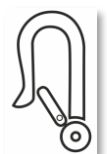
**Do not use postural supports to restrain the user in the vehicle unless they are labelled as being in accordance with the requirements specified in ISO 7176-19:2008.**

**Following involvement in any type of vehicle collision, have your wheelchair inspected by the specialist dealer or manufacturer's representative before reuse.**

#### *Securing the wheelchair*

1. Make sure that the vehicle has a suitable wheelchair four-points strap-tie-down and occupant-restraint system conform ISO 10542, and that both systems are not frayed, contaminated, damaged or broken.
2. Use the operating console to return your wheelchair to stable position, see §3.5.
3. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment and secure them in a safe place. If not possible, secure them to the wheelchair but positioned away from the occupant with energy-absorbing padding placed between tray and user.
4. Use a ramp to drive the wheelchair (with user) in the vehicle according to the instructions in §3.2.1.
5. Position the user facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Make sure that the user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, carry out a risk assessment to evaluate the user's safety during transit.
7. Turn the operating console OFF and make sure that the free-wheel lever is in braking mode, see §3.4.

- i** 8. The location of each securement point on the wheelchair is marked with the following symbol:



9. Verify that the tiedown end-fitting is compatible with the wheelchair securement points.

10. Attach the front securement-strap hooks to the securement points (A) on the wheelchair following the supplier instructions of the strap-system.
11. Turn free-wheel lever in free-wheel position and roll the wheelchair backwards to pull the front straps tight, see §3.4.
12. Attach the rear securement-strap hooks to the securement points (B) on the rear in the same way.
13. Turn free-wheel lever back in braking position, see §3.4.

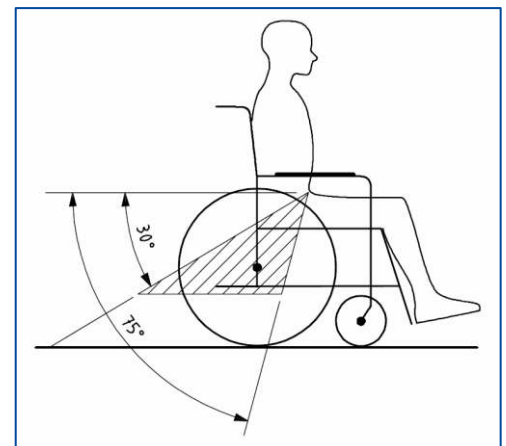


### Securing the user

1. Attach the wheelchair's pelvic belt.
2. Attach the user-restraint belts of the vehicle according to the instructions of the strap-system manufacturer.

**i** Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown in the figure.

A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.



3. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
4. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
5. Position the seatbelt buckle so that the release button will not be contacted by wheelchair components during a crash.
6. Make sure that belts are not twisted or held away from the body as shown in figure 1.
7. Make sure that the shoulder-belt restraints fit over the shoulders, see figure 2.

Belt restraints must not be held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.

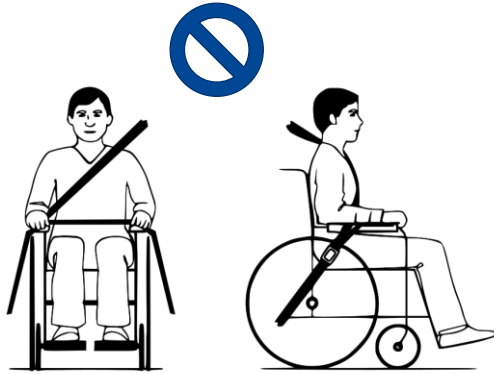


Figure 1 *Improper belt-restraint fit*

Belt restraints make full contact with shoulder, chest and pelvis. Pelvic belt low on the pelvis near the thigh-abdominal junction

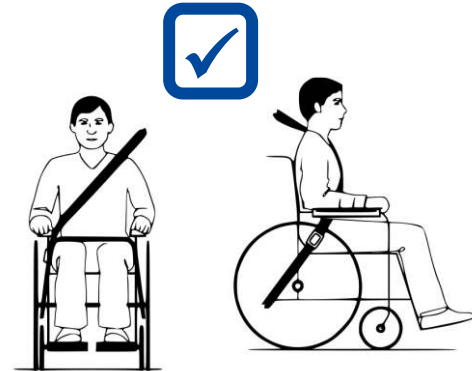



Figure 2 *Proper belt-restraint fit*

## 2.5 Assembly/Disassembly

 CAUTION Risk of injuries

- Make sure that your fingers, clothes, buckles won't get trapped during (dis)assembly.


Your dealer delivers the wheelchair fully assembled and explains the various operating elements and their use. We also provide a further, detailed explanation of the different parts here for transport purposes.

To assemble the electric wheelchair:

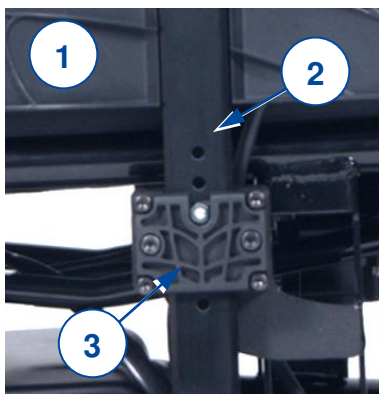
1. Mount the arm supports (paragraph 2.5.1).
2. Mount the footrests (paragraph 2.5.2).

To disassemble the electric wheelchair do the reverse of the above instructions.

### 2.5.1 Mounting or removing the arm support

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

- Check that the arm pads are at the same height on each side.



Mount the armrest (1) by sliding the support rod (2) down into the frame (3).

To remove the armrest (1), lift it up and out of the seat frame.

### 2.5.2 Mounting or removing the footrest

#### *To install*

1. Hold footrest (4) sideways and hang it in footrest support (5).
2. Swing the footrest inwards until it clicks in position.

#### *To remove*

1. Pull footrest lever (6) and swing footrest (4) outwards.
2. Lift the footrest to remove it.



## 2.6 First use and storage

 CAUTION Risk of battery damage

- Never completely discharge the battery.
- Do not interrupt the charging cycle; only disconnect the battery charger when the battery is fully charged.
- Make sure that your wheelchair is stored dry to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged.
- Check the technical details for storage, see chapter 5.

Ensure that the battery has been fully charged before using your wheelchair, ask your dealer if this has already been done or not. To charge, follow the charging instructions in §3.7.

## 3 Using your wheelchair



WARNING

Risk of injuries

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- Also read the instructions in the operator console manual and battery charger manual!
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.

### 3.1 First ride



CAUTION

Risk of injuries and damage

- Always keep the swing range of footrest and operating console in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- Always unplug the battery charger from the wheelchair before starting to drive.



- Make sure that you are familiar with the operation of your wheelchair before using it in crowded and possibly dangerous places. First exercise at a spacious, open area with little bystanders.
- Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behaviour of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- The surface of the controller gets slightly warm during use.
- While driving backwards, the speed is reduced.

#### 1. Make sure that:

- the wheelchair is on a flat surface;
  - the battery is fully loaded, see § 3.7;
  - The motor is coupled, see § 3.4;
  - the tyres have the correct tyre pressure, see § 4.2.1;
  - the wheelchair is adapted to your needs and comfort, see §3.6;
  - you have the proper sitting position, see § 3.5.
2. Follow the instructions in the operating console manual.
  3. Switch on your wheelchair.
  4. Turn the speed control to the lowest speed setting.
  5. Exercise how to drive and make adjustments to the wheelchair.
  6. If you feel confident enough, you can try to drive at higher speed.
  7. Now try to turn, in forward and backward direction. Repeat this a few times.
  8. Make sure that your wheelchair stands stable, when ending the ride.
  9. Switch off your wheelchair.

### 3.2 Driving outdoors



WARNING


Risk of accident - Adjust your driving behaviour and speed.

- Take the local road traffic law into consideration; it may differ per country. This counts for driving on pavements, unpaved roads or paved roadways.
- Do not drive on roads with heavy traffic.
- Take the weather conditions into consideration. Avoid driving by moist weather, extreme heat, snow, black ice, freezing temperatures; see technical specifications in chapter 5.
- Even with your wheelchair lights on, it is not suitable to drive on public roads at poor visibility (darkness, mist, twilight). Make sure that you are well visible, also during daylight hours, by

using fluorescent clothing and/or by using own lighting at the front and rear side of the wheelchair.


- Be aware of other road users to whom your wheelchair may be an obstacle. Pay special attention during turning and reversing. If you are not acquainted with how to drive backwards, first practice in an open area. Indicate the direction you are intending to go before turning.
- Try to drive straight in small passages to prevent getting trapped.
- Keep the braking distance in mind. Be aware that the braking distance depends on speed, surface, weather conditions, slope and weight of the user.

### 3.2.1 Cope with slopes, kerbs, obstacles or ramps

 CAUTION Risk of injuries by unexpected movement

- Use a restraining safety belt to secure yourself sitting in the wheelchair.
- Pay attention if the road is sandy, has soft ground, holes or gaps that may cause entrapment of the wheels and/or decreasing of the traction of the driving wheels.
- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than the size described in the technical specifications in chapter 5.
- Always approach a kerb from the front.
- Do not put your wheelchair in free-wheel mode on a slope. The wheelchair may start moving, causing injuries to you or bystanders.
- Do not use your wheelchair on an escalator or stairs.
- Only use ramps approved by Vermeiren and do not exceed their maximum load.
- To safely overcome obstacles or slopes, put the wheelchair in its most upright sitting position.

**i** When you stop on a slope, the brake will work automatically to prevent the wheelchair from running forward or backward.

 CAUTION Risk of damage

- Always park your electric wheelchair on horizontal flat surfaces and on sites that are easily accessible.
- If necessary, take a short run-up to speed up the wheelchair to mount a slope, obstacle, kerb or ramp. Prevent that you or your wheelchair has to cope with a large recoil.
- Make sure that the wheelchair does not touch the ground or ramp due to the inclination of the wheelchair.
- Be aware that the braking distance on downhill slopes can be significantly larger than on level ground.

#### Procedure

- Start your drive according to the instructions in § 3.1, step 1.
- To move the wheelchair up or down stairs/steps, use lifting equipment or a ramp. If these are not available, it can be lifted manually by at least two persons, grasping the frame firmly with both hands. Do not use the backrest, footplate(s), armrests, or wheels to grasp the wheelchair.
- To cope with obstacles or inclinations:
  1. Adjust the wheelchair to its most stable position, see § 3.5.
  2. Drive as slow as possible to cope with the obstacle or inclination.

## 3.3 Operating console

 CAUTION Risk of injuries or damage

- Be aware that the stability decreases when the wheelchair is adjusted from sitting-straight to inclined position.
- Make sure there is enough space around the wheelchair to operate backrest and seat.

**i** How to use the operating console is described in a specific user manual, enclosed with the delivery of your wheelchair. If this manual is missing, contact your specialist dealer immediately.

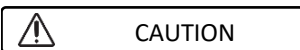
Put the joystick in the neutral (central) position before pressing the on/off button, otherwise the electronics will be blocked. To release this block, switch the operating console off and on again.

### Technical protections

The operating console enables you to control all driving components and motors to adjust your body position. For your own safety, and to prevent that the wheelchair gets damaged, movements are monitored by the electronics. This may result in block of movement, speed decrease or complete stop. Consult the user manual of the operating console for more information.


To avoid accidental battery run down, your wheelchair is equipped with an automatic power shutdown system. This system switches off the operating console automatically when it is not operated for a while. If this occurs, simply switch your console back on.

## 3.4 Brake and free-wheel lever



CAUTION

Risk of injuries or damage

- Only operate the free-wheel lever when your wheelchair is turned OFF. An attendant should operate the free-wheel lever. NEVER operate it from sitting position.
- Do not use the free-wheel mode on slopes and inclinations, see symbol on motor: 

**i** Make sure that the free-wheel lever is in its braking position BEFORE switching the wheelchair ON. Electromagnetic brakes do NOT function if the wheelchair is in free-wheel mode. This is indicated on the operating console. Driving is not possible.

Your wheelchair is equipped with electromagnetic brakes. The working of the brakes depends on the position of the free-wheel lever (1).

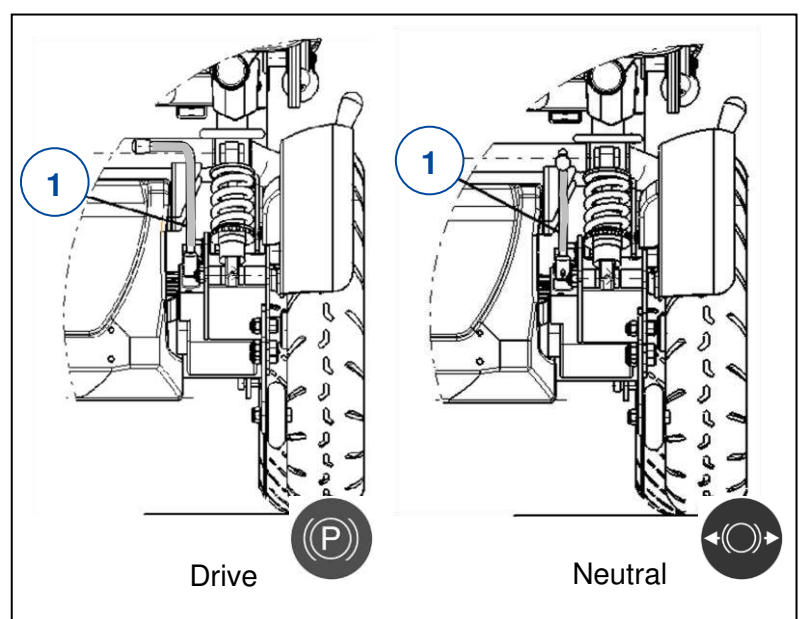
The EM brakes function automatically, **only if** free-wheel lever (1) is in braking position. In this situation, the brakes start braking if:

- the wheelchair is OFF;
- the wheelchair is ON and the joystick is released.

Releasing the joystick makes the wheelchair stop gently and activates the brakes.

### Operation of free-wheel lever:

- Turn levers to the rear to put the wheelchair in free-wheel mode. Now, the motor is disconnected. The wheelchair can be moved manually.
- Turn levers inwards to connect the motor to the drive. This should be done before starting the wheelchair.





## 3.5 Moving to/from wheelchair

 CAUTION Risk of injuries or damage

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Do not stand on the footplate(s) during transfer into or out of the wheelchair.

### *Transfer*

1. Position the wheelchair as close as possible to you when sitting in your chair, couch, seat or bed.
2. Apply the brakes by turning the free-wheel lever to braking position, see § 3.4.
3. Fold the footplate(s) upwards to prevent standing on them.
4. If necessary, remove one armrest to make room, see § 2.5.1.
5. Transfer to/from the wheelchair using the strength of your arms or with the help of attendant(s) or lifting equipment.

### *Sitting in the wheelchair*

1. Sit down on the seat with your lower back against the backrest.
2. Turn the footplate(s) down and put your feet on the footplates.
3. Replace the armrest, if applicable.
4. Make sure that your upper legs are horizontal and that your feet are in a comfortable position. Adjust if necessary.
5. Make sure that your arms are bent and are resting comfortably on the arm pads. Adjust if necessary.

### *Adjusting to stable position*

For transport purposes and when you need to negotiate obstacles, the wheelchair must be adjusted to maximise its stability:

- Backrest upright
- Footplate folded up

## 3.6 Comfort adjustments

 CAUTION Risk of injuries or damage

- The following comfort adjustments can be done by the attendant or caretaker. All other adjustments are done by your specialist dealer according to the installation instructions, see preface.
- Make sure that your fingers, clothes, buckles don't get trapped during adjustment.

### 3.6.1 Backrest inclination (manual version)

1. Pull the strap at the bottom of the backrest to unlock the mechanism.
2. Adjust the backrest to the desired position (0° - 32°, 4 steps of 8°).
3. Release the strap. Make sure that the backrest is well secured.

### 3.6.2 Backrest inclination (with gas spring)

The backrest inclination with gas spring is operated by means of a lever. Depending on your chosen configuration upon ordering, the lever is located on the backrest, or on the right side of the seat.

1. Pull the lever.
2. Pull/Push the backrest to the desired position.
3. Release the lever. Make sure that the backrest is well fixed.

### 3.7 Battery status and charging



WARNING

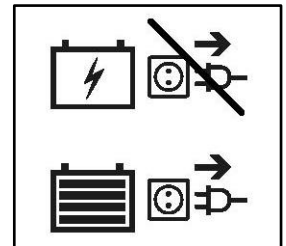
Risk of injuries and damage due to fire

- Only use the battery charger delivered with the wheelchair. The use of any other charger may be dangerous (fire hazard).
- The battery charger is only intended to charge the batteries delivered with the wheelchair, not to charge any other batteries.
- Do not adapt any of the delivered parts, like cables, plugs or battery charger. Never open or change the battery or the connection points.
- Protect the battery and battery charger against flames, high and low temperatures (see chapter 5), moisture, sunshine, severe shocks (for example dropping). Do NOT use the battery if this has been the case.
- Charge the battery with the battery charger, indoors, in a well-ventilated area, out of children's reach.
- First read the user instruction of the applied battery charger before charging the wheelchair's battery. For more information, contact your specialist dealer or consult our website <http://www.vermeiren.com/>

CAUTION

Risk of damage

- Battery self-discharge and the quiescent current of the connected users will drain the battery charge slowly. The battery may be irreversibly damaged if the battery is fully discharged. Therefore, make sure that the battery is charged on time (see manual of operating console).
- Read the storage and maintenance instructions in chapter 4 and technical details in chapter 5.
- Only disconnect the battery charger when the battery is fully charged, see the following symbols on the charger:
- Do not charge batteries below 0°C. Move the battery to a warmer place and start charging.
- Keep the connection point for the battery charger free of dust and other contamination.
- In case of any problems whereby the battery cannot be charged according to following instructions, please contact your specialist dealer.
- For instructions on how to change the batteries, see the installation manual.



**i** For all information on battery status indication, please read the manual of the operating console.

It is recommended to unplug the battery charger from the mains when not in use. This is to prevent unnecessary energy consumption.

#### *To charge the battery:*

1. FIRST connect the battery charger to a 230V AC power socket. Use the battery charger directly, without extension cord, on the power supply (without time switch).
2. Plug the adapter in the charging point of the operating console.
3. Wait until the battery is fully charged. Consult the battery charger manual for more information.
4. Disconnect the battery charger.
5. Remove the battery charger from the socket, let it cool down and store it in the charger pocket.

## 4 Maintenance

### 4.1 Time of maintenance

 CAUTION Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.

The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

Read the user instructions of the applied battery charger regarding maintenance.

For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Before each use*

Inspect the following points:

- All parts: present, undamaged and unworn.
- All parts: clean, see § 4.2.2.
- Wheels, seat, arm rests, footrests and headrest (if applied): well secured.
- Battery status: charge the battery when necessary, see §3.7.
- Operating console, battery, power module, motors, battery charger, lights and relevant cables: no damage such as wires that have become frayed, broken or exposed.
- Condition of wheels/tyres, see § 4.2.1.
- Condition of frame parts: no deformation, instability, weakness or loose connections.
- Seat, backrest, arm pads, calf pads and head rest (if applied): no excessive wear (like dented spots, damage or tears).

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

#### *Every month*

If your wheelchair is stored for a longer period, you still need to charge the batteries every month. It is also possible to keep the battery charger connected to the battery and the mains during this period. For more information, see § 3.7.

#### *Yearly or more often*

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

#### *If stored*

Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing, or the upholstery from being damaged.

### 4.2 Instructions for maintenance

#### 4.2.1 Wheels and tyres

- i** Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, that can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

- Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.
- Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.
- Inflate the pneumatic tyres to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).
- For instructions on how to change the tyres, see the installation manual.

#### 4.2.2 Cleaning

CAUTION

Risk of damage by moisture

- Keep the operating console clean and protect it from water and rain.
- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

Keep the ventilation openings of the battery charger clean and free of accumulated dust. Blow away the dust and clean the battery charger enclosure with a slightly moistened cloth, if required.

#### 4.2.3 Disinfection

CAUTION

Risk of damage

Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

### 4.3 Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur despite this. In this case, contact your local specialist dealer.



WARNING

Risk of injuries and damage to the wheelchair

- NEVER attempt to repair your wheelchair yourself.
- For failures in the operating console you need to contact your specialist dealer. He/She will decide if the console needs to be reprogrammed.

In case of failure, a fault code is displayed on the operating console.

- i** For an overview of all fault codes on the operating console, please read the manual of the operating console.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore, always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Frayed/damaged wiring harnesses;
- Cracked or broken connectors;
- Uneven tread wear at one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies;
- Wheelchair does not switch on (blown fuse);
- Wheelchair is powered but does not move, see 3.4.

#### **4.4 Expected lifespan**

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

#### **4.5 Reuse**

Before reuse by another person, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in §4.1 and §4.2.

#### **4.6 End of use**

At end of life, you need to dispose of your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

## 5 Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your wheelchair has been modified, damaged, or is severely worn. Be aware that the driving performance is influenced by ambient temperature, humidity, slopes (driving up/down), type of surface and battery status.

Table 1: Technical specifications

Brand		Vermeiren	
Type		Electric wheelchair, Class B	
Model		Turios	
Maximum occupant mass		130 kg	
Description	Dimensions		
	Turios		Turios Element
Overall length with leg rest	Manual Electric	1070 mm 1060 mm	1070 mm
Overall width		580 – 580 – 640 mm	580 mm
Total mass		Approx. 105,8 kg	
Energy consumption *		6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) or 39 km (50Ah)
Rated slope		6°	
Obstacle climbing		50 mm (8", 9" front wheels) 60 mm (10" front wheels)	
Maximum speed forward		6 km/h 10 km/h	6 km/h
Min. braking distance from max. speed		2100 mm	
Seat plane angle	Manual Electric	0° - 2° - 4° - 6° 0° - 20°	0° - 2° - 4° - 6°
Effective seat depth	Manual Electric	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Effective seat width		390 – 450 – 510 mm	390 – 450 mm
Seat surface height at front edge	Manual seat Electric seat	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Backrest angle	Manual Electric	0° - 8° - 16° - 24° - 32° 0 - 32°	0° - 8° - 16° - 24° - 32°
Backrest height	Manual Electric	585 mm 550 mm	585 mm
Footrest to seat distance		320 mm – 420 mm	
Leg to seat surface angle		114°	
Armrest to seat distance		260 mm – 335 mm	
Front location of armrest structure	Manual Electric	340 mm – 430 mm Max. 320 mm	340 mm – 430 mm
Minimum turning radius		Approx. 1600 mm	



<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>	
<b>Type</b>	<b>Electric wheelchair, Class B</b>	
<b>Model</b>	<b>Turios</b>	
<b>Maximum occupant mass</b>	<b>130 kg</b>	

Ground clearance	60 mm (antitipping) 100 mm (middle)	
Diameter rear wheels	350 x 70 mm	
Type of rear wheels **	Air tyres	
Diameter front wheels	200 mm – 230 mm – 260 mm	200 mm – 230 mm
Type of front wheels **	Air tyres Puncture-free tyres	
<b>Electrical description</b>		
Battery (Non-spillable AGM battery, maintenance-free)	38 Ah, C10 44 Ah (gel, optional) 50 Ah, C20	
Driving motors	6 km/h: 2 x 150W 10 km/h: 2 x 450W	6 km/h: 2 x 150W
Power module      Blow fuse	150 AMP	
Strength tests according to	ISO 7176-8	
Tests of power and control system according to	ISO 7176-14	
Ignitability of upholstery according to	EN1021-2:2006	
EMC compliance	ISO 7176-21	
Degree of protection	IPX4	
Noise level	< 65 dB (A)	
Overall rating of belt-restraint accommodation	A	
Storage and use temperature	+5 °C ~ +41 °C	
Operating temperature for electronics	-10°C ~ +40°C	
Storage and use humidity	30% ~ 70%	

**We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .**

**\* The theoretical driving distance will be reduced if the wheelchair is used frequently on slopes, rough ground or to climb curbs.**

**\*\*Since different tyres may be used, please note the correct operating pressure of the tyres you use. For other tyre diameters refer to your specialist dealer.**





# Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Votre produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessoires.....	3
<b>2 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
2.1 Usage prévu.....	4
2.2 Consignes générales de sécurité.....	4
2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant.....	5
2.4 Transport.....	5
2.5 Montage/Démontage.....	8
2.6 Première utilisation et stockage .....	9
<b>3 Utilisation de votre fauteuil roulant</b> .....	<b>10</b>
3.1 Première utilisation.....	10
3.2 Rouler à l'extérieur .....	11
3.3 Console de commande .....	12
3.4 Frein et levier de déblocage.....	12
3.5 Se déplacer du/vers le fauteuil roulant.....	13
3.6 Réglages de confort.....	14
3.7 État de la batterie et recharge .....	14
<b>4 Entretien</b> .....	<b>16</b>
4.1 L'entretien .....	16
4.2 Instructions d'entretien .....	17
4.3 Résolution des problèmes.....	17
4.4 Durée de vie attendue.....	18
4.5 Réutilisation .....	18
4.6 Mise au rebut .....	18
<b>5 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>19</b>

## Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

### **Remarque importante**

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin, et faites-le contrôler et entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

### **Informations disponibles**

Sur notre site <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'utilisation  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'utilisation de la console de commande et du chargeur de batterie.  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Instructions d'installation (instructions relatives aux réglages des détails et au (dé-)montage)  
Pour le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien des fauteuils roulants  
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

# 1 Votre produit



- |                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1. Dossier              | 8. Logement de la batterie       |
| 2. Console de commande  | 9. Roues avant                   |
| 3. Accoudoir            | 10. Moteurs de traction          |
| 4. Siège                | 11. Roues arrière/roues motrices |
| 5. Repose-pied          | 12. Phares avant (option)        |
| 6. Palette repose-pied  | 13. Plaque d'identification      |
| 7. Ceinture de sécurité |                                  |

## 1.1 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le fauteuil roulant électrique Turios :

- Repose-jambes (BZ7, BZ8)
- Appuie-tête (L55, L58)
- Phares
- Support pour béquille
- Porte-gobelet
- Miroir
- Console de commande escamotable
- Boîtier supérieur


## 2 Avant l'utilisation

### 2.1 Usage prévu

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil roulant. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 130kg. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Ce fauteuil roulant peut être actionné par l'utilisateur assis ou il peut être poussé par un accompagnateur. Vous ne devez PAS utiliser ce fauteuil roulant sans accompagnateur si vous souffrez de handicaps physiques ou mentaux qui pourraient vous mettre, vous-même ou d'autres personnes, en danger pendant la conduite. C'est pourquoi vous devez d'abord consulter votre médecin et vous assurer que votre revendeur spécialisé est informé de cet avis.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez les détails techniques et les limites de votre fauteuil roulant au chapitre 5.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

### 2.2 Consignes générales de sécurité

 ATTENTION Risques de dommages corporels ou matériels

Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil roulant pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- N'utilisez pas votre fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, de dispositifs de chauffage ou du moteur d'entraînement pendant l'utilisation. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid. Après utilisation, attendez jusqu'à ce que le fauteuil roulant/moteur soit refroidi.
- Avant de démarrer le fauteuil roulant, prenez conscience de l'environnement/situation où vous vous trouvez. Adaptez-y votre vitesse avant de démarrer. Nous vous conseillons d'utiliser la vitesse la plus basse pour rouler à l'intérieur. Dans le cadre d'un usage à l'extérieur, vous pouvez passer à une vitesse appropriée dans laquelle vous vous sentez à l'aise et en sécurité.
- Tenez TOUJOURS compte du fait que votre fauteuil roulant peut s'arrêter brutalement en raison d'une batterie déchargée ou d'une protection qui empêche tout dégât supplémentaire au fauteuil roulant. Vérifiez également les causes possibles mentionnées au § 4.3. Mettez votre ceinture de sécurité pour éviter les blessures.
- Votre fauteuil roulant a subi un test de conformité électromagnétique et est conforme à cette norme, cf. chapitre 5. Les sources de champ magnétique, comme les téléphones mobiles, les générateurs électriques ou de sources d'énergie à haute puissance, peuvent cependant influencer la performance de conduite de votre fauteuil électrique. L'électronique de votre

fauteuil électrique peut à son tour également affecter d'autres appareils électroniques comme les systèmes d'alarme des magasins et les portes automatiques. Nous vous recommandons par conséquent de vérifier si votre fauteuil roulant ne présente pas de dommage ou d'usure qui pourrait encore augmenter l'interférence (cf. également le chapitre 4).

- Roulez uniquement sur des surfaces planes où les deux roues motrices touchent le sol et où il y a un contact suffisant pour utiliser le fauteuil roulant prudemment.
- Ne réalisez pas de modifications ou de remplacements aux points d'attache du fauteuil roulant ou aux composants ou éléments du châssis et structurels sans consulter le fabricant du fauteuil roulant.
- Assurez-vous que vos mains, vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les roues ou dans d'autres parties mobiles pendant l'utilisation.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivols, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

En cas d'incident grave impliquant votre produit, informez Vermeiren ou votre revendeur spécialisé ainsi que l'autorité compétente de votre pays.

## 2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant

Les symboles de la liste suivante concernent votre fauteuil roulant. Vous trouverez les symboles dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et CEI 417).



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage à l'intérieur/extérieur (chargeur de batterie non compris)



Usage à l'intérieur uniquement (chargeur de batterie)



Déclivité sûre maximale en ° (degrés).



Vitesse maximale



Indication du type



Risque de coincement

## 2.4 Transport

ATTENTION

Risque de dommages

Prenez des mesures pour protéger le fauteuil roulant contre tout endommagement pendant le transport.

### 2.4.1 Dégagement de l'espace

Utilisez la console de commande pour entraîner le fauteuil roulant à sa destination.

Vous pouvez également mettre le fauteuil roulant en mode déblocage (§3.4) et utiliser la barre de poussée pour le déplacer.

## 2.4.2 Transport par avion

Le fauteuil roulant étant équipé de batteries étanches AGM, il est possible de transporter le fauteuil roulant (en totalité) par avion. Consultez votre compagnie aérienne pour les procédures de manipulation correcte avant de réserver votre vol. Avant de remettre votre fauteuil roulant au personnel de l'aéroport, débranchez la batterie du fauteuil roulant, cf. le manuel d'installation.


## 2.4.3 Transport par véhicule, comme bagages

La meilleure façon de transporter votre fauteuil roulant électrique dans la voiture est de le conduire en utilisant des rampes. Si vous n'avez pas l'habitude de conduire le fauteuil roulant électrique à l'aide de rampes, vous pouvez mettre le fauteuil roulant en position neutre et le pousser dans la voiture à l'aide de rampes. Si nécessaire, démontez le fauteuil roulant.

1. En tant qu'utilisateur du fauteuil roulant, pour réaliser le transfert vers un siège de véhicule, cf. §3.5.
2. Retirez toutes les pièces mobiles avant le transport (repose-pieds, supports d'accoudoir, etc.).
3. Placez les pièces mobiles en toute sécurité derrière le siège passager ou dans le coffre.
4. Conduisez ou poussez le fauteuil roulant électrique dans la voiture en utilisant les rampes, ou soulevez le fauteuil roulant dans la voiture avec l'aide de 2 personnes en saisissant les parties fixes des cadres.
5. Fixez solidement les parties solides du châssis au véhicule.
6. Mettez le fauteuil roulant en mode d'entraînement (en serrant les freins de stationnement) et vérifiez si la console de commande est éteinte.

## 2.4.4 Transport par véhicule, en tant que siège pour l'utilisateur

**i** **Le fauteuil roulant a réussi l'essai de collision de la norme ISO 7176-19:2008 et a, par conséquent, été conçu et testé dans le seul but d'être utilisé en tant que siège orienté vers l'avant dans un véhicule motorisé.** Le fauteuil roulant a fait l'objet d'essais dynamiques au moyen d'un DAE (dispositif anthropomorphe d'essai), en utilisant un système de sangle de fixation à quatre points et un système de retenue des passagers à trois points. Néanmoins, il est préférable que l'utilisateur soit déplacé sur l'un des sièges du véhicule et utilise le système de retenue du véhicule. Le fauteuil roulant doit être rangé comme bagage dans un compartiment (charge) séparé, voir le §2.4.3

 **AVERTISSEMENT** Risque de dommages corporels et matériels

**Utilisez la ceinture pelvienne du fauteuil roulant ainsi que la ceinture à trois points présente dans le véhicule pour éviter tout impact entre la tête ou la poitrine de l'utilisateur et le véhicule.**

**N'utilisez pas de soutiens de la posture pour retenir l'utilisateur à l'intérieur du véhicule, à moins que ces derniers ne soient pourvus d'une étiquette attestant de leur conformité avec les exigences spécifiées dans la norme ISO 7176-19:2008.**

**Si vous avez été impliqué dans une quelconque collision automobile, faites inspecter votre fauteuil roulant par le revendeur spécialisé ou un représentant du fabricant avant de le réutiliser.**

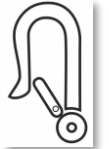
### *Attacher le fauteuil roulant*

1. Assurez-vous que le véhicule est équipé d'un système de sangle de fixation à quatre points adapté aux fauteuils roulants et d'un système de retenue des passagers conformes à la norme ISO 10542, et que ces deux systèmes ne sont pas entaillés, contaminés, endommagés ou cassés.
2. Utilisez la console de commande pour remettre votre fauteuil roulant en position stable, voir le §3.5.
3. Enlevez tous les accessoires fixés au fauteuil comme les plateaux et le matériel respiratoire, et mettez-les dans un endroit sûr. Si ce n'est pas possible, attachez-les au fauteuil roulant

mais en les tenant éloignés de l'occupant, et en plaçant un rembourrage absorbant l'énergie entre le plateau et l'utilisateur.

4. Utilisez une rampe pour conduire le fauteuil roulant (avec son utilisateur) dans le véhicule conformément aux instructions fournies au §3.2.1.
5. Orientez l'utilisateur vers l'avant dans le sens du déplacement, et placez-le bien au centre entre les rails de fixation installés dans le plancher du véhicule.
6. Assurez-vous que l'utilisateur est assis le plus droit possible. Si l'état de l'utilisateur empêche de l'asseoir bien droit, procédez à une évaluation des risques afin d'estimer sa sécurité durant le transport.
7. Éteignez la console de commande et assurez-vous que le levier de déblocage est en position de freinage, voir le §3.4.

**i** 8. L'emplacement de chaque point d'attache sur le fauteuil roulant est indiqué par le symbole suivant :



9. Vérifiez que le raccord d'extrémité de la fixation est compatible avec les points d'attache du fauteuil roulant.
10. Fixez les crochets de la sangle de fixation avant aux points d'attache (A) sur le fauteuil roulant en suivant les instructions du fournisseur du système de sangles.
11. Placez le levier de déblocage en position de déblocage et faites rouler le fauteuil roulant vers l'arrière pour serrer fermement les sangles avant, voir le §3.4.
12. Fixez les crochets de la sangle de fixation arrière aux points d'attache (B) situés à l'arrière de la même façon.
13. Remplacez le levier de déblocage en position de freinage, voir le §3.4.

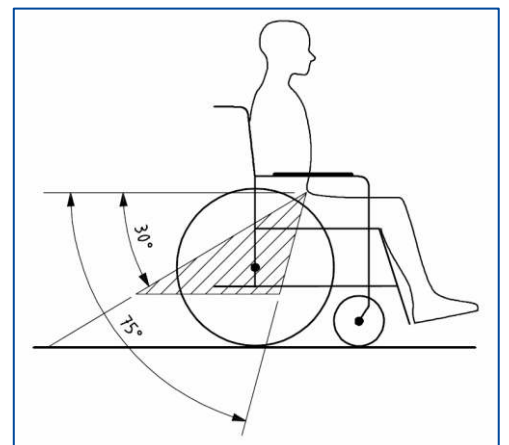


#### Attacher l'utilisateur

1. Attachez la ceinture pelvienne du fauteuil roulant.
2. Attachez les ceintures de retenue de l'utilisateur du véhicule en suivant les instructions du fabricant du système de sangles.

**i** Installez la ceinture pelvienne dans une position basse en passant devant le bassin, pour que l'angle de la ceinture pelvienne demeure toujours dans une zone privilégiée située entre 30° et 75° à l'horizontale, comme illustré sur l'image.

Un angle plus prononcé (plus important) au sein de la zone privilégiée est souhaitable.



3. Ajustez étroitement la ceinture en suivant les instructions du fabricant du système de sangles, tout en respectant le confort de l'utilisateur.
4. Assurez-vous que la ceinture de retenue se connecte en ligne droite au point d'ancrage dans le véhicule et qu'aucun pli n'est visible dans la ceinture, par exemple au niveau de l'axe de la roue arrière.
5. Placez la boucle de la ceinture de sécurité de manière à ce que le bouton déclencheur ne soit pas actionné par des éléments du fauteuil roulant en cas de collision.
6. Assurez-vous que les ceintures ne sont pas tordues ou maintenues éloignées du corps comme illustré à la Figure 1.
7. Assurez-vous que les retenues de la ceinture épaulière reposent bien sur les épaules de l'utilisateur, voir la Figure 2.

Les retenues de la ceinture ne doivent pas être maintenues éloignées du corps par des éléments du fauteuil roulant, comme les accoudoirs ou les roues.

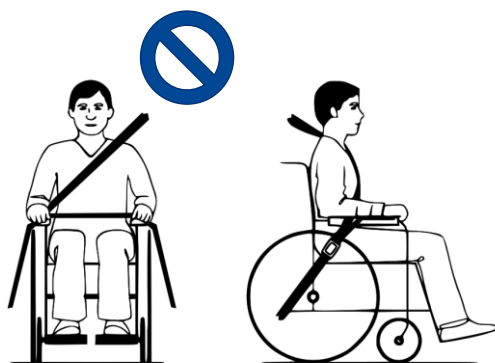


Figure 1 **Mauvaise position des retenues de la ceinture**

Les retenues de la ceinture sont totalement en contact avec l'épaule, la poitrine et le bassin.

La ceinture pelvienne est basse sur le bassin, près de la jonction entre les cuisses et la région abdominale.

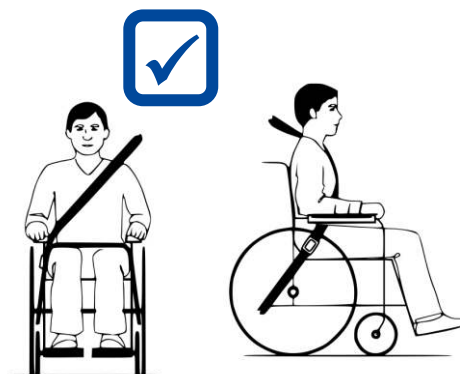


Figure 2 **Bonne position des retenues de la ceinture**

## 2.5 Montage/Démontage



ATTENTION

Risque de dommages corporels

- Veillez à ne pas vous coincer les doigts, vêtements ou boucles pendant le (dé-)montage.

Votre revendeur livre le fauteuil roulant entièrement monté, et explique les différents éléments de fonctionnement et leur utilisation. Nous fournissons également ici une explication plus détaillée des différentes parties pour le transport.

Pour assembler le fauteuil roulant :

1. Montez les supports d'accoudoir (paragraphe 2.5.1).
2. Montez les repose-pieds (paragraphe 2.5.2).

Pour démonter le fauteuil roulant électrique, suivez les instructions ci-dessus dans l'ordre inverse.



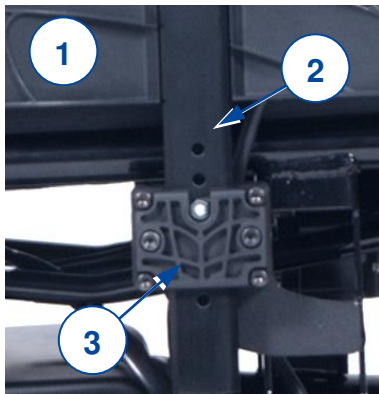
## 2.5.1 Installation ou retrait du support de l'accoudoir



ATTENTION

Risques de dommages corporels ou matériels

- Vérifiez si les manchettes sont à la même hauteur de chaque côté.



Montez l'accoudoir (1) en glissant la tige de soutien dans le châssis (3).

Pour retirer l'accoudoir (1), soulevez-le et sortez-le du châssis de siège.

## 2.5.2 Installation ou retrait du repose-pied

*Pour installer*

1. Maintenez le repose-pied (4) sur le côté et insérez-le dans son support (5).
2. Basculez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.

*Pour retirer*

1. Tirez le levier du repose-pied (6) et basculez le repose-pied (4) vers l'extérieur.
2. Soulevez le repose-pied pour le retirer.



## 2.6 Première utilisation et stockage



ATTENTION

Risque d'endommagement de la batterie

- Ne déchargez jamais complètement la batterie.
- N'interrompez pas le cycle de recharge ; débranchez uniquement le chargeur de batterie lorsque la batterie est complètement chargée.
- Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un endroit sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage.
- Vérifiez les détails techniques pour le stockage, cf. chapitre 5.

Assurez-vous que la batterie est complètement chargée avant d'utiliser le fauteuil roulant, demandez au revendeur si cela a déjà été fait ou non. Pour recharger, suivez les instructions de recharge au §3.7.

## 3 Utilisation de votre fauteuil roulant

 **AVERTISSEMENT** Risque de dommages corporels

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- Lisez également les instructions des manuels relatifs à la console l'opérateur et au chargeur de batterie !
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

### 3.1 Première utilisation

 **ATTENTION** Risque de dommages corporels et matériels

- Tenez toujours compte de l'amplitude du repose-pied et de la console de commande pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Débranchez toujours le chargeur de la batterie du fauteuil roulant avant de commencer à avancer.

- i**
- Assurez-vous d'être bien familiarisé avec le fonctionnement du fauteuil roulant avant de l'utiliser dans des endroits très fréquentés et éventuellement dangereux. Exercez-vous d'abord dans un endroit spacieux et ouvert, avec peu de personnes aux alentours.
  - Examinez les effets d'un déplacement du centre de gravité sur le comportement du fauteuil roulant, par exemple sur des déclivités ascendantes ou descendantes, sur un sol en pente latéralement, ou en surmontant des obstacles. Demandez l'aide d'un accompagnateur.
  - La surface du dispositif de commande chauffe légèrement pendant l'emploi.
  - Lors de la marche arrière, la vitesse est réduite.

1. Assurez-vous que :
  - le fauteuil roulant est sur une surface plane ;
  - la batterie est entièrement chargée, cf. § 3.7;
  - le moteur est engagé, voir § 3.4;
  - les pneus ont la pression correcte, cf. § 4.2.1;
  - le fauteuil roulant est adapté à vos besoins et confort, cf. § 3.6;
  - vous avez la bonne position assise, cf. § 3.5.
2. Suivez les instructions du manuel de la console de commande.
3. Mettez le fauteuil roulant en marche.
4. Tournez la commande sur la vitesse minimale.
5. Exercez-vous à conduire et réalisez les réglages au fauteuil roulant.
6. Quand vous vous sentirez suffisamment à l'aise, essayez de rouler à une vitesse plus élevée.
7. Essayez ensuite de tourner, en marche avant et en marche arrière. Répétez ces manœuvres quelques fois.
8. Assurez-vous que votre fauteuil roulant est bien stable quand vous arrêtez la course.
9. Éteignez le fauteuil roulant.

## 3.2 Rouler à l'extérieur

**AVERTISSEMENT**

Risque d'accident - Ajustez votre comportement de conduite et votre vitesse.

- Respectez le code de la route, il peut différer d'un pays à l'autre. Ceci est valable pour la conduite sur les trottoirs, les routes ou les chaussées pavées ou non-pavées.
- Ne roulez pas sur des routes à trafic intense.
- Tenez compte des conditions climatiques. Évitez de conduire par temps humide, chaleur extrême, neige, verglas, températures inférieures à zéro ; cf. les spécifications techniques au chapitre 5.
- Même avec les feux allumés, votre fauteuil roulant n'est pas approprié pour une conduite sur la voie publique quand la visibilité est réduite (obscurité, brouillard, crépuscule). Assurez-vous d'être bien visible, également pendant les heures de clarté, en utilisant des vêtements fluorescents ou votre propre éclairage à l'avant et à l'arrière du fauteuil roulant.
- Tenez compte des autres usagers de la route pour qui votre fauteuil roulant peut constituer un obstacle. Accordez une attention spéciale au moment de tourner et de reculer. Si vous n'êtes pas habitué à rouler en marche arrière, exercez-vous d'abord dans un endroit dégagé. Indiquez la direction que vous avez l'intention de prendre avant de tourner.
- Essayez de rouler tout droit dans les passages étroits pour éviter de vous coincer.
- Tenez compte de la distance de freinage. N'oubliez pas que la distance de freinage dépend de la vitesse, de la surface, des conditions climatiques et du poids de l'utilisateur.

### 3.2.1 Prenez garde aux pentes, bordures, obstacles ou rampes

**ATTENTION**

Risque de blessures en cas de mouvement inattendu

- Attachez votre ceinture de sécurité lorsque vous êtes assis dans le fauteuil roulant.
  - Faites attention si la route est sablonneuse, si le sol est mou, et aux trous ou aux fissures dans la route qui peuvent coincer les roues ou diminuer la traction de la roue motrice.
  - Ne roulez PAS sur des pentes, des obstacles, des marches ou des bordures plus larges que la dimension décrite dans les spécifications techniques au chapitre 5.
  - Abordez toujours un trottoir par l'avant.
  - Ne mettez pas votre fauteuil roulant en mode déblocage dans une pente. Le fauteuil roulant peut commencer à se déplacer et vous blesser, vous ou les personnes aux alentours.
  - N'utilisez pas votre fauteuil roulant sur un escalier mécanique ou dans des escaliers.
  - Utilisez uniquement les rampes approuvées par Vermeiren et ne dépassez pas leur charge maximale.
  - Pour franchir en toute sécurité des obstacles ou des pentes, placez le fauteuil roulant dans sa position d'assise la plus verticale.
- i** Lorsque vous vous arrêtez dans une pente, le frein sera automatiquement actionné pour empêcher le fauteuil roulant d'avancer ou de reculer.

**ATTENTION**


Risque de dommages

- Stationnez toujours votre fauteuil roulant électrique sur des surfaces horizontales planes et à des endroits facilement accessibles.
- Si nécessaire, accélérez légèrement le fauteuil roulant pour monter une pente, un obstacle, un trottoir ou une rampe. Prenez garde au danger de recul.
- Assurez-vous que le fauteuil roulant ne touche pas le sol ou la rampe lors de l'inclinaison.
- N'oubliez pas que la distance de freinage en pente peut être nettement plus importante que sur un sol plat.

## Procédure

- Commencez à conduire selon les instructions au § 3.1, étape 1.
- Pour monter ou descendre le fauteuil roulant en cas d'escaliers/marches, utilisez l'équipement de levage ou une rampe. Si ceux-ci ne sont pas disponibles, il peut être soulevé manuellement par au moins deux personnes, saisissant le châssis fermement des deux mains. N'utilisez pas le dossier, la (les) palette(s) repose-pied(s), les accoudoirs, ou encore les roues pour saisir le fauteuil roulant.
- Prenez garde aux obstacles ou aux pentes :
  1. Réglez le fauteuil roulant à sa position la plus stable, cf. § 3.5.
  2. Roulez le plus lentement possible pour gérer l'obstacle ou la pente.

## 3.3 Console de commande

 ATTENTION Risque de blessures ou de dommages

- N'oubliez pas que la stabilité diminue lorsque le fauteuil roulant est réglé de la position assise droite à la position inclinée.
- Assurez-vous qu'il y a assez d'espace autour du fauteuil roulant pour faire fonctionner le dossier et le siège.

**i** Le mode d'emploi de la console de commande est décrit dans un manuel d'utilisation spécifique, livré avec votre fauteuil roulant. Si ce manuel n'est pas présent, veuillez prendre contact avec votre revendeur spécialisé immédiatement.  
Mettez le joystick en position neutre (au centre) avant d'appuyer sur le bouton on/off pour ne pas bloquer l'électronique. Pour débloquer, éteignez et allumez la console de commande.


### Protections techniques

La console de commande vous permet de commander tous les composants d'entraînement et moteurs pour régler la position de votre corps. Pour votre propre sécurité, et éviter que le fauteuil roulant ne s'endommage, les mouvements sont surveillés par l'électronique. Il peut en résulter un blocage des mouvements, une baisse de vitesse ou un arrêt complet. Consultez le manuel d'utilisation de la console de commande pour de plus amples informations.

Pour éviter une décharge accidentelle de la batterie, votre fauteuil roulant est équipé d'un système d'arrêt automatique. Ce système éteint la console automatiquement lorsqu'elle n'est pas utilisée pendant une période prolongée. Si cela se produit, rallumez simplement votre console.

## 3.4 Frein et levier de déblocage

 ATTENTION Risque de blessures ou de dommages

- N'actionnez le levier de déblocage que lorsque votre fauteuil est à l'ARRÊT ! Un accompagnateur doit actionner le levier de déblocage. Ne l'actionnez JAMAIS en position assise.
- N'utilisez pas le mode déblocage dans les pentes et inclinaisons, cf. le symbole sur le moteur : 

**i** Assurez-vous que le levier de déblocage est en position de freinage AVANT de mettre le fauteuil roulant en MARCHE. Les freins électromagnétiques ne fonctionnent PAS si le fauteuil roulant est en mode déblocage. Cela est indiqué sur la console de fonctionnement. La conduite est impossible.

Votre fauteuil est équipé de freins électromagnétiques. Le fonctionnement des freins dépend de la position du levier de déblocage (1).

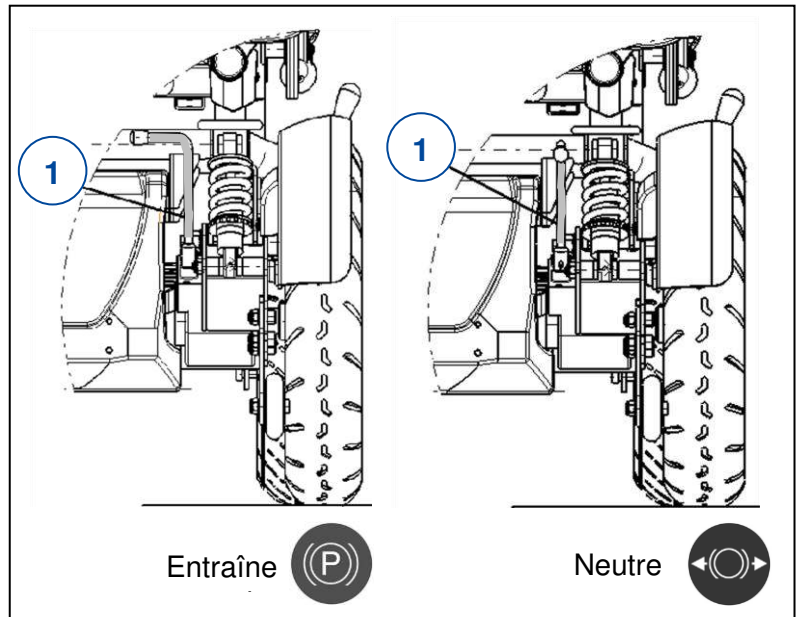
Les freins EM fonctionnent automatiquement, **seulement si** le levier de déblocage (1) est en position de freinage. Dans cette situation, les freins commencent à freiner si :

- le fauteuil roulant est ÉTEINT ;
- le fauteuil roulant est ALLUMÉ et le joystick est libéré.

Libérer le joystick permet au fauteuil roulant de s'arrêter en douceur et active les freins.

#### Fonctionnement du levier de déblocage :

- Tournez les leviers vers l'arrière pour mettre le fauteuil roulant en mode déblocage. Le moteur est alors déconnecté. Le fauteuil roulant peut être déplacé manuellement.
- Tournez les leviers vers l'intérieur pour connecter le moteur à l'entraînement. Ceci doit être effectué avant de démarrer le fauteuil roulant.



### 3.5 Se déplacer du/vers le fauteuil roulant



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous reposez pas sur les (la palette) repose-pieds pendant le transfert de ou vers le fauteuil roulant.

#### *Transfert*

1. Positionnez le fauteuil roulant aussi près de vous que possible lorsque vous êtes assis sur une chaise, un fauteuil, un siège ou un lit.
2. Actionnez les freins en tournant le levier de déblocage en position de freinage, cf. § 3.4.
3. Repliez les (la palette) repose-pieds vers le haut pour éviter de vous reposer sur eux.
4. Si nécessaire, tournez un accoudoir pour faire de la place, cf. § 2.5.1.
5. Faites le transfert du ou vers le fauteuil roulant à la force de vos bras, ou avec l'aide d'un accompagnateur(s) ou d'un équipement de levage.

#### *S'asseoir sur le fauteuil roulant*

1. Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.
2. Abaissez les palettes repose-pieds et mettez-y les pieds.
3. Remplacez l'accoudoir, le cas échéant.
4. Assurez-vous que le haut des jambes est horizontal et que les pieds sont dans une position confortable. Ajustez si nécessaire.
5. Assurez-vous que vos bras sont pliés et reposent confortablement sur les manchettes. Ajustez si nécessaire.

#### *Réglez en position stable*

Pour le transport et quand vous devez franchir des obstacles, le fauteuil roulant doit être réglé pour maximiser sa stabilité :

- Dossier vertical
- Palette repose-pied repliée

## 3.6 Réglages de confort



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Les réglages de confort suivants peuvent être effectués par l'accompagnateur ou le personnel soignant. Tous les autres réglages sont effectués par votre revendeur spécialisé, conformément aux instructions d'installation, cf. l'avant-propos.
- Veiller à ne pas vous coincer les doigts, vêtements ou boucles pendant le réglage.

### 3.6.1 Inclinaison du dossier (version manuelle)

1. Tirez sur la sangle située au bas du dossier pour déverrouiller le mécanisme.
2. Réglez le dossier à la position souhaitée (0° - 32°, 4 pas de 8°).
3. Relâchez la sangle. Assurez-vous que le dossier est bien serré.

### 3.6.2 Inclinaison du dossier (avec ressort à gaz)

L'inclinaison du dossier avec ressort à gaz est actionnée par un levier. Selon la configuration choisie lors de la commande, le levier se trouve sur le dossier ou sur le côté droit de l'assise.

1. Tirez le levier.
2. Tirez/poussez le dossier jusqu'à la position souhaitée.
3. Relâchez le levier. Assurez-vous que le dossier est bien fixé.

## 3.7 État de la batterie et recharge



AVERTISSEMENT

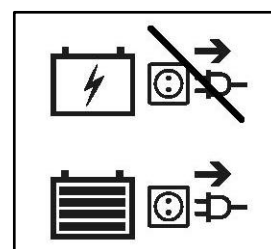
Risque de blessures et de dommages dus au feu

- Utilisez uniquement le chargeur de batterie fourni avec le fauteuil roulant. L'utilisation de tout autre chargeur peut être dangereuse (risque d'incendie).
- Le chargeur de batterie est uniquement destiné à la charge des batteries fournies avec le fauteuil roulant, et non à celle d'autres batteries.
- N'apportez aucune modification aux différentes pièces, comme les câbles, prises ou chargeur de batterie. N'ouvrez et ne changez jamais la batterie ou les points de raccordement.
- Protégez la batterie et son chargeur des flammes, des températures élevées et basses (cf. chapitre 5), de l'humidité, des rayons du soleil et des chocs importants (par exemple chute). N'utilisez PAS la batterie si ce cas s'est produit.
- Chargez la batterie au moyen du chargeur, à l'intérieur, dans un espace bien aéré et hors de la portée des enfants.
- Lisez le manuel d'utilisation du chargeur de batterie avant de recharger la batterie du fauteuil roulant. Pour de plus amples informations, prenez contact avec votre revendeur spécialisé ou consultez notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>

ATTENTION

Risque de dommages

- L'autodécharge de la batterie et le courant de repos des utilisateurs connectés videront lentement de la batterie. La batterie peut subir des dommages irréversibles si elle est entièrement déchargée. Assurez-vous donc de la recharger à temps (cf. le manuel de la console de commande).
- Lisez les instructions de stockage et d'entretien au §4 et les détails techniques au chapitre 5.
- Ne déconnectez le chargeur de la batterie que lorsqu'elle est complètement chargée, voir les symboles suivants sur le chargeur :
- Ne rechargez pas les batteries en dessous de 0°C. Déplacez la batterie à un endroit plus chaud et démarrez la recharge.
- Débarrassez le point de raccordement de la batterie de toute poussière et autre contamination.



- En cas de problème empêchant la charge de la batterie conformément à ces instructions, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.
- Pour des instructions sur le remplacement des piles, consultez le manuel d'installation.

Pour toutes les informations sur l'indication de l'état de la batterie, veuillez lire le manuel de la console de commande.

- i** Il est recommandé de débrancher le chargeur de la batterie du secteur quand il n'est pas utilisé. Ceci est pour empêcher toute consommation d'énergie inutile.

*Pour recharger la batterie :*

1. Branchez EN PREMIER LIEU le chargeur de la batterie à une prise de courant 230 V CA. Utilisez le chargeur de la batterie directement, sans rallonge, sur l'alimentation électrique (sans minuterie).
2. Branchez l'adaptateur à la console de commande.
3. Attendez jusqu'à ce que la batterie soit entièrement rechargée. Consultez le manuel du chargeur de batterie pour de plus amples informations.
4. Débranchez le chargeur de batterie.
5. Retirez le chargeur de batterie de la prise. Laissez-le refroidir et rangez-le dans la pochette.

## 4 Entretien

### 4.1 L'entretien



ATTENTION

Risque de dommages corporels et matériels

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Lisez le manuel d'utilisation du chargeur de batterie concernant l'entretien.

Pour le manuel d'entretien, consultez le site web de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Avant chaque utilisation*

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : présentes, non endommagées et non usées.
- Toutes les pièces : propres, cf. § 4.2.2.
- Les roues, siège, accoudoirs, palettes repose-pieds et appuie-tête (le cas échéant) : bien fixés.
- État de la batterie : chargez la batterie si nécessaire, cf. §3.7.
- Console de commande, batterie, module d'alimentation, moteurs, chargeur de batterie, éclairage et câbles pertinents : aucun dommage, comme des fils effilochés, cassés ou dénudés.
- État des roues/pneus, voir § 4.2.1.
- État des éléments du châssis : pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de raccords lâches.
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (le cas échéant) : pas d'usure excessive (comme des bosses, dégâts ou déchirures).

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

#### *Chaque mois*

Si votre fauteuil roulant est remis pour une période prolongée, vous devrez toujours charger les batteries chaque mois. Il est également possible de laisser le chargeur de la batterie connecté à la batterie et au secteur pendant cette période. Pour de plus amples informations, cf. § 3.7.

#### *Chaque année ou plus souvent*

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre revendeur spécialisé.

#### *En cas d'entreposage*

Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement au sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage.



## 4.2 Instructions d'entretien

### 4.2.1 Roues et pneus

**i** Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue, ...).

- Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.
- Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Contactez votre commerçant spécialisé à ce propos.
- Gonflez les pneus à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).
- Pour des instructions sur le remplacement des pneus, consultez le manuel d'installation.

### 4.2.2 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- Gardez la console de commande propre et protégez-la de l'eau et de la pluie.
- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

Gardez les ouvertures de ventilation du chargeur de batterie propres et exemptes de poussière accumulée. Soufflez la poussière et nettoyez l'ouverture du chargeur de la batterie avec un tissu légèrement humide, si nécessaire.

### 4.2.3 Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

## 4.3 Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus.

Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages au fauteuil roulant

- N'essayez JAMAIS de réparer votre fauteuil roulant vous-même.
- Pour les dysfonctionnements de la console de commande, vous devez prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il décidera s'il est nécessaire de reprogrammer la console.

En cas de panne, un code d'erreur s'affiche sur la console de commande.

**i** Pour un aperçu de tous les codes d'erreur sur la console de commande, veuillez lire le manuel de la console de commande.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Faisceaux de câbles entaillés/endommagés ;
- Connecteurs fissurés ou cassés ;
- Usure inégale dans la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés ;
- Le fauteuil roulant ne s'allume pas (fusible grillé) ;
- Le fauteuil roulant est alimenté mais ne bouge pas, cf. 3.4.

#### **4.4 Durée de vie attendue**

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

#### **4.5 Réutilisation**

Avant chaque réutilisation par une autre personne, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du §4.1 et du §4.2.

#### **4.6 Mise au rebut**

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être éliminé conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 5 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil roulant a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse. N'oubliez pas que la performance de conduite est influencée par la température ambiante, l'humidité, les pentes (en montée ou descente), le type de surface et l'état de la batterie.

Tableau 1 : Caractéristiques techniques

La marque	Vermeiren	
Type	Fauteuil roulant électrique, classe B	
Modèle	Turios	
Poids maximum de l'occupant	130 kg	
Description	Dimensions	
	Turios	Turios Element
Longueur générale avec repose-jambes Manuel Électrique	1070 mm 1060 mm	1070 mm
Largeur hors tout	580 - 580 - 640 mm	
Masse totale	Environ 105,8 kg	
Consommation d'énergie *	6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) ou 39 km (50Ah)
Pente nominale	6°	
Franchissement d'obstacle	50 mm (roues avant de 8", 9") 60 mm (roues avant de 10")	
Vitesse maximale en avant	6 km/h 10 km/h	6 km/h
Distance de freinage mini à vitesse maxi	2100 mm	
Angle d'assise Manuel Électrique	0° - 2° - 4° - 6° 0° - 20°	0° - 2° - 4° - 6°
Profondeur de siège réelle Manuel Électrique	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Largeur de siège réelle	390 – 450 - 510 mm	
Hauteur de surface du siège sur le rebord de devant Siège manuel Siège électrique	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Angle du dossier Manuel Électrique	0° - 8° - 16° - 24° - 32° 0 - 32°	0° - 8° - 16° - 24° - 32°
Hauteur du dossier Manuel Électrique	585 mm 550 mm	585 mm
Distance entre le repose-pied et le siège	320 mm – 420 mm	
Angle entre la surface du siège et la jambe	114°	
Distance entre l'accoudoir et le siège	260 mm – 335 mm	

<b>La marque</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Fauteuil roulant électrique, classe B</b>
<b>Modèle</b>	<b>Turios</b>
<b>Poids maximum de l'occupant</b>	<b>130 kg</b>

Emplacement à l'avant de la structure d'accouder	Manuel Électrique	340 mm – 430 mm Maxi 320 mm	340 mm – 430 mm
Angle de braquage minimum		Environ 1600 mm	
Garde au sol		60 mm (antibasculément) 100 mm (milieu)	
Diamètre des roues arrière		350 x 70 mm	
Type de roues arrière **		Pneus à air	
Diamètres des roues avant		200 mm – 230 mm – 260 mm	200 mm – 230 mm
Type de roues avant **		Pneus à air Pneus anti-crevaisson	
<b>Description électrique</b>			
Batterie (batterie étanche AGM, sans entretien)		38 Ah, C10 44 Ah (gel, en option) 50 Ah, C20	
Moteurs de traction		6 km/h : 2 x 150W 10 km/h : 2 x 450W	6 km/h : 2 x 150W
Module d'alimentation	Fusible	150 AMP	
Tests de résistance selon		ISO 7176-8	
Tests de puissance et système de commande selon		ISO 7176-14	
Inflammabilité de rembourrage conforme à		EN1021-2:2006	
Conformité CEM		ISO 7176-21	
Niveau de protection		IPX4	
Niveau de bruit		< 65 dB (A)	
Évaluation globale de l'adaptation de la ceinture de sécurité		A	
Température d'entreposage et d'utilisation		+5 °C ~ +41 °C	
Température de fonctionnement de l'électronique		-10 °C ~ +40 °C	
Humidité d'entreposage et d'utilisation		30 % ~ 70 %	

**Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5°.**

**(\*) La distance de conduite théorique sera réduite si le fauteuil roulant est utilisé fréquemment en pentes, sur un terrain accidenté ou en côtes.**

**\*\*\*\*Des pneus différents pouvant être utilisés, veuillez noter la pression de fonctionnement correcte des pneus que vous utilisez. Pour les autres diamètres de pneus, consultez votre revendeur spécialisé.**

# Inhoud

<b>Inhoud</b> .....	<b>1</b>
<b>Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Uw product</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessoires.....	3
<b>2 Voor gebruik</b> .....	<b>4</b>
2.1 Beoogd gebruik .....	4
2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen .....	4
2.3 Symbolen op de rolstoel.....	5
2.4 Transport.....	5
2.5 Montage/Demontage.....	8
2.6 Eerste gebruik en opslag .....	9
<b>3 Uw rolstoel gebruiken</b> .....	<b>10</b>
3.1 De eerste rit .....	10
3.2 Buiten rijden .....	10
3.3 Besturing.....	12
3.4 Rem en vrijloophendel .....	12
3.5 Transfer in/uit de rolstoel.....	13
3.6 Aanpassingen voor comfort .....	13
3.7 Batterijstatus en opladen.....	14
<b>4 Onderhoud</b> .....	<b>16</b>
4.1 Tijdstippen voor onderhoud.....	16
4.2 Instructies voor onderhoud.....	17
4.3 Probleemoplossing.....	17
4.4 Verwachte levensduur .....	18
4.5 Hergebruik .....	18
4.6 Beëindiging van gebruik.....	18
<b>5 Technische specificaties</b> .....	<b>19</b>

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

### ***Belangrijke opmerking***

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

### ***Beschikbare informatie***

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Consulteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Deze gebruiksaanwijzing  
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Gebruiksaanwijzing voor het bedieningspaneel en de batterijlader.  
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Instructies voor installatie (gedetailleerde aanpassingen en (de)montage)  
Voor de vakhandelaar



Onderhoudshandleiding voor rolstoelen  
Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

# 1 Uw product



- |                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| 1. Rug               | 8. Batterijbehuizing           |
| 2. Besturing         | 9. Voorwiel                    |
| 3. Armsteun          | 10. Motor                      |
| 4. Zit               | 11. Achterwiel / Aandrijf wiel |
| 5. Voetsteun         | 12. Koplamp (optioneel)        |
| 6. Voetplaat         | 13. Identificatieplaat         |
| 7. Veiligheidsgordel |                                |

## 1.1 Accessoires

De volgende accessoires zijn beschikbaar voor Turios:

- Beensteun (BZ7, BZ8)
- Hoofdsteun (L55, L58)
- Lichten
- Krukkenhouder
- Bekerhouder
- Spiegel
- Zwenkbare besturingsconsole
- Koffer

## 2 Voor gebruik

### 2.1 Beoogd gebruik

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw rolstoel inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 130 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Deze rolstoel kan bediend worden door de gebruiker die in de rolstoel zit, of hij kan geduwd worden door een begeleider. Gebruik deze rolstoel NIET indien u lijdt aan psychische of mentale beperkingen waardoor u uzelf of andere mensen in gevaar kan brengen bij het rijden. Consulteer daarom eerst uw dokter, en informeer uw vakhandelaar over zijn/haar advies.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 5.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

### 2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw rolstoel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Gebruik de rolstoel niet indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon, verwarmingstoestellen of de motor tijdens gebruik. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer. Na gebruik, wacht tot de rolstoel/motor is afgekoeld.
- Wees u bewust van uw omgeving/situatie vooraleer de rolstoel in te schakelen. Pas uw snelheid hieraan aan bij vertrek. We adviseren om de laagste snelheidsinstelling te gebruiken wanneer u binnenshuis rijdt. Bij buitengebruik kan u de snelheid aanpassen tot een snelheid waarbij u zich veilig en comfortabel voelt.
- Houd er ALTIJD rekening mee dat uw rolstoel plots kan stoppen door een ontladen batterij, of een beveiliging die voorkomt dat uw rolstoel schade oploopt. Lees ook de mogelijke oorzaken zoals vermeld in §4.3. Gebruik uw veiligheidsgordel om letsel te voorkomen.
- Uw rolstoel werd getest op elektromagnetische compatibiliteit en voldoet aan de standaard, zie hoofdstuk 5. Toch kunnen elektromagnetische velden de rijprestatie van uw rolstoel beïnvloeden, bijvoorbeeld bij gsm's, stroomgeneratoren of energiebronnen met hoog vermogen. De elektronica van uw rolstoel kan echter ook andere elektrische apparaten beïnvloeden, zoals alarmsystemen in winkels en automatische deuren. We raden daarom aan om uw rolstoel regelmatig te checken op schade of slijtage aangezien dit de storing kan vergroten (zie ook hoofdstuk 4).
- Rijd enkel op vlakke oppervlakken waarbij beide aandrijfwielen de grond raken, en waarbij voldoende contact met de grond mogelijk is voor veilig gebruik van de rolstoel.
- Er mogen geen aanpassingen of veranderingen gemaakt worden aan de beveiligingspunten of structurele onderdelen van de rolstoel zonder de producent van de rolstoel te contacteren.



- Houd tijdens gebruik uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van de wielen of bewegende onderdelen.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met uw product, breng dan Vermeiren of uw gespecialiseerde dealer op de hoogte, evenals de bevoegde autoriteit in uw land.

## 2.3 Symbolen op de rolstoel

De volgende symbolen zijn van toepassing op uw rolstoel. De symbolen kan u terugvinden in de relevante ISO-standaard (ISO 7000, ISO 7001 en IEC 417).



Maximum gewicht van de gebruiker in kg



Gebruik voor binnen en buiten (batterijlader niet inbegrepen)



Enkel gebruik voor binnen (batterijlader)



Maximale veilige helling in ° (graden)



Maximale snelheid



Type aanduiding



Risico voor knellen

## 2.4 Transport

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

Neem maatregelen om te voorkomen dat de rolstoel beschadigd raakt tijdens transport.

### 2.4.1 Uit de weg zetten

Gebruik het bedieningspaneel om de rolstoel naar zijn bestemming te bewegen.

Zet anders de rolstoel in vrijloopmodus (zie §3.4) en gebruik de duwstang om de rolstoel te bewegen.

### 2.4.2 Transport in een vliegtuig

Aangezien de rolstoel voorzien werd van lekvrije AGM-batterijen, kan de rolstoel (als een geheel) vervoerd worden in het vliegtuig. Raadpleeg de vliegmaatschappij omtrent de correcte procedures alvorens uw vlucht te boeken. Voordat u uw rolstoel overdraagt aan het vliegtuigpersoneel dient u de batterij los te koppelen van de rolstoel, zie de installatiehandleiding.

### 2.4.3 Transport per voertuig, als bagage

De beste manier om de elektrische rolstoel in de auto te transporteren is door gebruik te maken van oprijplaten. Wanneer u geen ervaring heeft met de rolstoel op oprijplaten te rijden, kan u de rolstoel ook in vrijloop plaatsen en deze via oprijplaten in de auto duwen. Indien nodig, demonteer de rolstoel.

1. Als rolstoelgebruiker, maak de transfer naar een autozit, zie §3.5.
2. Verwijder alle verwijderbare onderdelen alvorens te transporteren (voetsteunen, armsteunen, enz.).
3. Berg de verwijderbare onderdelen veilig op achter de passagiersstoel of in het bagagecompartiment.
4. Rijd of duw de elektronische rolstoel in de auto met behulp van oprijplaten, of til de rolstoel in de auto door de vaste onderdelen van het frame vast te nemen. Doe dit laatste met 2 personen.
5. Maak de vaste onderdelen van het frame goed vast aan het voertuig.
6. Plaats de rolstoel in rijmodus (inschakelen van de parkeerremmen) en controleer dat de besturing uitgeschakeld is.

### 2.4.4 Transport per voertuig, als zit voor de gebruiker

- i** De rolstoel heeft de crashtest van ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zo ontworpen en getest om enkel gebruikt te worden als voorwaartse zit in een voertuig. De rolstoel werd dynamisch getest met het ATD (antropomorfisch testapparaat) waarbij een vierpunts-beveiligingssysteem voor de rolstoel, en een driepunts-beveiligingssysteem voor de inzittende gebruikt werden. Toch heeft het de voorkeur om de gebruiker te verplaatsen naar een zit in het voertuig waarbij het beveiligingssysteem van het voertuig gebruikt wordt. De rolstoel wordt weggeborgen als bagage in een afzonderlijk (cargo)compartiment, zie §2.4.3.

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel of beschadiging

**Gebruik de bekkengordel van de rolstoel en de beschikbare driepunts gordel in het voertuig om borst- en hoofdimpact met het voertuig te vermijden.**

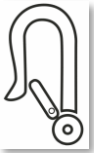
**Gebruik geen lichaamsondersteuning om de gebruiker vast te maken in het voertuig, tenzij deze werden gelabeld als overeenkomstig met de vereisten in ISO 7176-19:2008.**

**Na betrokkenheid in enige vorm van botsing, laat dan vóór verder gebruik uw rolstoel inspecteren door uw vakhandelaar of de vertegenwoordiger van de fabrikant.**

#### *De rolstoel beveiligen*

1. Zorg ervoor dat het voertuig een gepast systeem heeft voor de vierpunts-bevestiging van de rolstoel en de driepunts-bevestiging van de inzittende conform ISO 10542, en dat beide systeem geen blijk geven van slijtage, vervuiling, aantasting of defect.
2. Gebruik het bedieningspaneel om uw rolstoel weer naar een stabiele positie te brengen, zie §3.5.
3. Verwijder alle aangebrachte accessoires zoals tafels en beademingsapparatuur, en bewaar deze op een veilige plaats. Indien dit niet mogelijk is, bevestig deze dan stevig aan de rolstoel maar weg van de inzittende, met energieabsorberende padding tussen het tafelblad en de gebruiker.
4. Gebruik een ramp om de rolstoel in het bagagecompartiment van het voertuig te rijden volgens de instructies in §3.2.1.
5. Plaats de gebruiker voorwaarts in de rijrichting, centraal tussen de bevestigingsrails op de vloer van het voertuig.
6. Zorg ervoor dat de gebruiker zo rechtop mogelijk zit. Indien de toestand van de gebruiker dit niet toelaat, voer dan een risicoanalyse uit om de veiligheid van de gebruiker tijdens het transport te beoordelen.
7. Zet de besturing uit en zorg ervoor dat de vrijloophendel in repositie staat, zie §3.4.

- i** 8. De locatie van ieder bevestigingspunt op de rolstoel wordt met het volgende symbool aangeduid:



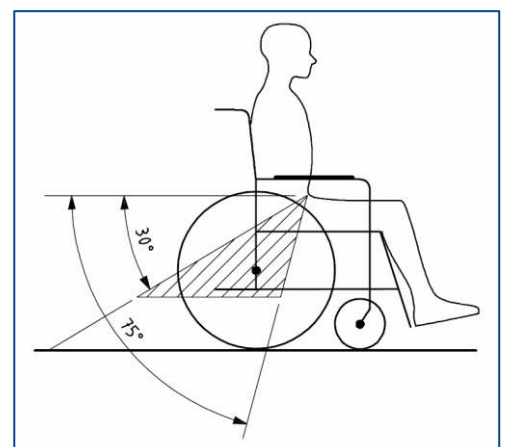
9. Ga na of het uiteinde van de bevestiging compatibel is met de bevestigingspunten op de rolstoel.
10. Bevestig de voorste bevestigingshaken aan de bevestigingspunten (A) van de rolstoel volgens de instructies van het bevestigingssysteem.
11. Draai de vrijloophendel in vrijlooppositie en rol de rolstoel achterwaarts om de voorste riemen strak te trekken, zie §3.4.
12. Bevestig de achterste bevestigingshaken op dezelfde manier aan de bevestigingspunten (B) op de achterkant.
13. Draai de vrijloophendel terug in rempositie, zie §3.4.



### De gebruiker beveiligen

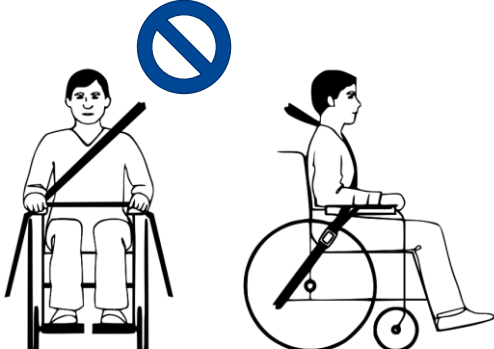
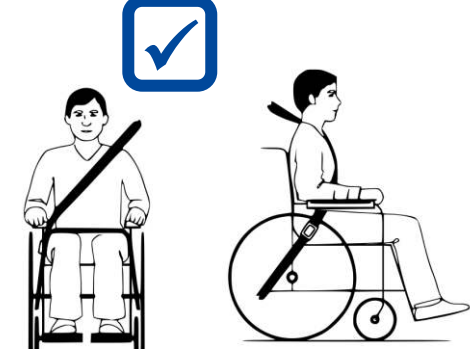
1. Bevestig de bekkengordel van de rolstoel.
2. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden in het voertuig volgens de instructies van het beveiligingssysteem.

- i** Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, zoals hieronder aangegeven. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.



3. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riemsysteem en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
4. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
5. Plaats de gordelgesp zo dat de ontgrendelingsknop niet geraakt kan worden door onderdelen van de rolstoel bij een botsing.
6. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam zoals in figuur 1.

7. Zorgt ervoor dat de schoudergordel goed over de schouder passen, zie figuur 2.

<p>Gordels mogen niet weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.</p>  <p><b>Figuur 1</b> Foutieve gordelbevestiging</p>	<p>De gordels zijn volledig in contact met schouder, borst en bekken. Bekkengordel laag op het bekken, vlakbij de kruising van dij en bekken</p>  <p><b>Figuur 2</b> Correcte gordelbevestiging</p>
---	---

## 2.5 Montage/Demontage

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat uw vingers, kledij, gespen niet geklemd raken bij de (de)montage.


Uw vakhandelaar levert de rolstoel volledig gemonteerd en legt de verschillende bedieningselementen en hun gebruik uit. Voor transportdoeleinden bieden wij hieronder ook een verdere, gedetailleerde uitleg van de verschillende onderdelen.

Om de elektronische rolstoel te monteren:

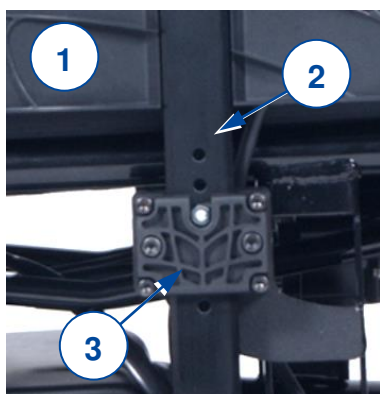
1. Plaats de armsteunen (§ 2.5.1).
2. Plaats de voetsteunen (§ 2.5.2).

Om de elektrische rolstoel te demonteren, voert u bovenstaande instructies in omgekeerde volgorde uit.

### 2.5.1 De armsteunen plaatsen/verwijderen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Zorg ervoor dat de armsteunen aan beide kanten op dezelfde hoogte worden ingesteld.



Plaats de armsteun (1) door de draagstaaf (2) in het frame (3) te schuiven.

Om de armsteun (1) te verwijderen, trek het omhoog en uit het zitframe.

## 2.5.2 De voetsteunen plaatsen/verwijderen

### Om te plaatsen

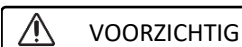
1. Houd de voetsteun (4) zijwaarts van de rolstoel en plaats hem in de voetsteunbevestiging (5).
2. Draai de voetsteun inwaarts tot hij op zijn plaats klikt.

### Om te verwijderen

1. Trek aan de voetsteunhendel (6) en draai de voetsteun (4) naar buiten.
2. Til de voetsteun omhoog om hem weg te nemen.



## 2.6 Eerste gebruik en opslag



VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging aan de batterij

- Laat de batterij nooit volledig ontladen.
- Onderbreek de oplaadcyclus niet: koppel de batterijlader enkel los wanneer de batterij volledig opgeladen is.
- Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen. Indien nodig, gebruik een afdekkap.
- Ga de technische details voor opslag na in hoofdstuk 5.

Zorg ervoor dat de batterij volledig werd opgeladen voor het eerste gebruik. Vraag aan uw vakhandelaar of dit reeds gebeurde. Om de batterij te laden, volgt u de instructies in §3.7.

## 3 Uw rolstoel gebruiken



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Lees ook de instructies in de besturingshandleiding en de handleiding van de batterijlader!
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

### 3.1 De eerste rit



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetsteun en besturing om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Koppel steeds de batterijlader los van de rolstoel vooraleer te rijden.

- i**
- Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met de werking van uw rolstoel vooraleer deze te gebruiken op drukke en mogelijk gevaarlijke plaatsen. Oefen eerst in een grote open ruimte met weinig omstaanders.
  - Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel, bijvoorbeeld op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen. Vraag hulp aan een begeleider.
  - Het oppervlak van de besturing wordt een beetje warm tijdens gebruik.
  - Bij het achteruit rijden wordt de snelheid verminderd.

1. Zorg ervoor dat:
  - de rolstoel op een vlakke ondergrond staat;
  - de batterij volledig is opgeladen, zie §3.7;
  - de motor gekoppeld werd, zie §3.4;
  - de banden de correcte bandendruk hebben, zie §4.2.1;
  - de rolstoel werd aangepast aan uw noden en comfort, zie §3.6;
  - u de correcte zitpositie heeft, zie §3.5.
2. Volg de instructies uit de handleiding van de besturing.
3. Zet uw rolstoel aan.
4. Draai de snelheidsregelaar naar de laagste stand.
5. Oefen op het rijden met en verstellen van de rolstoel.
6. Als u zich zeker genoeg voelt, kan u aan een hogere snelheid proberen te rijden.
7. Probeer nu te draaien, zowel voorwaarts als achterwaarts. Herhaal dit enkele keren.
8. Zorg ervoor dat uw rolstoel stabiel staat wanneer u de rit beëindigt.
9. Schakel uw rolstoel uit.

### 3.2 Buiten rijden



WAARSCHUWING


Gevaar voor ongeval - Pas uw rijstijl en snelheid aan.

- Houd rekening met de lokale verkeerswetgeving; deze kan verschillen van land tot land. Dit geldt voor het rijden op de stoep, onverharde en verharde wegen.
- Houd rekening met de weersomstandigheden. Vermijd het rijden bij vochtig weer, extreme hitte, sneeuw, ijzel en vriestemperaturen; zie de technische specificaties in hoofdstuk 5.
- Rijd niet op wegen met druk verkeer.
- Zelfs met uw lichten aan is het niet gepast om op openbare wegen te rijden met slechte zichtbaarheid (duisternis, mist, schemer). Zorg ervoor dat u goed zichtbaar bent, ook tijdens

de dag, door het dragen van fluorescerende kledij en/of door extra verlichting te gebruiken aan de voor- en achterzijde van de rolstoel.

- Wees u bewust van andere weggebruikers voor wie uw rolstoel een hindernis kan vormen. Let extra op bij het draaien en achteruit rijden. Als u niet vertrouwd bent met achteruit rijden, oefen dan eerst in een open ruimte. Geef de richting aan waarin u gaat vooraleer af te slaan.
- Probeer recht in smalle doorgangen te rijden om te voorkomen dat u geklemd raakt.
- Houd de remafstand in gedachten. Houd er rekening mee dat de remafstand beïnvloed wordt door snelheid, rijoppervlak, weersomstandigheden, helling en gewicht van de gebruiker.

### 3.2.1 Omgaan met hellingen, stoepranden, hindernissen en oprijplaten

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel door onvoorziene beweging

- Gebruik een veiligheidsgordel om uzelf te beveiligen in de rolstoel.
  - Pas op als de weg zanderig is of zachte grond, gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen en/of de tractie van de aandrijfwielen vermindert.
  - Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in de technische specificaties van hoofdstuk 5.
  - Benader een stoeprand altijd van de voorkant.
  - Zet uw rolstoel nooit in vrijloopmodus op een helling. De rolstoel kan beginnen te bewegen, wat verwondingen bij uzelf of omstaanders kan veroorzaken.
  - Gebruik uw rolstoel niet op roltrappen of trappen.
  - Gebruik enkel rampen die goedgekeurd werden door Vermeiren en overschrijd hun maximaal toegestane belasting niet.
  - Om veilig obstakels of hellingen te nemen, zet u de rolstoel in de meest rechtop zittende positie.
- i** Wanneer u stopt op een helling, zal de rem automatisch in werking treden om te voorkomen dat de rolstoel vooruit of achteruit rolt.

**WAARSCHUWING** Gevaar voor beschadiging

- Parkeer uw elektrische rolstoel steeds op een horizontaal vlak oppervlak, en op plaatsen die makkelijk bereikbaar zijn.
- Indien nodig, maak snelheid met een korte aanloop om hellingen, hindernissen, stoepranden of rampen op te rijden. Vermijd dat u of uw rolstoel te maken krijgt met een grote terugslag.
- Zorg ervoor dat de rolstoel de grond of ramp niet raakt door de kanteling.
- Denk eraan dat de remafstand bergafwaarts aanzienlijk groter kan zijn dan op vlakke grond.

#### Procedure

- Start met rijden volgens de instructies in §3.1, stap 1.
- Gebruik hef materiaal of een ramp om de rolstoel op/af treden of trappen te bewegen. Indien deze niet voorhanden zijn, kan de rolstoel worden opgetild door ten minste twee personen, waarbij het onderframe stevig met beide handen moeten worden vastgehouden. Houd de rolstoel hierbij niet vast aan de rugsteun, voetplaat/voetplaten, armsteunen of wielen.
- Omgaan met hindernissen of hellingen:
  1. Verstel de rolstoel naar de meest stabiele positie, zie §3.5.
  2. Rijd zo langzaam mogelijk om de hindernis of helling te nemen.

### 3.3 Besturing

**VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

- Houd er rekening mee dat de stabiliteit van uw rolstoel vermindert wanneer u de positie aanpast van rechtop zittend naar gekanteld.
  - Zorg ervoor dat u voldoende ruimte heeft rondom de rolstoel om de rugsteun en zit aan te passen.
- i** Het gebruik van de besturing wordt uitgelegd in een aparte handleiding, meegeleverd bij uw rolstoel. Neem meteen contact op met uw vakhandelaar als deze handleiding ontbreekt. Zet de joystick in neutrale (centrale) positie vooraleer de aan/uit-knop in te drukken, anders zal de elektronica blokkeren. Om deze blokkering op te heffen, schakelt u de besturing uit en weer aan.

#### Technische bescherming

De besturing laat toe dat u alle rijonderdelen kan bedienen, alsook de motoren om uw lichaamshouding aan te passen. Om uw eigen veiligheid te garanderen, en om te voorkomen dat de rolstoel beschadigd raakt, worden alle bewegingen bewaakt door de elektronica. Dit kan leiden tot een bewegingsvergrendeling, afname in snelheid of volledige stilstand. Raadpleeg de handleiding van de besturing voor meer informatie.

Om onopzettelijke batterij-ontlading te voorkomen, is uw rolstoel voorzien van een automatisch uitschakelsysteem. Dit systeem schakelt automatisch de besturing uit zodra deze even niet gebruikt wordt. Als dit gebeurt, schakel dan gewoon de besturing weer aan.

### 3.4 Rem en vrijloophendel

**VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

- Bedien de vrijloophendel enkel wanneer de rolstoel **UIT** staat! Een begeleider moet de vrijloophendel bedienen indien u een mobiliteitsbeperking heeft. Bedien de hendel **NOOIT** vanuit zittende positie.
- Gebruik de vrijloopmodus nooit op hellingen, zie symbool op motor:



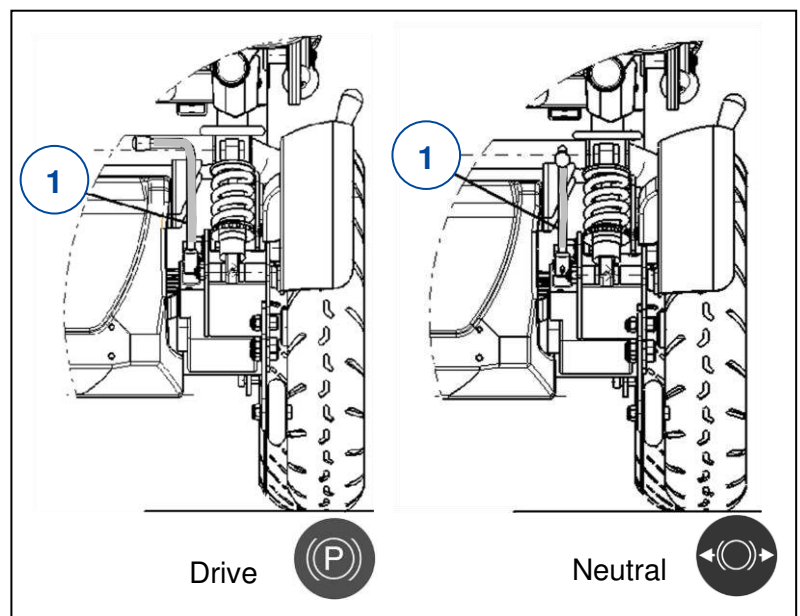
- i** Zorg ervoor dat de vrijloophendel in rempositie staat **VOORDAT** u de rolstoel **AAN** zet. Elektromagnetische remmen werken **NIET** als de rolstoel in vrijloopmodus staat. Dit wordt aangegeven op de besturing. Rijden is niet mogelijk.

Uw rolstoel is uitgerust met elektromagnetische remmen. De werking van deze remmen hangt af van de positie van de vrijloophendel (1).

De EM-remmen werken automatisch, enkel wanneer de vrijloophendel (1) in rempositie staat. In dit geval zullen de remmen beginnen werken als:

- de rolstoel **UIT** staat;
- de rolstoel **AAN** staat en de joystick wordt losgelaten.

Wanneer u de joystick loslaat, stop de rolstoel stilaan en activeren de remmen.





### De vrijloophendel bedienen:

- Draai de hendels naar achteren om de rolstoel in vrijloopmodus te zetten. De motor is nu losgekoppeld. De rolstoel kan manueel verplaatst worden.
- Draai de hendels inwaarts om de motor te koppelen aan de aandrijving. Dit moet gebeuren vooraleer u de rolstoel aanzet.

## 3.5 Transfer in/uit de rolstoel

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

- Als u de transfer niet op een veilige manier kan uitvoeren, vraag dan hulp.
- Ga niet op de voetplaat/voetplaten staan om in of uit de rolstoel te stappen.

### *Transfer*

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of het bed waarop u zit.
2. Schakel de remmen in door de vrijloophendel in rempositie te draaien, zie § 3.4.
3. Vouw de voetplaat/voetplaten omhoog om te voorkomen dat u erop gaat staan.
4. Indien nodig, verwijder een van de armsteunen, zie §2.5.1.
5. Beweeg naar/uit uw rolstoel door kracht te zetten op uw armen, of met behulp van een begeleider of liftmaterieel.

### *Zitten in de rolstoel*

1. Ga zitten op de zit met uw onderrug tegen de rugsteun.
2. Draai de voetplaat/voetplaten naar beneden en plaats uw voeten erop.
3. Indien nodig, plaats de armsteunen terug.
4. Zorg ervoor dat uw bovenbenen horizontaal zijn, met uw voeten in een comfortabele positie. Maak aanpassingen indien nodig.
5. Zorg ervoor dat uw armen gebogen zijn en dat ze comfortabel rusten op de armsteunen. Maak aanpassingen indien nodig.

### *Verstellen naar stabiele positie*

Voor transport, en wanneer u hindernissen moet nemen, is het nodig dat de rolstoel afgesteld wordt voor maximale stabiliteit:

- Rugsteun rechtop
- Voetplaat omhoog gevouwen

## 3.6 Aanpassingen voor comfort

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

- De volgende aanpassingen voor comfort kunnen gedaan worden door de begeleider. Alle andere instellingen worden gedaan door de vakhandelaar volgens de installatiehandleiding, zie voorwoord.
- Houd tijdens de verstelling uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van bewegende onderdelen.

### 3.6.1 Ruginclinatie (manuele versie)

1. Trek aan het lint aan de onderkant van de rugsteun om het mechanisme te ontgrendelen.
2. Verzet de rug naar de gewenste positie (0°-32°, 4 stappen van 8°).
3. Laat het lint los. Zorg ervoor dat de rug goed vastzit op een van de posities.

### 3.6.2 Ruginclinatie (met gasveer)

De ruginclinatie met gasveer wordt bediend met een hendel. Afhankelijk van de gekozen configuratie bij bestelling, bevindt de hendel zich op de rugleuning of aan de rechterkant van de zit.

1. Trek aan de hendel.
2. Trek/Duw de rugleuning in de gewenste stand.
3. Laat de hendel los. Zorg ervoor dat de rug goed vastzit.

### 3.7 Batterijstatus en opladen



WAARSCHUWING

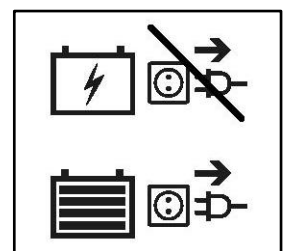
Gevaar voor letsel of beschadiging door brand

- Gebruik enkel de batterijlader die geleverd werd bij uw rolstoel. Het gebruiken van een andere lader kan gevaarlijk zijn (brandgevaar).
- De lader is enkel bedoeld om de batterijen op te laden die geleverd werden bij uw rolstoel, geen andere batterijen.
- Maak geen aanpassingen aan de geleverde onderdelen, bijv. kabels, stekkers of de batterijlader. Open of vervang nooit de batterij of de aansluitpunten.
- Bescherm de batterij en batterijlader tegen vlammen, hoge en lage temperaturen (zie hoofdstuk 5), vochtigheid, zon, hevige schokken (bijvoorbeeld vallen). Gebruik de batterij NIET als ze is blootgesteld aan een van de voornoemde omstandigheden.
- Laad de batterij op met de geleverde lader, binnenshuis, in een goed geventileerde ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Lees eerst de gebruiksaanwijzing van uw batterijlader vooraleer de batterijen van uw rolstoel op te laden. Voor meer informatie, neem contact op met uw vakhandelaar of consulteer onze website: <http://www.vermeiren.com/>.

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Automatische ontlading van de batterij en de ruststroom van de verbonden gebruikers zullen de batterij langzaam ontladen. De batterij kan onherstelbaar beschadigd raken indien ze volledig ontladen wordt. Zorg er daarom steeds voor dat de batterij tijdig wordt opgeladen (zie handleiding van de besturing).
- Lees de instructies voor bewaring en onderhoud in hoofdstuk 4, en de technische details in hoofdstuk 5.
- Koppel de batterijlader pas los wanneer de batterij volledig werd opgeladen, zie volgende symbolen op de lader:
- Laad batterijen niet op onder 0°. Verplaats de batterij naar een warmere plaats en begin het opladen.
- Houd het aansluitpunt voor de batterijlader vrij van stof of vuil.
- In geval van problemen waardoor de batterij niet opgeladen kan worden volgens de gebruiksaanwijzing van de lader, neem dan contact op met uw vakhandelaar.
- Instructies voor het vervangen van de batterijen kan u terugvinden in de installatiehandleiding.



Voor alle informatie over weergave van de batterijstatus, raadpleeg de handleiding van de besturing.

- i** We raden aan om de batterij los te koppelen van de rolstoel wanneer deze een tijdje niet gebruikt wordt. Zo voorkomt u onnodige energieconsumptie.

*Om de batterij op te laden:*

1. Verbind EERST de batterijlader met een 230V AC stopcontact. Gebruik de batterijlader rechtstreeks in het stopcontact, zonder verlengsnoer (en zonder tijdschakelaar).
2. Sluit de lader aan op het aansluitpunt van de besturing.
3. Wacht tot de batterij volledig is opgeladen. Lees de gebruiksaanwijzing van de batterijlader voor meer informatie.
4. Koppel de batterijlader los.
5. Verwijder de lader uit het stopcontact, laat afkoelen en bewaar in de bijhorende tas.

## 4 Onderhoud

### 4.1 Tijdstippen voor onderhoud

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

**i** De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier, bedoeld voor de vakhandelaar om ieder onderhoud te registreren.

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/repairatie.

Lees de gebruiksaanwijzing van de batterijlader voor specifieke onderhoudsinstructies.

Voor de onderhoudshandleiding kan u onze website raadplegen: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Voor ieder gebruik*

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie §4.2.2.
- Wielen, zit, armsteunen, voetsteunen en hoofdsteun (indien van toepassing): stevig bevestigd.
- Batterijstatus: laad de batterij op indien nodig, zie §3.7.
- Besturing, batterij, vermogensmodule, motors, batterijlader, lichten en relevante kabels: geen schade zoals gerafelde, gebroken of blootgestelde draden.
- Staat van de wielen/banden, zie §4.2.1.
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

#### *Iedere maand*

Als uw rolstoel voor een periode wordt opgeslagen, raden we aan om de batterijen nog steeds iedere maand op te laden. Het is ook mogelijk om de batterijlader gekoppeld te houden aan de batterij en de netspanning tijdens deze periode. Voor meer informatie, zie §3.7.

#### *Jaarlijks of vaker*

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

#### *Bij opslag*

Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen.

## 4.2 Instructies voor onderhoud

### 4.2.1 Wielen en banden

- i** De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).
- Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.
  - Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.
  - Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).
  - Instructies voor het vervangen van de banden kan u terugvinden in de installatiehandleiding.

### 4.2.2 Ontsmetting

WAARSCHUWING

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Houd de besturing schoon en bescherm ze tegen water en regen.
- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen. De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

Houd de ventilatieopeningen op de batterijlader schoon en vrij van stof. Blaas het stof weg en maak de batterijlader schoon met een vochtig doek indien nodig.

### 4.2.3 Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

## 4.3 Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel of beschadiging aan de rolstoel

- Probeer NOOIT zelf uw rolstoel te repareren.
- Bij storingen in de besturing dient u contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij /Zij zal beslissen of de besturing geherprogrammeerd moet worden.

Bij storing wordt een foutcode weergegeven op de besturing..

- i** Raadpleeg de handleiding van de besturing voor een overzicht van alle foutcodes.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Gerafelde/beschadigde kabelboom;
- Gebarsten of gebroken aansluitingen;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;

- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages;
- De rolstoel start niet op (defecte zekering);
- De rolstoel staat aan maar beweegt niet, zie § 3.4.

#### **4.4 Verwachte levensduur**

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

#### **4.5 Hergebruik**

Voor ieder hergebruik door een nieuw persoon moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in §4.1 en §4.2.

#### **4.6 Beëindiging van gebruik**

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

## 5 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details.

Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw rolstoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is. Houd er rekening mee dat de rijprestatie beïnvloed wordt door omgevingstemperatuur, luchtvochtigheid, hellingen (op/neer), soort oppervlak en batterijstatus.

Tabel 1: Technische specificaties

Merk	Vermeiren	
Type	Elektronische rolstoel, klasse B	
Model	Turios	
Max. gebruikersgewicht	130 kg	
Omschrijving	Afmetingen	
	Turios	Turios Element
Totale lengte met voetplaat		
Manueel	1070 mm	1070 mm
Elektrisch	1060 mm	
Totale breedte	580 - 580 - 640 mm	580 mm
Totale massa	Ong. 105,8 kg	
Energieconsumptie *	6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) of 39 km (50Ah)
Nominale helling	6°	
Maximum hoogte hindernis	50 mm (8", 9" voorwielen) 60 mm (10" voorwielen)	
Max. snelheid voorwaarts	6 km/h 10 km/h	6 km/h
Minimale remafstand bij hoogste snelheid	2100 mm	
Hoek zit	Manueel Elektrisch	0° - 2° - 4° - 6° 0° - 20°
Zitdiepte	Manueel Elektrisch	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm
Zitbreedte		390 - 450 - 510 mm
Zithoogte	Manuele zit Elektrische zit	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm
Hoek rug	Manueel Elektrisch	0° - 8° - 16° - 24° - 32° 0 - 32°
Hoogte rug	Manueel Elektrisch	585 mm 550 mm
Afstand tussen voetplaat en zit	320 mm – 420 mm	
Hoek been tot zit	114°	
Afstand armsteun tot zit	260 mm – 335 mm	
Voorste positie armsteunen	Manueel Elektrisch	340 mm – 430 mm Max. 320 mm
Draaicirkel	Ong. 1600 mm	

<b>Merk</b>	<b>Vermeiren</b>	
<b>Type</b>	<b>Elektronische rolstoel, klasse B</b>	
<b>Model</b>	<b>Turios</b>	
<b>Max. gebruikersgewicht</b>	<b>130 kg</b>	

Grondspeling	60 mm (antitipping) 100 mm (midden)	
Diameter achterwielen	350 x 70 mm	
Type achterwielen **	Luchtbanden	
Diameter voorwielen	200 mm – 230 mm – 260 mm	200 mm – 230 mm
Type voorwielen **	Luchtbanden Lekvrije banden	
<b>Omschrijving elektriciteit</b>		
Batterij (Lekvrije AGM batterij, onderhoudsvrij)	38 Ah, C10 44 Ah (optioneel, gel) 50 Ah, C20	
Aandrijfmotoren	6 km/h: 2 x 150W 10 km/h: 2 x 450W	6 km/h: 2 x 150W
Vermogensmodule      zekering	150 AMP	
Sterktetesten volgens	ISO 7176-8	
Testen voor vermogen en besturing volgens	ISO 7176-14	
Brandweerstand van de bekleding volgens	EN1021-2:2006	
EMC-compatibiliteit volgens	ISO 7176-21	
Beschermingsklasse	IPX4	
Geluidsdruk	< 65 dB (A)	
Algemene beoordeling van de gordelvoorziening	A	
Opslag- en gebruikstemperatuur	+5 °C ~ +41 °C	
Werkings temperatuur van de elektronica	-10°C ~ +40°C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% ~ 70%	

**We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.**

**\* De theoretische actieradius zal worden verlaagd als de rolstoel vaak wordt gebruikt op hellingen, ruw terrein of stoepranden.**

**\*\*Omdat verschillende banden gebruikt kunnen worden, controleer de correcte bandendruk voor de band die u gebruikt. Raadpleeg uw vakhandelaar voor andere diameters van de banden.**



<b>Inhalt</b>	<b>1</b>
<b>Vorwort</b>	<b>2</b>
<b>1 Ihr Produkt</b>	<b>3</b>
1.1 Zubehör	3
<b>2 Vor der Benutzung</b>	<b>4</b>
2.1 Vorgesehene Benutzung	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3 Symbole am Rollstuhl	5
2.4 Transport	5
2.5 Montage/Demontage	8
2.6 Erstbenutzung und Lagerung	9
<b>3 Benutzung des Rollstuhls</b>	<b>10</b>
3.1 Erste Fahrt	10
3.2 Fahren im Freien	11
3.3 Bedienkonsole	12
3.4 Bremse und Freilaufhebel	12
3.5 Transfer in den/aus dem Rollstuhl	13
3.6 Komforteinstellungen	14
3.7 Rückenlehnenneigung (mit Gasfeder)	14
3.8 Akkustatus und Aufladung	14
<b>4 Instandhaltung</b>	<b>16</b>
4.1 Wartungstermine	16
4.2 Wartungshinweise	17
4.3 Störungsbeseitigung	17
4.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer	18
4.5 Wiederbenutzung	18
4.6 Nutzungsende	18
<b>5 Technische Daten</b>	<b>19</b>

## Vorwort

**DE**

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

### **Wichtiger Hinweis**

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

### **Verfügbare Informationen**

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Dieses Benutzerhandbuch  
Für Benutzer und Fachhändler



Benutzerhandbuch für Bedienkonsole und Akkuladegerät  
Für Benutzer und Fachhändler



Montageanleitung (Hinweise zur Feineinstellung und (De)Montage)  
Für Fachhändler



Wartungshandbuch für Rollstühle  
Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

# 1 Ihr Produkt



- |                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| 1. Rückenlehne     | 8. Akkugehäuse                |
| 2. Bedienkonsole   | 9. Vorderräder                |
| 3. Armlehne        | 10. Antriebsmotoren           |
| 4. Sitz            | 11. Hinterräder/Antriebsräder |
| 5. Fußstütze       | 12. Frontlicht (optional)     |
| 6. Fußplatte       | 13. Typenschild               |
| 7. Sicherheitsgurt |                               |

## 1.1 Zubehör

Folgende Zubehörkomponenten sind für den elektrischen Rollstuhl Turios erhältlich:

- Beinstütze (BZ7, BZ8)
- Kopfstütze (L55, L58)
- Beleuchtung
- Gehstockhalter
- Getränkehalter
- Spiegel
- Schwenkbare Bedienkonsole
- Utensilienbox

## 2 Vor der Benutzung

### 2.1 Vorgesehene Benutzung

Dieser Abschnitt enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Benutzung Ihres Rollstuhls. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Abschnitten zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 130kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Dieser Rollstuhl kann vom darin sitzenden Benutzer bedient oder von einer Begleitperson geschoben werden. Sie dürfen diesen Rollstuhl NICHT benutzen, wenn Sie unter seelischen oder körperlichen Beeinträchtigungen leiden, die Sie oder andere Personen beim Fahren des Rollstuhls in Gefahr bringen könnten. Suchen Sie daher bitte zunächst Ihren Arzt auf und stellen Sie sicher, dass Ihr Fachhändler über dessen Rat informiert ist.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 5 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

### 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

**VORSICHT**

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass einige Komponenten Ihres Rollstuhls durch Einflüsse wie Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizvorrichtungen oder Motorbetrieb sehr heiß oder kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung. Warten Sie nach der Benutzung, bis sich der Rollstuhl/Motor abgekühlt hat.
- Achten Sie vor dem Einschalten des Rollstuhls darauf, in welcher Umgebung/Situation Sie sich befinden. Stellen Sie Ihre Geschwindigkeit entsprechend ein, bevor Sie losfahren. Wir empfehlen, beim Fahren in Innenräumen die langsamste Geschwindigkeitseinstellung zu wählen. Beim Fahren im Freien können Sie eine Geschwindigkeit wählen, bei der Sie sich wohl und sicher fühlen.
- Beachten Sie STETS, dass Ihr Rollstuhl bei entlademem Akku oder zur Vermeidung etwaiger Schäden am Rollstuhl plötzlich anhalten kann. Überprüfen Sie auch die in Abschnitt 4.3 genannten Ursachen. Benutzen Sie den Sicherheitsgurt, um Verletzungen zu vermeiden.
- Ihr Rollstuhl wurde auf elektromagnetische Verträglichkeit geprüft und erfüllt die entsprechende Norm (siehe Abschnitt 5). Dennoch können Quellen elektromagnetischer Felder wie Mobiltelefone, Stromgeneratoren oder Energiequellen mit hoher Leistung die Fahrleistung Ihres Rollstuhls beeinträchtigen. Andererseits kann auch die Elektronik Ihres Rollstuhls Einfluss auf andere elektronische Geräte wie Alarmanlagen in Geschäften und

Automatiktüren haben. Wir empfehlen daher, Ihren Rollstuhl regelmäßig auf Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen, weil dadurch solche Störeintrwirkungen verstärkt werden können (siehe auch Abschnitt 4).

- Fahren Sie nur auf ebenen Flächen, so dass sich beide Antriebsräder auf dem Boden befinden und ausreichend Kontakt für einen sicheren Betrieb des Rollstuhls haben.
- Ohne vorherige Rücksprache mit dem Hersteller sollten Fixierungspunkte oder Struktur- und Rahmenteile oder -komponenten des Rollstuhls weder verändert noch ersetzt werden.
- Achten Sie während des Betriebs darauf, dass Finger, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck nicht von den Rädern oder anderen beweglichen Teilen erfasst werden.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

Sollte sich ein schwerwiegender Zwischenfall mit Ihrem Produkt ereignet haben, benachrichtigen Sie Vermeiren oder Ihren Fachhändler sowie die zuständige Behörde in Ihrem Land.

## 2.3 Symbole am Rollstuhl

Die nachstehend aufgeführten Symbole gelten für Ihren Rollstuhl. Symbole sind in der entsprechenden ISO-Norm (ISO 7000, ISO 7001 und IEC 417) zu finden.



Maximalgewicht des Benutzers (in kg)



Außen/Innenbenutzung (ohne Akkuladegerät)



Nur Innenbenutzung (nur Akkuladegerät)



Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).



Höchstgeschwindigkeit



Typbezeichnung



Klemmgefahr

## 2.4 Transport

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

Treffen Sie Vorkehrungen, um den Rollstuhl vor Transportschäden zu schützen.

### 2.4.1 Beiseiteschaffen

Benutzen Sie die Bedienkonsole, um den Rollstuhl an den gewünschten Stellplatz zu bewegen. Alternativ bringen Sie den Rollstuhl in den Freilaufmodus (siehe Abschnitt 3.4) und benutzen den Schiebebügel.

## 2.4.2 Transport im Flugzeug

Da der Rollstuhl auslaufsichere AGM-Akkus hat, ist es möglich, ihn (komplett) in einem Flugzeug zu transportieren. Wenden Sie sich vor der Buchung eines Fluges an die Fluggesellschaft, um sich über die korrekte Verfahrensweisen zu informieren. Bevor Sie Ihren Rollstuhl dem Flughafenpersonal übergeben, unterbrechen Sie die Akkuversorgung des Rollstuhls (siehe Montageanleitung).

## 2.4.3 Transport in einem Fahrzeug (als Gepäck)

Die beste Art, Ihren elektrischen Rollstuhl zu transportieren, besteht darin, ihn mit Hilfe von Rampen in das Fahrzeug zu fahren. Falls Sie ungeübt im Befahren von Rampen sind, können Sie den Rollstuhl in den neutralen Modus bringen und ihn dann über die Rampen ins Fahrzeug schieben. Demontieren Sie den Rollstuhl gegebenenfalls.

1. Als Rollstuhlfahrer auf einen Fahrzeugsitz umsteigen (siehe Abschnitt 3.5).
2. Entfernen Sie vor einem Transport alle beweglichen Teile (Fußstützen, Armlehnen usw.).
3. Legen Sie die beweglichen Teile sicher hinter dem Fahrzeugsitz oder im Kofferraum ab.
4. Fahren oder schieben Sie den elektrischen Rollstuhl über Rampen ins Fahrzeug oder heben Sie ihn mit Hilfe von zwei Personen hinein, indem Sie an den festen Rahmenteil anfasseln.
5. Verzurren Sie die festen Teile des Rahmens sicher am Fahrzeug.
6. Bringen Sie den Rollstuhl in den Fahrmodus (Feststellbremsen betätigen) und kontrollieren Sie, ob die Bedienkonsole ausgeschaltet ist.

## 2.4.4 Transport mit einem Fahrzeug, als Sitz für den Benutzer

**i** Der Rollstuhl hat den Crashtest gemäß ISO 7176-19: 2008 bestanden und ist somit konstruiert und geprüft, um als nach vorne gerichteter Sitz in einem Kraftfahrzeug verwendet werden zu können. Der Rollstuhl wurde dynamisch mit der ATD (anthropomorphen Testvorrichtung) unter Verwendung eines Vier-Punkte-Rollstuhlrückhaltesystems und eines Drei-Punkte-Personenrückhaltesystems geprüft. Dennoch sollte der Benutzer vorzugsweise auf einen der Sitze im Fahrzeug transferriert werden und das Rückhaltesystems des Fahrzeugs verwendet werden. Der Rollstuhl sollte als Gepäckstück in einem separaten Gepäckraum aufbewahrt werden, siehe § 2.4.3.

 **WARNUNG** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

**Benutzen Sie den Beckengurt des Rollstuhls und den zugehörigen Drei-Punkte-Gurt im Fahrzeug, um zu verhindern, dass der Insasse mit seinem Kopf oder Brustkorb gegen Fahrzeugteile prallt.**

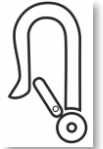
**Verwenden Sie keine Haltungsstützen, um den Benutzer in dem Fahrzeug zurückzuhalten, es sei denn, sie entsprechen den in der ISO 7176-19:2008 spezifizierten Anforderungen. Wenn das Fahrzeug in einen Unfall verwickelt war, lassen Sie Ihren Rollstuhl durch den Fachhändler oder den Vertreter des Herstellers überprüfen, bevor Sie ihn wieder benutzen.**

### *Sichern des Rollstuhls*

1. Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug mit einem geeigneten Vier-Punkte-Rollstuhlrückhaltesystem und einem geeigneten Personenrückhaltesystem gemäß ISO 10542 ausgestattet ist und dass beide Systeme nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder defekt sind.
2. Benutzen Sie die Bedienkonsole, um Ihren Rollstuhl wieder in eine stabile Position zu bringen, siehe §3.6.
3. Entfernen Sie alle angebrachten Zubehörteile wie Ablagen und Beatmungsgeräte und verstauen Sie diese an einem sicheren Platz. Falls dies nicht möglich, befestigen Sie sie an dem Rollstuhl, jedoch von dem Insassen abgewandt und mit einer energieabsorbierenden Polsterung zwischen Ablage und Benutzer.

4. Benutzen Sie eine Rampe, um den Rollstuhl (mit Benutzer) gemäß den Anweisungen in Abschnitt 3.2.1 in das Fahrzeug zu schieben.
5. Positionieren Sie den Benutzer mit dem Gesicht in Fahrtrichtung in der Mitte zwischen den Befestigungsschienen am Fahrzeugboden.
6. Stellen Sie sicher, dass der Benutzer möglichst aufrecht sitzt. Wenn der Zustand des Benutzers dies nicht zulässt, führen Sie eine Risikobeurteilung durch, um die Sicherheit des Benutzers während des Transports zu beurteilen.
7. Schalten Sie die Bedienkonsole AUS und stellen Sie sicher, dass sich der Freilaufhebel in Bremsposition befindet, siehe §3.4.

- i** 8. Die einzelnen Sicherungspunkte am Rollstuhl sind mit folgendem Symbol gekennzeichnet:



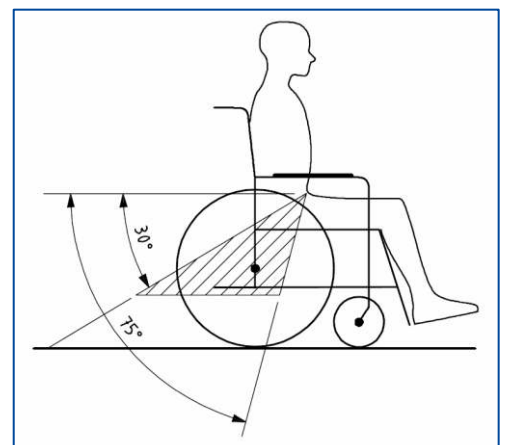
9. Überprüfen Sie, dass das Rückhaltegurtsystem mit den Sicherungspunkten am Rollstuhl kompatibel ist.
10. Befestigen Sie die vorderen Sicherungsgurthaken entsprechend den Anweisungen des Gurtsystem-Herstellers an den Sicherungspunkten (A) des Rollstuhls.
11. Drehen Sie den Freilaufhebel in die Freilaufstellung und schieben Sie den Rollstuhl nach hinten, um die vorderen Gurte zu spannen, siehe §3.4.
12. Befestigen Sie die hinteren Sicherungsgurthaken auf die gleiche Weise an den hinteren Sicherungspunkten (B).
13. Drehen Sie den Freilaufhebel zurück in die Bremsposition, siehe §3.4.



### *Sichern des Benutzers*

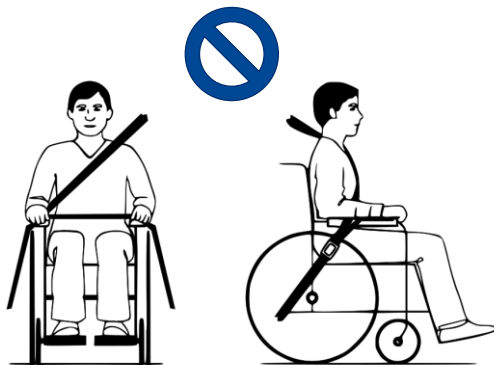
1. Legen Sie den Beckengurt des Rollstuhls an.
2. Legen Sie die Benutzerrückhaltegurte des Fahrzeugs entsprechend die Anweisungen des Gurtsystem-Herstellers an.

- i** Führen Sie den Beckengurt vorne über das Becken, sodass sich der Winkel des Beckengurts im bevorzugten Bereich von 30° bis 75° zur Horizontalen befindet, wie in der Abbildung dargestellt.  
Ein steilerer (größer) Winkel im bevorzugten Bereich ist wünschenswert.



3. Spannen Sie den Gurt entsprechend den Anweisungen des Gurtsystem-Herstellers und achten Sie dabei auf den Komfort des Benutzers.
4. Stellen Sie sicher, dass der Rückhaltegurt geradlinig mit dem Ankerpunkt im Fahrzeug verbunden wird und keine Knicke im Gurt zu sehen sind, zum Beispiel bei der Achse des Hinterrads.
5. Positionieren Sie das Gurtschloss so, dass der Freigabeknopf bei einem Unfall nicht durch Rollstuhlteile berührt werden kann.
6. Achten Sie darauf, dass die Gurte nicht verdreht sind oder vom Körper ferngehalten werden, wie in Abbildung 1 gezeigt.
7. Achten Sie darauf, dass die Schultergurte über den Schultern liegen, siehe Abbildung 2.

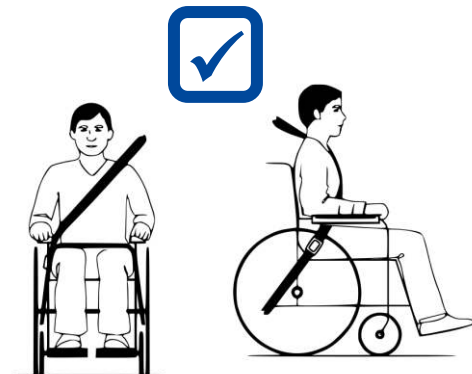
Die Gurte dürfen nicht durch Rollstuhlteile wie Armstützen oder Räder von dem Körper ferngehalten werden.



**Abbildung 1** Gurt nicht korrekt angelegt

Die Gurte müssen vollen Kontakt mit Schulter, Brustkorb und Becken haben.

Beckengurt im unteren Beckenbereich nahe dem Übergang zwischen Bauch und Oberschenkel.



**Abbildung 2** Gurt korrekt angelegt

## 2.5 Montage/Demontage

 **VORSICHT** Verletzungsgefahr

- Achten Sie bei der De/Montage darauf, dass Finger, Kleidung oder Schnallen nicht von beweglichen Teilen erfasst werden.

Ihr Händler liefert den Rollstuhl vollständig montiert und erklärt Ihnen die verschiedenen Bedienelemente und deren Benutzung. Außerdem stellen wir eine ausführliche Erläuterung der verschiedenen Teile für Transportzwecke bereit.

Montage des elektrischen Rollstuhls:

1. Bringen Sie die Armlehnen an (Abschnitt 2.5.1).
2. Bringen Sie die Fußstützen an (Abschnitt 2.5.2).

Um den elektrischen Rollstuhl zu demontieren, führen Sie die Anweisungen oben in umgekehrter Reihenfolge aus.



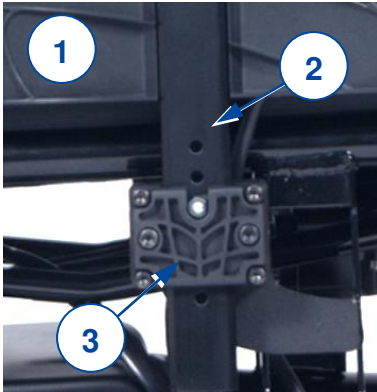
## 2.5.1 Montieren oder Demontieren der Armlehne



VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Kontrollieren Sie, ob die Armpolster auf beiden Seiten dieselbe Höhe haben.



Bringen Sie die Armlehne (1) an, indem Sie die Vierkantstange (2) in den Rahmen (3) schieben.

Um die Armlehne (1) zu entfernen, ziehen sie nach oben aus dem Sitzrahmen heraus.

## 2.5.2 Montieren oder Demontieren der Fußstütze

### Montieren

1. Halten Sie die Fußstütze (4) seitlich und hängen Sie sie in die Fußstützenhalterung (5) ein.
2. Schwenken Sie die Fußstütze nach innen, bis sie einrastet.

### Demontieren

1. Ziehen Sie am Fußstützenhebel (6) und schwenken Sie die Fußstütze (4) nach außen.
2. Heben Sie die Fußstütze nach oben ab.



## 2.6 Erstbenutzung und Lagerung



VORSICHT

Gefahr eines Akkuschadens

- Achten Sie darauf, den Akku niemals vollständig zu entladen.
- Unterbrechen Sie den Ladezyklus nicht und trennen Sie das Ladegerät erst ab, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Rollstuhl trocken untergebracht ist, um zu verhindern, dass sich Schimmel bildet und die Polsterung beschädigt wird.
- Informieren Sie sich über die technischen Details der Lagerung (siehe Abschnitt 5).

Achten Sie darauf, dass der Akku vollständig aufgeladen ist, bevor Sie Ihren Rollstuhl benutzen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler, ob dies bereits geschehen ist oder nicht. Befolgen Sie zum Aufladen die Anweisungen in Abschnitt 3.8.

## 3 Benutzung des Rollstuhls

**WARNUNG**

Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Lesen Sie auch die Anweisungen im Handbuch zur Bedienkonsole und zum Ladegerät!
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

### 3.1 Erste Fahrt

**VORSICHT**

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußstütze und der Bedienkonsole, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Trennen Sie immer das Ladegerät vom Rollstuhl ab, bevor Sie losfahren.

- i**
- Stellen Sie sicher, dass Sie mit dem Betrieb Ihres Rollstuhls vertraut sind, bevor Sie ihn an überfüllten und damit möglicherweise gefährlichen Orten benutzen. Üben Sie zunächst in einem weiträumigen, freien Bereich mit wenigen Passanten.
  - Erkunden Sie, wie sich eine Schwerpunktverlagerung auf das Fahrverhalten des Rollstuhls auswirkt, indem Sie beispielsweise Steigungen hinauf- und herunterfahren, Schrägpässagen befahren oder Hindernisse überwinden. Lassen Sie sich hierbei von einem Assistenten helfen.
  - Während des Betriebs kann die Oberfläche der Bedienkonsole etwas warm werden.
  - Beim Rückwärtsfahren ist die Geschwindigkeit reduziert.

1. Stellen Sie sicher, dass
  - der Rollstuhl auf einer ebenen Fläche steht
  - der Akku vollständig aufgeladen ist (siehe Abschnitt 3.8)
  - der Motor angekoppelt ist (siehe Abschnitt 3.4)
  - die Reifen den korrekten Luftdruck haben (siehe Abschnitt 4.2.1)
  - der Rollstuhl auf Ihre Erfordernisse und Komfortwünsche abgestimmt ist (siehe Abschnitt 3.6)
  - Sie die korrekte Sitzposition eingenommen haben (siehe Abschnitt 3.5)
2. Befolgen Sie die Anweisungen im Handbuch zur Bedienkonsole.
3. Schalten Sie den Rollstuhl ein.
4. Stellen Sie die Geschwindigkeitssteuerung auf die geringste Geschwindigkeit ein.
5. Üben Sie, wie man fährt und Einstellungen am Rollstuhl vornimmt.
6. Sobald Sie sich sicher genug fühlen, können Sie dies bei höherer Geschwindigkeit wiederholen.
7. Versuchen Sie nun, vorwärts und rückwärts um die Kurve zu fahren. Wiederholen Sie dies einige Male.
8. Achten Sie darauf, dass Ihr Rollstuhl stabil steht, wenn Sie anhalten.
9. Schalten Sie den Rollstuhl aus.

## 3.2 Fahren im Freien

**WARNUNG**

Unfallgefahr – Passen Sie Ihr Fahrverhalten und Ihre Geschwindigkeit entsprechend an.

- Halten Sie sich an die jeweils geltenden Straßenverkehrsvorschriften. Dies gilt für das Befahren von Gehwegen sowie unbefestigten oder befestigten Straßen.
- Fahren Sie nicht auf Straßen mit starkem Verkehrsaufkommen.
- Berücksichtigen die jeweiligen Witterungsbedingungen. Vermeiden Sie es, bei feuchtem Wetter, extremer Hitze, Schnee, Glatteis, Minustemperaturen zu fahren (siehe technische Daten in Abschnitt 5).
- Auch mit eingeschalteter Beleuchtung ist der Rollstuhl nicht für Fahrten auf öffentlichen Straßen bei schlechter Sicht (Dunkelheit, Nebel, Dämmerung) geeignet. Achten Sie darauf, dass Sie auch bei Tag stets gut zu sehen sind, indem Sie fluoreszierende Kleidung tragen und/oder selbst eine Beleuchtung vorn und hinten am Rollstuhl anbringen.
- Achten Sie auf andere Verkehrsteilnehmer, für die Ihr Rollstuhl ein Hindernis sein könnte. Seien Sie besonders achtsam beim Wenden und beim Rückwärtsfahren. Falls Sie noch nicht darin versiert sind, rückwärts zu fahren, sollten Sie dies zunächst an einem ruhigen Ort üben. Zeigen Sie an, wohin Sie fahren wollen, bevor Sie Ihre Fahrtrichtung wechseln.
- Versuchen Sie, enge Passagen gerade zu durchfahren, um nicht steckenzubleiben.
- Berücksichtigen Sie Ihren Bremsweg. Beachten Sie, dass der Bremsweg von Geschwindigkeit, Oberflächenbeschaffenheit, Wetterbedingungen, Gefälle und Gewicht des Benutzers abhängig ist.

### 3.2.1 Befahren von Steigungen/Gefällen, Bordsteinen, Hindernissen oder Rampen

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr bei unerwarteter Bewegung

- Legen Sie zu Ihrem eigenen Schutz den Sicherheitsgurt im Rollstuhl an.
- Achten Sie darauf, ob der Weg sandig ist, einen weichen Untergrund, Löcher oder Spalten hat, in die die Räder geraten könnten und/oder die die Traktion des Antriebsrades verringern könnten.
- Befahren Sie KEINE Böschungen, Hindernisse, Stufen oder Randsteine, die größer als vom Hersteller beschrieben sind (siehe technische Daten in Abschnitt 5).
- Fahren Sie immer rechtwinklig an einen Randstein heran.
- Bringen Sie den Rollstuhl an einer Böschung nicht in den Freilaufmodus. Der Rollstuhl könnte sich in Bewegung setzen und Sie oder Passanten verletzen.
- Benutzen Sie den Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Benutzen Sie ausschließlich von Vermeiren zugelassene Rampen und überschreiten Sie nie deren Maximalbelastung.
- Um Hindernisse oder Steigungen sicher zu überwinden, bringen Sie den Rollstuhl in seine aufrechtste Sitzposition.

**i** Wenn Sie an einer Böschung anhalten, wird automatisch die Bremse aktiviert, um zu verhindern, dass der Rollstuhl vor- oder zurückrollt.

**VORSICHT**


Beschädigungsgefahr

- Parken Sie Ihren elektrischen Rollstuhl auf einer ebenen Fläche und so, dass er leicht zugänglich ist.
- Nehmen Sie ggf. etwas Anlauf, um den Rollstuhl zum Überfahren eines Hindernisses oder Randsteins zu beschleunigen. Vermeiden Sie es, dass der Rollstuhl stark zurückprallt.
- Stellen Sie sicher, dass der Rollstuhl aufgrund seiner Schräglage nicht den Boden oder die Rampe berührt.
- Denken Sie daran, dass der Bremsweg auf abschüssigen Passagen erheblich länger als auf ebenem Grund sein kann.

### Vorgehensweise

- Beginnen Sie Ihre Fahrt entsprechend den Anweisungen in Abschnitt 3.1, Schritt 1.
- Benutzen Sie eine Hebevorrichtung oder Rampe, um den Rollstuhl an Treppen/Stufen hinauf- oder herunterzuschaffen. Sollte dies nicht möglich sein, kann er manuell von mindestens drei Personen transportiert werden, indem sie ihn mit beiden Händen am Rahmen ergreifen. Heben Sie den Rollstuhl weder an der Rückenlehne, den Fuß- oder Armlehnen noch an den Rädern an.
- Bewältigen von Hindernissen oder Steigungen:
  1. Bringen Sie den Rollstuhl in eine möglichst stabile Stellung (siehe Abschnitt 3.5).
  2. Fahren Sie so langsam wie möglich, um das Hindernis oder die Steigung zu bewältigen.

## 3.3 Bedienkonsole

 VORSICHT Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Denken Sie daran, dass sich die Stabilität verringert, wenn die Sitzposition im Rollstuhl von aufrecht zu geneigt verändert wird.
  - Achten Sie darauf, dass genügend Platz um den Rollstuhl herum vorhanden ist, um Rückenlehne und Sitz zu verstellen.
- i** Die Benutzung der Bedienkonsole wird in einem speziellen Benutzerhandbuch beschrieben, das zum Lieferumfang Ihres Rollstuhls gehört. Sollte dieses Handbuch fehlen, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler.  
Bringen Sie den Joystick in die Neutral(Mittel)stellung, bevor Sie die EIN/AUS-Taste betätigen. Andernfalls wird die Elektronik gesperrt. Um diese Sperre aufzuheben, schalten Sie die Bedienkonsole aus und dann wieder ein.


### Technische Schutzvorkehrungen

Mit der Bedienkonsole können Sie sowohl sämtliche Fahrkomponenten als auch die Stellmotoren zum Anpassen der Sitzposition steuern. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Vermeidung von Schäden am Rollstuhl werden die Bewegungen von der Elektronik überwacht. Dies kann dazu führen, dass die Bewegung blockiert, die Geschwindigkeit verringert oder die Fahrt komplett gestoppt wird. Weitergehende Informationen entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zur Bedienkonsole.

Um zu verhindern, dass der Akku versehentlich entladen wird, hat Ihr Rollstuhl ein automatisches Abschaltssystem. Dieses System schaltet die Bedienkonsole automatisch aus, wenn sie eine Zeit lang nicht benutzt wird. In einem solchen Fall schalten Sie die Konsole einfach wieder ein.

## 3.4 Bremse und Freilaufhebel

 VORSICHT Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Betätigen Sie den Freilaufhebel nur, wenn Ihr Rollstuhl AUS ist! Der Freilaufhebel sollte von einem Assistenten bedient werden. Betätigen Sie den Freilaufhebel NIEMALS, wenn Sie Ihre Sitzposition eingenommen haben.
  - Benutzen Sie den Freilaufmodus niemals an Steigungen oder Gefällen (siehe Symbol  am Motor):
- i** Achten Sie darauf, dass sich der Freilaufhebel in der Bremsstellung befindet, BEVOR Sie den Rollstuhl einschalten. Die elektromagnetischen Bremsen funktionieren NICHT, wenn sich der Rollstuhl im Freilaufmodus befindet. Dies wird auf der Bedienkonsole angezeigt. Fahren ist dann nicht möglich.

Ihr Rollstuhl hat elektromagnetische Bremsen. Die Funktionsweise der Bremsen ist von der Stellung des Freilaufhebels (1) abhängig.

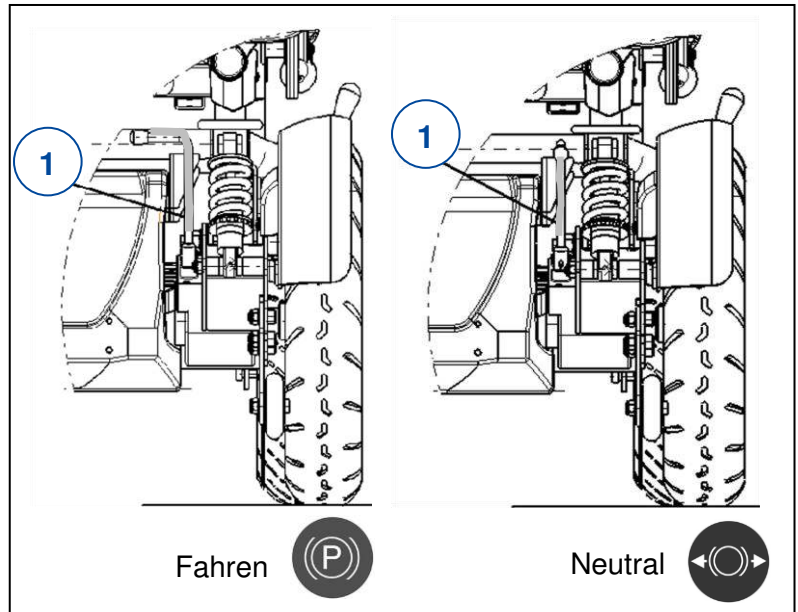
Diese Bremsen funktionieren automatisch, **jedoch nur**, wenn sich der Freilaufhebel (1) in der Bremsstellung befindet. In folgenden Fällen wird Bremse aktiviert:

- der Rollstuhl ist AUS
- der Rollstuhl ist AN und der Joystick wird losgelassen

Wenn der Joystick losgelassen wird, stoppt der Rollstuhl langsam und die Bremsen werden aktiviert.

#### Bedienung des Freilaufhebels:

- Drehen Sie die Hebel nach hinten, um den Rollstuhl in den Freilaufmodus zu bringen. Der Motor ist nun abgetrennt. Der Rollstuhl kann manuell bewegt werden.
- Drehen Sie die Hebel nach innen, um Motor und Antrieb zu koppeln. Dies sollte erfolgen, bevor der Rollstuhl gestartet wird.



### 3.5 Transfer in den/aus dem Rollstuhl

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Falls Sie den Vorgang allein nicht sicher bewältigen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Stellen Sie sich beim Umsetzen in den oder aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten.

#### *Transfer*

1. Stellen Sie den Rollstuhl möglichst dicht neben sich, wenn Sie in einem Sessel, auf einem Sofa, Stuhl oder Bett sitzen.
2. Ziehen Sie die Bremsen an, indem Sie den Freilaufhebel in die Bremsstellung bringen (siehe Abschnitt 3.4).
3. Klappen Sie die Fußplatte(n) nach unten, um sich nicht auf sie zu stellen.
4. Klappen Sie ggf. eine Armlehne zurück, um mehr Platz zu haben (siehe Abschnitt 2.5.1).
5. Bewegen Sie sich aus eigener Kraft mit den Armen oder mit Hilfe von Dritten in den Rollstuhl hinein oder aus ihm heraus.

#### *Sitzen im Rollstuhl*

1. Setzen Sie sich so hin, dass Ihr unterer Lendenbereich an der Rückenlehne anliegt
2. Klappen Sie die Fußplatte(n) wieder herunter und stellen Sie Ihre Füße darauf.
3. Klappen Sie die Armlehne ggf. wieder herunter.
4. Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel horizontal sind und Ihre Füße eine bequeme Stellung haben. Nehmen Sie ggf. Anpassungen vor.
5. Achten Sie darauf, dass Ihre Arme gebeugt sind und bequem auf den Armpolstern aufliegen. Nehmen Sie ggf. Anpassungen vor.

#### *Herstellen einer stabilen Position*

Wenn der Rollstuhl transportiert werden soll oder Sie Hindernisse damit bewältigen wollen, muss er seine maximale Stabilität haben:

- Rückenlehne aufrecht
- Fußplatte hochgeklappt

## 3.6 Komforteinstellungen

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Die nachstehenden Komforteinstellungen können von einer Begleit- oder Pflegeperson vorgenommen werden. Alle sonstigen Einstellungen sind vom Fachhändler gemäß den Montageanweisungen vorzunehmen (siehe Vorwort).
- Achten Sie bei Einstellungen am Rollstuhl darauf, dass Finger, Kleidung oder Schnallen nicht von beweglichen Teilen erfasst werden.

### 3.6.1 Rückenlehnenneigung (manuelle Einstellung)

1. Ziehen Sie am Gurt unten an der Rückenlehne, um den Mechanismus zu entriegeln.
2. Bringen Sie die Rückenlehne in die gewünschte Stellung (0 °-32 °, 4 Schritte von 8 °).
3. Lassen Sie den Gurt wieder los. Achten Sie darauf, dass die Rückenlehne sicher arretiert ist.

## 3.7 Rückenlehnenneigung (mit Gasfeder)

Die Rückenlehnenneigung mit Gasdruckfeder wird mit einem Hebel bedient. Je nachdem, welche Konfiguration Sie bei der Bestellung gewählt haben, befindet sich der Hebel an der Rückenlehne oder an der rechten Seite des Sitzes.

1. Ziehen Sie den Hebel.
2. Ziehen/schieben Sie die Rückenlehne in die gewünschte Position.
3. Lassen Sie den Hebel los. Stellen Sie sicher, dass die Rückenlehne gut fixiert ist.

## 3.8 Akkustatus und Aufladung

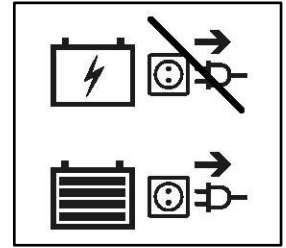
 **WARNUNG** Gefahr von Personen- und Sachschäden durch Feuer

- Benutzen Sie ausschließlich das zum Lieferumfang des Rollstuhls gehörende Ladegerät. Die Benutzung eines anderen Ladegeräts kann mit Gefahren verbunden sein (Brandgefahr).
- Das Ladegerät ist nur dafür vorgesehen, die mit dem Rollstuhl mitgelieferten Akkus aufzuladen, keine anderen Akkus.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an mitgelieferten Teilen wie Kabel, Stecker oder dem Ladegerät vor. Der Akku oder die Anschlusskontakte dürfen darf keinesfalls geöffnet oder verändert werden.
- Schützen Sie den Akku und das Ladegerät vor offenem Feuer, hohen und niedrigen Temperaturen (siehe Abschnitt 5), Feuchtigkeit, Sonneneinstrahlung und starken Erschütterungen (z. B. Sturz). Benutzen Sie den Akku NICHT, wenn eine dieser Bedingungen vorliegt.
- Laden Sie den Akku mit Hilfe des Ladegeräts in einem gut belüfteten Gebäudebereich außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lesen Sie zunächst die Gebrauchsanweisung des mitgelieferten Ladegeräts, bevor Sie den Akku des Rollstuhls aufladen. Für weitergehende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder besuchen unsere Website <http://www.vermeiren.com/>

**VORSICHT** Beschädigungsgefahr

- Der Akku wird durch Selbstentladung und den Ruhestrom der angeschlossenen Verbraucher allmählich entladen. Der Akku kann irreversibel beschädigt werden, wenn er vollständig entladen wird. Achten Sie deshalb darauf, den Akku rechtzeitig wieder aufzuladen (siehe Handbuch zur Bedienkonsole).
- Lesen Sie die Lagerungs- und Wartungsanweisungen in Abschnitt 4 und die technischen Details in Abschnitt 5.

- Trennen Sie das Ladegerät erst ab, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist; siehe folgende Symbole auf dem Ladegerät:
- Laden Sie Akkus nie unter 0°C auf. Bringen Sie den Akku an einen wärmeren Ort und starten Sie den Aufladevorgang.
- Halten Sie die Anschlusskontakte des Ladegeräts frei von Staub und anderen Verunreinigungen.
- Sollte sich der Akku nicht gemäß den nachstehenden Anweisungen aufladen lassen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Hinweise zum Wechseln der Akkus enthält die Montageanleitung.



- i** Informationen über die Akkustatusanzeige entnehmen Sie bitte dem Handbuch zur Bedienkonsole.
- i** Das Akkuladegerät sollte von der Netzstromversorgung abgetrennt werden, wenn es nicht benutzt wird. Dies verhindert einen unnötigen Energieverbrauch.

#### *So laden Sie den Akku auf:*

1. Schließen Sie ZUERST das Akku-Ladegerät an eine Steckdose mit 230 V Wechselstrom an. Schließen Sie das Ladegerät direkt – ohne Verlängerungskabel – an der Netzstromversorgung an (ohne Zeitschalter).
2. Schließen Sie das Netzteil am Ladeanschluss der Bedienkonsole an.
3. Warten Sie, bis der Akku vollständig aufgeladen ist. Weitergehende Hinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch zum Ladegerät.
4. Trennen Sie das Ladegerät ab
5. Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose ab, lassen Sie es abkühlen, und lagern Sie es dann in der Schutzhülle.

## 4 Instandhaltung

### 4.1 Wartungstermine



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

- i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.

Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Lesen Sie in der Bedienungsanleitung für das mitgelieferte Akkuladegerät die Wartungshinweise. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Vor jeder Benutzung*

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Teile: vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen.
- Alle Teile: sauber (siehe Abschnitt 4.2.2)
- Räder, Sitz, Armlehnen, Fußstützen und Kopfstütze (sofern vorhanden): sicher fixiert.
- Akkustatus: laden Sie den Akku ggf. auf (siehe Abschnitt 3.8)
- Bedienkonsole, Akku, Antriebsmodul, Motoren, Ladegerät, Leuchten und relevante Kabel: keine Beschädigungen (z. B. durchgescheuerte, gebrochene oder freiliegende Kabel).
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Abschnitt 4.2.1).
- Zustand der Rahmenteile: keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze (sofern vorhanden): kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteilen an Ihren Fachhändler.

#### *Monatlich*

Falls Ihr Rollstuhl längere Zeit lang nicht benutzt wird, sollten Sie dennoch den Akku einmal pro Monat aufladen. Während dieser Phase kann das Ladegerät auch am Akku und an der Steckdose angeschlossen bleiben. Für weitergehende Informationen siehe Abschnitt 3.8.

#### *Jährlich oder häufiger*

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

#### *Bei Lagerung*

Achten Sie darauf, dass Ihr Rollstuhl trocken untergebracht ist, um zu verhindern, dass sich Schimmel bildet oder die Polsterung beschädigt wird.



## 4.2 Wartungshinweise

### 4.2.1 Räder und Reifen

- i** Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.
- Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Teppichfasern an den Rädern anhaften.
  - Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich hierzu an Ihren Fachhändler.
  - Pumpen Sie den Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).
  - Hinweise zum Wechseln der Akkus enthält die Montageanleitung.

### 4.2.2 Reinigung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Halten Sie die Bedienkonsole sauber und schützen Sie sie vor Wasser und Regen.
- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

Halten Sie die Lüftungsöffnungen des Ladegeräts sauber und frei von Staubansammlungen. Entfernen Sie vorhanden Staub und reinigen Sie das Gehäuse des Ladegeräts bei Bedarf mit einem angefeuchteten Tuch.

### 4.2.3 Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

## 4.3 Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten.

In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden am Rollstuhl.

- Versuchen Sie KEINESFALLS, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren.
- Bei Fehlern an der Bedienkonsole müssen Sie sich an Ihren Fachhändler wenden. Er entscheidet, ob die Konsole neu programmiert werden muss.

Bei einer Störung wird ein Fehlercode an der Bedienkonsole angezeigt.

- i** Eine Übersicht über alle Fehlercodes finden Sie im Handbuch zur Bedienkonsole.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Durchgescheuerte/beschädigte Verkabelung
- Gerissene oder gebrochene Steckverbinder
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten
- Rollstuhl lässt sich nicht einschalten (Sicherheit durchgebrannt)
- Rollstuhl ist eingeschaltet, bewegt sich aber weder nicht (siehe 3.4)

#### **4.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer**

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

#### **4.5 Wiederbenutzung**

Lassen Sie den Rollstuhl vor der Wiederbenutzung durch eine andere Person desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt 4.1 und 4.2 warten.

#### **4.6 Nutzungsende**

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## 5 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Rollstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist. Beachten Sie, dass die Fahrleistung durch Umgebungstemperatur, Feuchtigkeit, Neigung (Bergauf-/Bergabfahrten), Oberflächenbeschaffenheit und Akkustatus beeinflusst wird.

Tabelle 1: Technische Daten

Marke	Vermeiren		
Typ	Elektrischer Rollstuhl, Klasse B		
Modell	Turios		
Max. Benutzergewicht	130 kg		
Beschreibung	Abmessungen		
	Turios	Turios Element	
Gesamtlänge mit Beinstütze	Manuell Elektrisch	1070 mm 1060 mm	1070 mm
Gesamtbreite		580 - 580 - 640 mm	580 mm
Gesamtgewicht		ca. 105,8 kg	
Energieverbrauch *		6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) oder 39 km (50Ah)
Neigungsgrad		6°	
Überwinden von Hindernissen		50 mm (8", 9" Vorderräder) 60 mm (10" Vorderräder)	
Höchstgeschwindigkeit		6km/h 10 km/h	6 km/h
Min. Bremsweg bei max. Geschw.		2100 mm	
Sitzflächenwinkel	Manuell Elektrisch	0° - 2° - 4° - 6° 0° - 20°	0° - 2° - 4° - 6°
Effektive Sitztiefe	Manuell Elektrisch	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Effektive Sitzbreite		390 - 450 - 510 mm	390 – 450 mm
Sitzflächenhöhe an der Vorderkante	Manueller Sitz Elektrischer Sitz	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Rückenlehnenwinkel	Manuell Elektrisch	0° - 8° - 16° - 24° - 32° 0° - 32°	0° - 8° - 16° - 24° - 32°
Rückenlehnenhöhe	Manuell Elektrisch	585 mm 550 mm	585 mm
Abstand Fußstütze-Sitz		320 mm - 420 mm	
Winkel Bein-Sitzfläche		114°	
Abstand Armlehne-Sitz		260 mm - 335 mm	
Vordere Position der Armlehnenstruktur	Manuell Elektrisch	340 mm - 430 mm Max. 320 mm	340 mm – 430 mm
Min. Wenderadius		ca. 1600 mm	



DE

<b>Marke</b>	<b>Vermeiren</b>	
<b>Typ</b>	<b>Elektrischer Rollstuhl, Klasse B</b>	
<b>Modell</b>	<b>Turios</b>	
<b>Max. Benutzergewicht</b>	<b>130 kg</b>	

Bodenfreiheit	60 mm (Kippschutz) 100 mm (Mitte)	
Durchmesser der Hinterräder	350 x 70 mm	
Art der Hinterräder **	Luftreifen	
Durchmesser Vorderräder	200 mm - 230 mm - 260 mm	200 mm – 230 mm
Art der Vorderräder **	Luftreifen Pannenfremde Reifen	
<b>Beschreibung – Elektrik</b>		
Akku (auslaufsicherer AGM-Akku, wartungsfrei)	38 Ah, C10 44 Ah (Gel, optional) 50 Ah, C20	
Antriebsmotoren	6 km/h: 2x 150W 10 km/h: 2x 450W	6 km/h: 2x 150W
Antriebsmodul	Sicherung	150 AMP
Festigkeitsprüfung gemäß	ISO 7176-8	
Prüfung des Antriebs- und Steuerungssystems gemäß	ISO 7176-14	
Entzündbarkeit der Polsterung gemäß	EN1021-2:2006	
EMV-Verträglichkeit	ISO 7176-21	
Schutzart	IPX4	
Geräuschpegel	< 65 dB (A)	
Gesamtbewertung der Anschlammöglichkeiten	A	
Temperaturbereich für Benutzung und Lagerung	+5°C ~ +41°C	
Betriebstemperatur der Elektronik	-10°C ~ +40°C	
Luftfeuchtigkeitsbereich für Benutzung und Lagerung	30 % ~ 70 %	

**Wir behalten uns das Recht vor, technische Änderungen vorzunehmen. Messtoleranz: ±15 mm / 1,5 kg / 1,5 °**

**\* Die theoretische Reichweite verringert sich, wenn mit dem Rollstuhl häufig Steigungen, unebenes Terrain oder Bordsteinkanten befahren werden.**

**\*\*Da unterschiedliche Reifen zum Einsatz kommen können, achten Sie bitte auf den korrekten Reifendruck für die jeweils verwendeten Reifen. Bezüglich anderer Reifendurchmesser wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**

## Sommaro

<b>Sommaro</b> .....	<b>1</b>
<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Il prodotto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessori .....	3
<b>2 Prima dell'uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Uso previsto .....	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza .....	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina.....	5
2.4 Trasporto.....	5
2.5 Montaggio/smontaggio.....	8
2.6 Primo utilizzo e rimessaggio .....	9
<b>3 Uso della carrozzina</b> .....	<b>10</b>
3.1 Primo utilizzo.....	10
3.2 Guida all'aperto .....	10
3.3 Console di comando .....	12
3.4 Freno e leva di ruota libera .....	12
3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina .....	13
3.6 Regolazioni per il comfort.....	14
3.7 Stato e ricarica delle batterie.....	14
<b>4 Manutenzione</b> .....	<b>16</b>
4.1 Intervalli di manutenzione .....	16
4.2 Istruzioni per la manutenzione .....	17
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	17
4.4 Durata prevista.....	18
4.5 Utilizzi successivi .....	18
4.6 Fine vita .....	18
<b>5 Specifiche tecniche</b> .....	<b>19</b>

## Premessa

**IT**

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

### **Nota importante**

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale d'uso della console di comando adottata e del caricabatterie.  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione (per regolazioni di dettaglio e (s)montaggio)  
Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine  
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

# 1 Il prodotto



- |                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1. Schienale            | 8. Alloggiamento delle batterie  |
| 2. Console di comando   | 9. Ruote anteriori               |
| 3. Bracciolo            | 10. Motori elettrici di trazione |
| 4. Sedile               | 11. Ruote posteriori/motrici     |
| 5. Poggiatesta          | 12. Luci anteriori (opzionali)   |
| 6. Pedana               | 13. Targhetta di identificazione |
| 7. Cintura di sicurezza |                                  |

## 1.1 Accessori

Per la carrozzina elettrica Turios sono disponibili i seguenti accessori:

- Supporto per le gambe (BZ7 e BZ8)
- Poggiatesta (L55 e L58)
- Luci
- Supporto per stampelle
- Portabibite
- Specchio retrovisore
- Console di comando allontanabile mediante rotazione
- Custodia superiore

## 2 Prima dell'uso

**IT**

### 2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della carrozzina. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 130 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Questa carrozzina può essere azionata dall'utente seduto sulla stessa, oppure spinta da un assistente. NON utilizzare la carrozzina senza assistenza se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

### 2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di guida.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento o dell'azionamento del motore elettrico durante la marcia. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. Dopo l'uso, attendere che la carrozzina / il motore elettrico si sia raffreddato.
- Prima di accendere la carrozzina, prestare attenzione all'ambiente / alla situazione in cui ci si trova. Regolare di conseguenza la velocità prima di mettersi in movimento. Per l'uso al coperto, si consiglia di adottare l'impostazione di velocità minima. Per l'uso all'aperto, è possibile regolare la velocità su un valore appropriato, che dia una sensazione di comfort e sicurezza.
- Tenere SEMPRE presente la possibilità che la carrozzina si arresti improvvisamente per l'esaurimento di una batteria o l'intervento di una protezione che evita ulteriori danni alla carrozzina stessa. Verificare inoltre le possibili cause indicate al § 4.3. Allacciare la cintura di sicurezza, per evitare di subire lesioni.
- La carrozzina è stata sottoposta a prove di compatibilità elettromagnetica ed è conforme alla relativa norma; vedere il capitolo 5. Le fonti di campi elettromagnetici, come quelli di telefoni cellulari, generatori di corrente o fonti energetiche di grande potenza, possono tuttavia influire sulle prestazioni di guida della carrozzina. L'elettronica della carrozzina può d'altro canto influire su altri apparati elettronici, come i sistemi di allarme dei negozi e le porte automatiche. Si consiglia pertanto di sottoporre la carrozzina a verifiche regolari degli eventuali danni e



dell'usura, poiché i medesimi possono rendere più intense le interferenze (vedere anche il capitolo 4).

- Guidare la carrozzina soltanto su superfici piane, dove entrambe le ruote motrici siano a contatto con il suolo e l'aderenza sia sufficiente per azionare la carrozzina in condizioni di sicurezza.
- Consultare il produttore della carrozzina prima di modificare o sostituire i punti di assicurazione della stessa, oppure componenti o parti della sua struttura o del suo telaio.
- Accertarsi che durante l'uso mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.

## 2.3 Simboli presenti sulla carrozzina

Sulla carrozzina sono applicati i simboli elencati di seguito. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417).



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso al coperto / all'aperto (caricabatterie escluso)



Uso soltanto al coperto (caricabatterie)



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Velocità massima



Indicazione del modello



Rischio di intrappolamento

## 2.4 Trasporto

ATTENZIONE

Rischio di danni

Avere cura di proteggere la carrozzina dai danni durante il trasporto.

### 2.4.1 Spostamento

Utilizzare la console di comando per condurre a destinazione la carrozzina.

In alternativa, portare la carrozzina nella modalità a ruota libera (vedere il § 3.4) e sposterla utilizzando la barra di spinta.

## 2.4.2 Trasporto in aereo

La carrozzina è dotata di batterie AGM a tenuta, che consentono di trasportarla in aereo (come un corpo unico). Per le procedure di movimentazione corrette, prima di prenotare il volo consultare tuttavia la compagnia aerea prescelta. Prima di affidare la carrozzina al personale aeroportuale, scollegare da essa la batteria; vedere il manuale di installazione.

## 2.4.3 Trasporto su veicoli, come bagaglio

Il modo migliore per caricare una carrozzina elettrica su un veicolo consiste nel farvela salire mediante opportune rampe. Se non si ha esperienza nell'uso delle rampe con le carrozzine elettriche, è possibile mettere in folle la carrozzina e spingerla a bordo del veicolo utilizzando le rampe manualmente. Se necessario, smontare la carrozzina.

1. Come utente della carrozzina, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il § 3.5.
2. Prima del trasporto, rimuovere tutti i componenti mobili (poggiatesta, braccioli e così via).
3. Riporre tali componenti in condizioni di sicurezza dietro il sedile del passeggero o nel bagagliaio.
4. Condurre o spingere la carrozzina elettrica a bordo del veicolo utilizzando opportune rampe, oppure sollevarla con l'ausilio di 2 persone afferrando i componenti fissi dei telai.
5. Fissare saldamente al veicolo i componenti più solidi del telaio.
6. Portare la carrozzina nella modalità di guida (applicando i freni di parcheggio) e verificare che la console di comando sia spenta.

## 2.4.4 Trasporto su veicoli, come sedile per l'utente

**i** **La carrozzina ha superato il crash test a norma ISO 7176-19:2008; come tale, essa è stata progettata e collaudata per l'uso nei veicoli a motore esclusivamente come sedile rivolto in avanti.** La carrozzina è stata sottoposta a prove dinamiche utilizzando il dispositivo di collaudo antropomorfo (ATD, Anthropomorphic Test Device), un sistema a quattro punti di ancoraggio con cinghie e un sistema di ritenuta dell'occupante a 3 punti. Ciò nondimeno, l'utente deve di preferenza essere trasferito su uno dei sedili presenti all'interno del veicolo e deve utilizzare il sistema di ritenuta del veicolo. Il tal caso è possibile riporre la carrozzina come un bagaglio in un vano (di carico) separato, vedere il § 2.4.3.

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e danni

**Utilizzare la cintura pelvica della carrozzina e la cintura di sicurezza a tre punti appropriata del veicolo per evitare impatti fra il medesimo e la testa e il torace dell'utente.**

**Non utilizzare supporti posturali per ritenere l'utente nel veicolo, a meno che tali supporti non rechino un'etichetta che ne attesti la conformità ai requisiti specificati nella norma ISO 7176-19:2008.**

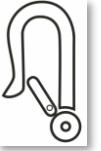
**In caso di coinvolgimento in qualunque tipo di collisione del veicolo, prima di utilizzare nuovamente la carrozzina farla ispezionare da un rivenditore specializzato o da un rappresentante del produttore.**

### *Fissaggio della carrozzina*

1. Accertarsi che il veicolo sia dotato di un sistema a quattro punti di ancoraggio con cinghie adatto per la carrozzina, nonché di un sistema di ritenuta degli occupanti a norma ISO 10542, e che entrambi i sistemi non siano sfilacciati, contaminati, danneggiati o spezzati.
2. Utilizzare la console di comando per riportare la carrozzina in posizione stabile; vedere il § 3.5.
3. Rimuovere e fissare in un punto sicuro tutti gli accessori installati, come vassoi e apparecchi respiratori. Se ciò non è possibile, fissarli alla carrozzina in una posizione lontana dall'occupante e inserire un'imbottitura antiurto fra il vassoio e l'utente.
4. Utilizzare una rampa per introdurre nel veicolo la carrozzina (con l'utente) attenendosi alle istruzioni fornite nel § 3.2.1.

5. Posizionare l'utente in modo che sia rivolto in avanti nella direzione di marcia e che si trovi in posizione centrale fra le rotaie di ancoraggio presenti nel pavimento del veicolo.
6. Accertarsi che l'utente sia seduto in una posizione quanto più eretta possibile. Se le condizioni dell'utente impediscono di adottare tale soluzione, effettuare una valutazione del rischio per stabilire il livello di sicurezza dell'utente durante il trasporto.
7. Spegnerne la console di comando e accertarsi che la leva di ruota libera si trovi nella modalità di frenata; vedere il § 3.4.

**i** 8. La posizione di ciascun punto di assicurazione presente sulla carrozzina è contrassegnata con il seguente simbolo:



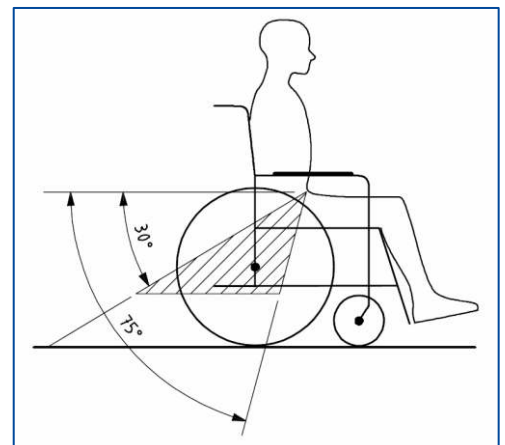
9. Verificare che l'attacco terminale di ancoraggio sia compatibile con i punti di assicurazione della carrozzina.
10. Fissare i ganci delle cinghie di ancoraggio anteriori ai punti di assicurazione (A) presenti sulla carrozzina seguendo le istruzioni del fornitore del sistema di ancoraggio.
11. Portare la leva di ruota libera nella posizione di ruota libera e fare arretrare la carrozzina per tendere le cinghie anteriori; vedere il § 3.4.
12. Fissare allo stesso modo i ganci delle cinghie di ancoraggio posteriori ai punti di assicurazione (B) presenti sul lato posteriore.
13. Riportare la leva di ruota libera nella posizione di frenata; vedere il § 3.4.



#### Assicurazione dell'utente

1. Fissare la cintura pelvica della carrozzina.
2. Fissare le cinture di ritenuta dell'utente presenti sul veicolo attenendosi alle istruzioni del loro produttore.

**i** Disporre la cintura pelvica in basso e trasversalmente all'area pelvica anteriore, in modo che l'angolo di tale cintura rispetto alla direzione orizzontale sia compreso nell'intervallo preferenziale, fra 30° e 75°, come mostrato nella figura. All'interno dell'intervallo preferenziale, è preferibile un'angolazione più marcata (maggiore).



3. Regolare la cintura in modo che sia tesa come indicato nelle istruzioni del produttore del sistema di ancoraggio, compatibilmente con il comfort dell'utente.
4. Accertarsi che la cintura di ritenuta sia allacciata in linea retta al punto di ancoraggio presente nel veicolo e che non presenti pieghe visibili, a d esempio in corrispondenza dell'assale della ruota posteriore.
5. Posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di sgancio non venga a contatto con i componenti della carrozzina in caso di collisione.
6. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate o tenute lontano dal corpo come mostrato nella Figura 1.
7. Accertarsi che le cinture di ritenuta trasversali passino sopra le spalle; vedere la Figura 2.

Le cinture di ritenuta non devono essere tenute lontano dal corpo da componenti della carrozzina quali ruote o braccioli.

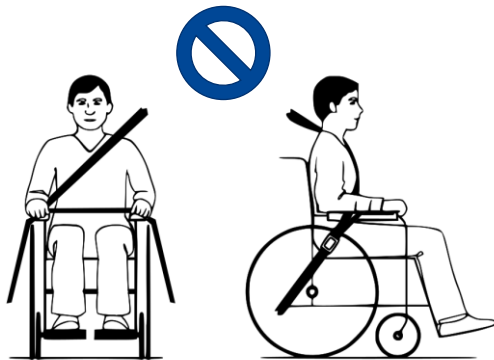


Figura 1 **Disposizione errata della cintura di ritenuta**

Le cinghie di ritenuta devono essere pienamente a contatto con le spalle, il petto e la pelvi.

Cintura pelvica bassa sulla pelvi, vicino all'articolazione fra la coscia e l'addome.

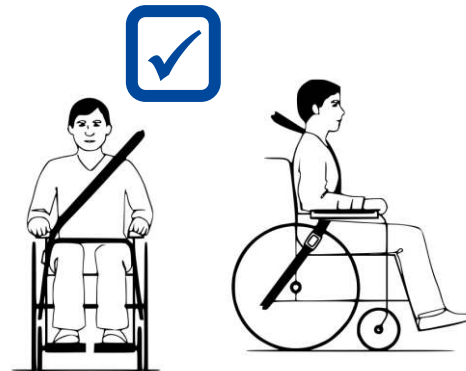


Figura 2 **Disposizione corretta della cintura di ritenuta**

## 2.5 Montaggio/smontaggio

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni

- Avere cura di evitare che dita, indumenti e fibbie rimangano intrappolati durante il montaggio (o lo smontaggio).

I rivenditori specializzati consegnano le carrozzine completamente montate e illustrano i vari elementi di azionamento e il loro uso. Questo documento fornisce inoltre ulteriori spiegazioni dettagliate dei vari componenti per scopi di trasporto.

Per montare la carrozzina elettrica:

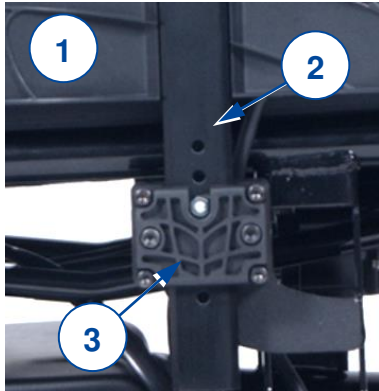
1. Montare i braccioli (paragrafo 2.5.1).
2. Montare i poggipiedi (paragrafo 2.5.2).

Per smontare la carrozzina elettrica, eseguire nell'ordine inverso le istruzioni fornite sopra.

## 2.5.1 Montaggio smontaggio dei braccioli

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

- Verificare che le imbottiture dei braccioli si trovino alla stessa altezza su entrambi i lati.



Montare il bracciolo (1) facendo scorrere verso il basso la barra di supporto (2) all'interno del telaio (3).

Per rimuovere il bracciolo (1), sollevarlo ed estrarlo dal telaio del sedile.

## 2.5.2 Montaggio o rimozione dei poggiatesta

### Installazione

1. Afferrare il poggiatesta (4) lateralmente e appenderlo al suo supporto (5).
2. Ruotare il poggiatesta verso l'interno, fino a quando si arresta con un clic nella posizione corretta.

### Rimozione

1. Tirare la leva (6) del poggiatesta (4) e ruotarlo verso l'esterno.
2. Sollevare e rimuovere il poggiatesta.



## 2.6 Primo utilizzo e rimessaggio

 **ATTENZIONE** Rischio di danni alla batteria

- Non lasciare mai scaricare completamente le batterie.
- Non interrompere il ciclo di ricarica; scollegare il caricabatterie soltanto quando le batterie sono completamente cariche.
- Avere cura di rimessare la carrozzina in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa e danni alla selleria.
- Verificare le informazioni tecniche di dettaglio per il rimessaggio; vedere il capitolo 5.

Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che le batterie siano state caricate completamente, verificando con il rivenditore se tale operazione è già stata effettuata o meno. Per la ricarica, attenersi alle relative istruzioni, riportate nel § 3.7.

## 3 Uso della carrozzina



### AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- Leggere inoltre le istruzioni riportate nel manuale della console di comando e in quello del caricabatterie!
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

### 3.1 Primo utilizzo



### ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Tenere sempre conto del raggio di rotazione del poggiapiedi e della console di comando, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di mettersi in movimento, scollegare sempre il caricabatterie dalla carrozzina.

- i** • Prima di utilizzare la carrozzina in luoghi affollati e potenzialmente pericolosi, accertarsi di avere una familiarità sufficiente con il suo funzionamento. Esercitarsi inizialmente in un'area ampia, aperta e con pochi passanti.
- Analizzare l'effetto degli spostamenti del baricentro sul comportamento della carrozzina, ad esempio quando si percorrono in salita, in discesa o trasversalmente superfici inclinate, oppure quando si superano eventuali ostacoli. Avvalersi del supporto di un assistente.
- Durante l'uso, la superficie della centralina di controllo diventa tiepida.
- Quando si procede in retromarcia, la velocità viene ridotta.

#### 1. Verificare che:

- la carrozzina si trovi su una superficie piana;
  - la batteria sia completamente carica, vedere il § 3.7;
  - il motore elettrico sia innestato, vedere il § 3.4;
  - la pressione degli pneumatici sia corretta, vedere il § 4.2.1;
  - la carrozzina sia regolata in funzione delle proprie esigenze e del proprio comfort, vedere il § 3.6;
  - la propria posizione di seduta sia corretta, vedere il § 3.5.
2. Attenersi alle istruzioni contenute nel manuale della console di comando.
  3. Accendere la carrozzina.
  4. Ruotare il comando della velocità portandolo sull'impostazione minima.
  5. Familiarizzarsi con la guida e l'esecuzione delle regolazioni della carrozzina.
  6. Se ci si sente sufficientemente sicuri, provare a guidare a una velocità maggiore.
  7. Provare ora a svoltare procedendo in avanti e in retromarcia. Ripetere alcune volte questa sequenza.
  8. Al termine delle manovre, accertarsi che la carrozzina si trovi in posizione stabile.
  9. Spegnerla la carrozzina.

### 3.2 Guida all'aperto



### AVVERTENZA

Rischio di incidente: regolare il comportamento di guida e la velocità.

- Tenere conto del codice della strada in vigore localmente, che può differire da un Paese all'altro. Esso disciplina la guida sui marciapiedi e sulle strade asfaltate e non.
- Non condurre la carrozzina su strade con un traffico intenso.

- Tenere conto delle condizioni atmosferiche. Evitare la guida in condizioni di tempo umido, caldo estremo, neve, ghiaccio vetrato e temperature inferiori a zero gradi centigradi; vedere le specifiche tecniche nel capitolo 5.
- Anche con le luci accese, la carrozzina non è adatta per la guida su strade pubbliche in condizioni di scarsa visibilità (buio, nebbia e crepuscolo). Accertarsi di essere ben visibili anche nelle ore diurne, indossando indumenti fluorescenti e/o utilizzando luci proprie sul lato anteriore e posteriore della carrozzina.
- Prestare attenzione agli altri utenti della strada, per i quali la carrozzina può essere un ostacolo. Prestare particolare attenzione durante le svolte e la guida in retromarcia. Se non si ha familiarità con la guida in retromarcia, esercitarsi inizialmente in uno spazio aperto. Prima di svoltare, segnalare con gli appositi indicatori la direzione che si intende prendere.
- Nei passaggi stretti, tentare di procedere in linea retta per evitare di rimanere intrappolati.
- Tenere conto della distanza di frenata. Tenere conto del fatto che lo spazio di frenata dipende dalla velocità, dal fondo stradale, dalle condizioni climatiche, dalla pendenza e dal peso dell'utente.

### 3.2.1 Come affrontare pendii, cordoli, ostacoli o rampe

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni dovute a movimenti imprevisti

- Quando si è seduti sulla carrozzina, proteggersi allacciando una cintura di sicurezza.
  - Prestare attenzione in presenza di strade con fondo sabbioso o cedevole, oppure con buche o fessure, in cui le ruote possono rimanere imprigionate e/o che possono ridurre la trazione delle ruote motrici.
  - NON guidare su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle indicate nelle caratteristiche tecniche riportate nel capitolo 5.
  - Avvicinarsi sempre ai cordoli dal lato anteriore.
  - Non portare la carrozzina nella modalità a ruota libera mentre si trova su una superficie inclinata. In tal caso è possibile che la carrozzina inizi a muoversi, causando lesioni a sé e ad altri.
  - Non utilizzare la carrozzina su scale mobili o fisse.
  - Utilizzare soltanto rampe approvate da Vermeiren, e non superare il loro carico massimo.
  - Per superare in sicurezza ostacoli o pendenze, mettere la carrozzina nella posizione di seduta più eretta
- i** Quando ci si ferma su una superficie inclinata, il freno si aziona automaticamente per evitare che la carrozzina si muova in avanti o all'indietro.

**ATTENZIONE** Rischio di danni

- Parcheggiare sempre la carrozzina elettrica su superfici piane e orizzontali e in punti facilmente accessibili.
- Se necessario, per superare un pendio, un ostacolo, un cordolo o una rampa accelerare la carrozzina prendendo una piccola rincorsa. Evitare tuttavia di sottoporre sé stessi o la carrozzina a un grande rinculo.
- Accertarsi che la carrozzina, una volta inclinata, non tocchi il suolo o la rampa.
- Non dimenticare che lo spazio di frenata in discesa può essere notevolmente superiore a quello in piano.

## Procedura

- Iniziare a guidare come indicato al punto 1 del § 3.1.
- Per fare superare alla carrozzina eventuali scale/scalini, utilizzare una rampa o un dispositivo di sollevamento. Se tali attrezzature non sono disponibili, è possibile sollevare manualmente la carrozzina; a tale scopo occorrono almeno due persone, che devono afferrare saldamente il telaio con entrambe le mani. Non afferrare la carrozzina dallo schienale, dal (o dai) poggiapiedi, dai braccioli o dalle ruote.
- Per affrontare ostacoli o superfici inclinate:
  1. Regolare la carrozzina portandola nella sua posizione più stabile, vedere il § 3.5.
  2. Guidare alla velocità più bassa possibile per affrontare l'ostacolo o la pendenza.

## 3.3 Console di comando

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Non dimenticare che la stabilità della carrozzina diminuisce quando la si porta dalla regolazione in posizione seduta eretta a quella inclinata.
- Accertarsi che intorno alla carrozzina sia disponibile uno spazio sufficiente per azionare lo schienale e il sedile.

**i** Le modalità di utilizzo della console di comando sono illustrate in un apposito manuale d'uso, fornito con la carrozzina. Se tale manuale manca, rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore specializzato.

Prima di premere il pulsante di accensione/spegnimento, portare il joystick nella posizione di folle (centrale), poiché in caso contrario l'elettronica viene bloccata. Per rilasciare tale blocco occorre spegnere e riaccendere la console di comando.


### Protezioni tecniche

La console di comando permette di controllare tutti i componenti e i motori elettrici di azionamento, allo scopo di regolare la posizione del corpo. Per garantire la sicurezza dell'utente ed evitare di danneggiare la carrozzina, i movimenti sono monitorati dall'elettronica. Ciò può dare luogo al blocco di alcuni movimenti, a riduzioni della velocità o ad arresti completi. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale d'uso della console di comando.

Per evitare l'esaurimento accidentale delle batterie, la carrozzina è dotata di un sistema di spegnimento automatico. Questo sistema disattiva automaticamente la console di comando quando non la si utilizza per un certo tempo. Se ciò si verifica, è sufficiente riaccendere la console.

## 3.4 Freno e leva di ruota libera

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Azionare la leva di ruota libera soltanto quando la carrozzina è spenta. La leva di ruota libera deve essere azionata da un assistente. **NON** azionare **MAI** la leva dalla posizione seduta.
- Non utilizzare la modalità a ruota libera su pendii e superfici inclinate; vedere il simbolo  presente sul motore elettrico:

**i** Accertarsi che la leva di ruota libera si trovi nella posizione frenata **PRIMA** di accendere la carrozzina. I freni elettromagnetici **NON** funzionano se la carrozzina si trova nella modalità a ruota libera. Tale condizione è indicata sulla console di comando. La guida non è possibile.

La carrozzina è dotata di freni elettromagnetici. Il funzionamento dei freni dipende dalla posizione della leva di ruota libera (1).



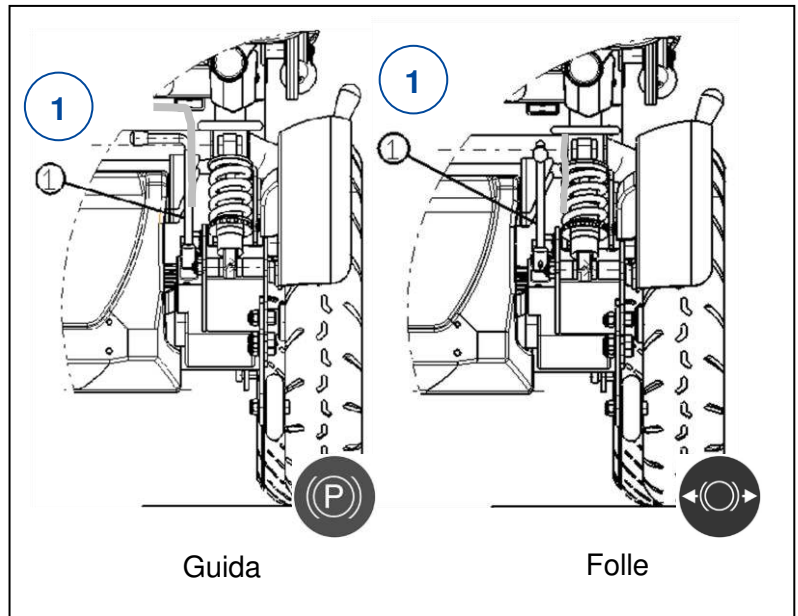
I freni EM funzionano in modo automatico **solo se** la leva di ruota libera (1) si trova nella posizione di frenata. In tal caso i freni iniziano a frenare se:

- la carrozzina è spenta;
- la carrozzina è accesa e il joystick viene rilasciato.

Il rilascio del joystick causa l'arresto progressivo della carrozzina e l'attivazione dei freni.

Azionamento della leva di ruota libera:

- Per portare la carrozzina nella modalità a ruota libera, ruotare la leva all'indietro. A questo punto il motore elettrico è scollegato. È possibile spostare manualmente la carrozzina.
- Per collegare il motore elettrico alla trasmissione, ruotare la leva verso l'interno. Questa operazione deve essere effettuata prima di avviare la carrozzina.



IT

### 3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non rimanere in piedi sulla/e pedana/e durante il trasferimento alla o dalla carrozzina.

*Trasferimento*

1. Quando si è seduti su una poltrona, un divano, un sedile o un letto, avvicinare il più possibile a sé la carrozzina.
2. Inserire i freni portando la leva di ruota libera nella posizione di frenata; vedere i §§ 3.4.
3. Ripiegare la/le pedana/e verso l'alto, per evitare di salirvi.
4. Se necessario, rimuovere un bracciolo per liberare spazio; vedere il § 2.5.1.
5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

*Posizione di seduta sulla carrozzina*

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Ruotare il (o i) poggiatesta verso il basso e appoggiarvi i piedi.
3. All'occorrenza, rimontare il bracciolo.
4. Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale e che i piedi si trovino in una posizione confortevole. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie.
5. Verificare che le braccia siano flesse e appoggiate in modo confortevole sulle imbottiture dei braccioli. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie.

*Regolazione sulla posizione più stabile*

Per il trasporto, e quando occorre affrontare eventuali ostacoli, occorre regolare la carrozzina in modo da aumentarne al massimo la stabilità:

- Schienale verticale
- Pedana ripiegata verso l'alto

## 3.6 Regolazioni per il comfort



ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Le regolazioni per il comfort indicate di seguito possono essere eseguite da assistenti o badanti. Tutte le altre regolazioni vengono eseguite dal rivenditore specializzato in base alle istruzioni di installazione; vedere la premessa.
- Prestare attenzione per evitare che dita, indumenti, e fibbie rimangano intrappolati durante le regolazioni.

### 3.6.1 Inclinazione dello schienale (versione manuale)

1. Sbloccare il meccanismo tirando la cinghia presente al fondo dello schienale.
2. Regolare lo schienale portandolo nella posizione desiderata (0° - 32°, 4 intervalli di 8°).
3. Rilasciare la cinghia. Accertarsi che lo schienale sia ben fissato.

### 3.6.2 Inclinazione dello schienale (con molla a gas)

L'inclinazione dello schienale con molla a gas viene azionata tramite una leva. A seconda della configurazione scelta al momento dell'ordine, la leva si trova sullo schienale o sul lato destro del sedile.

1. Tirare la leva.
2. Tirare/spingere lo schienale nella posizione desiderata.
3. Rilasciare la leva. Assicurarsi che lo schienale sia ben fissato.

## 3.7 Stato e ricarica delle batterie



AVVERTENZA

Rischio di lesioni e di danni da incendio

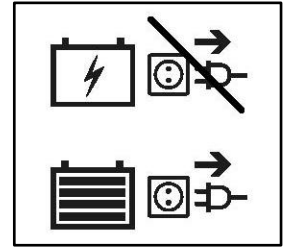
- Utilizzare esclusivamente il caricabatterie fornito con la carrozzina. L'uso di qualunque altro caricabatterie può essere pericoloso (pericolo di incendio).
- Il caricabatterie è studiato unicamente per caricare le batterie fornite con la carrozzina, e nessun'altra.
- Non effettuare alcun adattamento dei componenti forniti, come cavi, spinotti o caricabatterie. Non aprire mai le batterie e non modificarne i punti di collegamento.
- Proteggere batterie e caricabatterie da fiamme, temperature basse ed elevate (vedere il capitolo 5), umidità, luce solare diretta e urti violenti (ad esempio cadute). NON utilizzare batterie che siano state esposte a tali condizioni.
- Caricare le batterie con il caricabatterie; eseguire l'operazione al coperto, in un'area ben ventilata e fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di caricare le batterie della carrozzina, leggere le istruzioni per l'uso del caricabatterie da utilizzare. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o consultare il sito Web di Vermeiren all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>

ATTENZIONE

Rischio di danni

- L'autoscarica delle batterie e la corrente di riposo delle utenze collegate scaricano lentamente le batterie. Se le si scarica completamente, le batterie possono danneggiarsi irreparabilmente. Avere pertanto cura di ricaricare per tempo le batterie (vedere il manuale della console di comando).
- Leggere le istruzioni per il rimessaggio e la manutenzione riportate nel § 4 e le informazioni tecniche di dettaglio contenute nel capitolo 5.

- Scollegare il caricabatterie soltanto quando la batteria è completamente carica; prendere visione dei simboli indicati di seguito, presenti sul caricabatterie:
- Non caricare le batterie a temperature inferiori a 0 °C. Avviare la ricarica soltanto dopo averle trasferite in un ambiente più caldo.
- Mantenere il punto di collegamento del caricabatterie libero da polvere e altri contaminanti.
- In caso di problemi che impediscano di caricare le batterie secondo le istruzioni riportate di seguito, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Per istruzioni sulle modalità di sostituzione delle batterie, vedere il manuale di installazione.



Per tutte le informazioni relative all'indicazione dello stato delle batterie, consultare il manuale della console di comando.

- i** Quando non lo si utilizza, si consiglia di scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica. Tale accorgimento evita consumi energetici superflui.

*Per caricare la batteria:*

1. Collegare ANZITUTTO il caricabatterie a una presa elettrica a 230 Vc.a. Collegare il caricabatterie direttamente alla presa di alimentazione, senza prolunghe (né timer).
2. Collegare l'adattatore al punto di ricarica della console di comando.
3. Attendere che la batteria sia completamente carica. Per maggiori informazioni, consultare il manuale del caricabatterie.
4. Scollegare il caricabatterie.
5. Scollegare il caricabatterie dalla presa, lasciarlo raffreddare e riporlo in un luogo asciutto.

## 4 Manutenzione

IT

### 4.1 Intervalli di manutenzione

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

**i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione. Per quanto concerne la manutenzione, leggere le istruzioni per l'uso del caricabatterie utilizzato. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Prima di ciascun utilizzo*

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 4.2.2.
- Ruote, sedile, braccioli, poggiatesta (se presenti): fissaggio corretto.
- Stato delle batterie: ricarica secondo necessità, vedere il § 3.7.
- Console di comando, batteria, modulo di alimentazione, motori elettrici, caricabatterie, luci e relativi cavi: assenza di danni quali fili sfilacciati, spezzati o esposti.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 4.2.1.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

#### *Ogni mese*

In caso di rimessaggio prolungato della carrozzina, occorre comunque caricare ogni mese le batterie. Durante tali periodi, è inoltre possibile lasciare il caricabatterie collegato alla batteria e alla rete elettrica. Per maggiori informazioni, vedere il § 3.7.

#### *Annualmente o con maggiore frequenza*

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

#### *In caso di rimessaggio*

Avere cura di rimettere la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria.

## 4.2 Istruzioni per la manutenzione

### 4.2.1 Ruote e pneumatici

- i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, che può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).
- Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.
  - Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
  - Gonfiare gli pneumatici alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sui medesimi).
  - Per istruzioni sulle modalità di sostituzione degli pneumatici, vedere il manuale di installazione.

### 4.2.2 Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Tenere pulita la console di comando e proteggerla dall'acqua e dalla pioggia.
- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

Tenere pulite e libere da accumuli di polvere le aperture di ventilazione del caricabatterie. Rimuovere la polvere soffiandola via e, se necessario, pulire l'involucro del caricabatterie con un panno leggermente inumidito.

### 4.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

## 4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, non è possibile escludere la possibilità che si verifichi un problema tecnico.

In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.



AVVERTENZA

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.
- Per i guasti che interessano la console di comando, occorre rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che decide se occorre riprogrammarla.

In caso di guasto, la console di comando visualizza un apposito codice.

- i** Per una panoramica di tutti i codici di guasto della console di comando, leggere il suo manuale.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Cablaggi elettrici sfilacciati/danneggiati;
- Connettori incrinati o spezzati;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati;
- Mancata accensione della carrozzina (fusibile bruciato);
- Carrozzina accesa ma che non reagisce ai comandi di movimento, vedere il § 3.4.

#### **4.4 Durata prevista**

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

#### **4.5 Utilizzi successivi**

Prima del riutilizzo della carrozzina da parte di un'altra persona, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §4.1 e §4.2 .

#### **4.6 Fine vita**

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 5 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura. Non dimenticare che le prestazioni di guida risentono della temperatura e dell'umidità ambiente, della pendenza (guida in salita/discesa), del tipo di superficie e dello stato della batteria.



Tabella 1: Specifiche tecniche

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Carrozzina elettrica, classe B</b>
<b>Modello</b>	<b>Turios</b>
<b>Massa massima dell'utente</b>	<b>130 kg</b>

Descrizione	Dimensioni	
	Turios	Turios Element
Lunghezza complessiva con appoggio per le gambe Versione manuale Versione elettrica	1070 mm 1060 mm	1070 mm
Larghezza complessiva	580 – 580 - 640 mm	580 mm
Massa totale	Circa 105,8 kg	
Consumo energetico*	6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) o 39 km (50Ah)
Pendenza nominale	6°	
Superamento di ostacoli	50 mm (ruote anteriori da 8", 9") 60 mm (ruote anteriori da 10")	
Velocità massima in avanti	6 km/h 10 km/h	6 km/h
Distanza di frenata min. partendo dalla velocità max.	2100 mm	
Angolazione del piano del sedile Versione manuale Versione elettrica	0° - 2° - 4° - 6° 0° - 20°	0° - 2° - 4° - 6°
Profondità effettiva del sedile Versione manuale Versione elettrica	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Larghezza effettiva del sedile	390 - 450 - 510 mm	390 – 450 mm
Altezza del bordo anteriore della superficie del sedile Versione sedile manuale Versione sedile elettrico	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Angolazione dello schienale Versione manuale Versione elettrica	0° - 8° - 16° - 24° - 32° 0 - 32°	0° - 8° - 16° - 24° - 32°
Altezza dello schienale Versione manuale Versione elettrica	585 mm 550 mm	585 mm
Distanza fra poggiatesta e sedile	320 - 420 mm	

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Carrozzina elettrica, classe B</b>
<b>Modello</b>	<b>Turios</b>
<b>Massa massima dell'utente</b>	<b>130 kg</b>

Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	114°	
Distanza fra bracciolo e sedile	260 - 335 mm	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	340 mm – 430 mm	
Versione manuale	340 - 430 mm	
Versione elettrica	Max. 320 mm	
Raggio di sterzata minimo	Circa 1600 mm	
Luce libera da terra	60 mm (antiribaltamento) 100 mm (al centro)	
Diametro delle ruote posteriori	350 x 70 mm	
Tipo delle ruote posteriori**	Con pneumatici	
Diametro delle ruote anteriori	200 - 230 - 260 mm	200 mm – 230 mm
Tipo delle ruote anteriori**	Con pneumatici pneumatici antiforatura	
<b>Descrizione elettrica</b>		
Batteria (AGM a tenuta, esente da manutenzione)	38 Ah, C10 44 Ah (gel, opzionale) 50 Ah, C20	
Motori elettrici di trazione	6 km/h: 2 x 150 W 10 km/h: 2 x 450 W	6 km/h: 2 x 150 W
Modulo di alimentazione Fusibile	150 A	
Prove di resistenza a norma	ISO 7176-8	
Prove del sistema di alimentazione e controllo a norma	ISO 7176-14	
Infiammabilità della selleria a norma	EN 1021-2:2006	
Conformità EMC	ISO 7176-21	
Grado di protezione	IPX4	
Livello di rumore	< 65 dB (A)	
Valutazione complessiva della sistemazione della cintura di sicurezza	A	
Temperatura di rimessaggio e di utilizzo	+5 - +41 °C	
Temperatura ambiente per l'elettronica	-10 - +40 °C	
Umidità di rimessaggio e di utilizzo	30% - 70%	

**Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°**

**\* L'autonomia teorica si riduce se la carrozzina viene utilizzata spesso su superfici inclinate o terreni sconnessi, oppure per superare cordoli.**

**\*\* Poiché è possibile utilizzare pneumatici differenti, prendere nota della pressione di esercizio corretta per quelli in uso. Per altri valori del diametro degli pneumatici, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.**



## Contenido

<b>Contenido</b> .....	<b>1</b>
<b>Introducción</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Su producto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accesorios .....	3
<b>2 Antes de su uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Uso previsto .....	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad.....	4
2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas.....	5
2.4 Transporte.....	5
2.5 Montaje/Desmontaje .....	8
2.6 Primer uso y almacenamiento.....	9
<b>3 Utilizar la silla de ruedas</b> .....	<b>10</b>
3.1 Primera conducción .....	10
3.2 Conducción en el exterior .....	11
3.3 Panel de control .....	12
3.4 Palanca de frenado y rueda libre .....	12
3.5 Trasladarse hacia/de la silla ruedas .....	13
3.6 Ajustes de comodidad.....	14
3.7 Estado de la batería y su recarga .....	14
<b>4 Mantenimiento</b> .....	<b>16</b>
4.1 Tiempo de mantenimiento.....	16
4.2 Instrucciones de mantenimiento .....	17
4.3 Resolución de problemas.....	17
4.4 Vida útil prevista.....	18
4.5 Reutilizar .....	18
4.6 Fin de vida útil.....	18
<b>5 Especificaciones técnicas</b> .....	<b>19</b>

## Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad, implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

### **Nota importante**

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

### **Información disponible**

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Este manual de usuario  
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de usuario del panel de control aplicado y del cargador de batería.  
Para el usuario y el distribuidor especializado



Instrucciones de instalación (instrucciones para ajustes de detalles, montaje y desmontaje)  
Para el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillas de ruedas  
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

# 1 Su producto



- |                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 1. Respaldo              | 8. Carcasa de la batería              |
| 2. Panel de control      | 9. Ruedas delanteras                  |
| 3. Reposabrazos          | 10. Motores de accionamiento          |
| 4. Asiento               | 11. Ruedas traseras / ruedas motrices |
| 5. Reposapiés            | 12. Luces delanteras (opcional)       |
| 6. Paleta del reposapiés | 13. Placa de identificación           |
| 7. Cinturón de seguridad |                                       |

## 1.1 Accesorios

Los siguientes accesorios están disponibles para la silla de ruedas eléctrica Turios:

- Soporte para las piernas (BZ7, BZ8)
- Reposacabezas (L55, L58)
- Luces
- Sujetamuletas
- Portavasos
- Espejo
- Panel de control oscilante
- Top case

## 2 Antes de su uso

### 2.1 Uso previsto

**ES** Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla de ruedas. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso de la silla.

- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 130kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- La silla de ruedas la puede operar el usuario sentado en la silla de ruedas, o puede empujarla un asistente. NO utilizar la silla de ruedas sin un auxiliar si sufre de discapacidades físicas o mentales que puedan ponerle en riesgo a usted o a otras personas al conducir la silla de ruedas. Por tanto, consulte primero con su médico y asegúrese de que su distribuidor especializado esté al tanto de los consejos de su médico.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 5.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

### 2.2 Instrucciones generales de seguridad

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- No utilizar la silla de ruedas si se ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten la capacidad de conducir.
- Tener en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, o debido al accionamiento del motor durante la conducción. Tener siempre cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío. Después de conducir, esperar a que la silla de ruedas/motor se haya enfriado.
- Antes de poner en marcha la silla de ruedas, tenga en cuenta el entorno/situación en que se encuentra. Ajustar la velocidad antes de comenzar a conducir. Se recomienda ir a la velocidad mínima al conducir en interiores. Para conducir en exteriores, se puede ajustar la velocidad hasta aquella en la que se sienta seguro y cómodo el usuario.
- Tener SIEMPRE en cuenta que la silla de ruedas puede pararse de repente si se agota la batería o se activa alguna medida de protección que evita que se dañe la silla de ruedas. Comprobar también las posibles causas mencionadas en el § 4.3. Utilizar el cinturón de seguridad disponible para evitar lesiones.
- Se han realizado pruebas sobre la compatibilidad electromagnética de la silla de ruedas, y cumple con los estándares, véase el capítulo 5. Aun así, es posible que un campo electromagnético influya en la conducción de la silla de ruedas, como los campos de teléfonos móviles, generadores eléctricos, o fuentes de alimentación de alta potencia. Por otro lado, los componentes electrónicos de la silla de ruedas también pueden afectar a otros aparatos eléctricos, como los sistemas de alarma de las tiendas y puertas automáticas. Por tanto, se recomienda comprobar regularmente que la silla de ruedas no presente daños o desgastes, ya que podrían agravar la interferencia (véase también el capítulo 4).

- Sólo conducir en superficies planas en las que ambas ruedas motrices toquen el suelo y en las que hay suficiente contacto para manejar la silla de ruedas de manera segura.
- No realizar alteraciones o sustituciones a los puntos de sujeción o a piezas o componentes del bastidor o estructurales sin antes consultar al fabricante de la silla de ruedas.
- Asegurarse de que manos, ropa, cinturones, hebillas o joyas no queden atrapados por las ruedas u otras piezas móviles durante su uso.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

En caso de que se produzca un incidente grave con su producto, notifique a Vermeiren o a su distribuidor especializado, así como a la autoridad competente de su país.

## 2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a la silla de ruedas. Los símbolos se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417).



Peso máximo del usuario en kg



Uso en interior/exterior (excluido el cargador de la batería)



Uso exclusivo en interior (cargador de la batería)



Pendiente máxima segura en ° (grados).



Velocidad máxima



Tipo de modelo



Riesgo de aprisionamiento

## 2.4 Transporte

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

Asegurarse de proteger la silla de ruedas contra daños durante su transporte.

### 2.4.1 Retirar del camino

Utilizar el panel de control para conducir la silla de ruedas a su destino.

Si no, poner la silla de ruedas en modo rueda libre (véase §3.4) y utilizar la barra de empuje para moverla.

### 2.4.2 Transporte aéreo

La silla de ruedas viene equipada con baterías AGM no derramables, por tanto es posible transportar la silla de ruedas (en su conjunto) en avión. Consultar los procedimientos de manejo correctos con la compañía aérea antes de reservar un vuelo. Antes de entregar la silla de ruedas al personal del aeropuerto, desconectar la batería de la silla de ruedas, véase el manual de instalación.

### 2.4.3 Transporte mediante vehículo como equipaje

La mejor manera de subir la silla de ruedas eléctrica al coche es mediante rampas. Si no se tiene experiencia conduciendo la silla eléctrica sobre rampas, se puede colocar la silla de ruedas en modo neutral y empujar la silla de ruedas dentro del coche usando rampas. Si fuera necesario, desmantelar la silla de ruedas.

1. En cuanto al usuario, trasladarle a un asiento del coche, véase §3.5.
2. Retirar todas las piezas móviles antes de transportar la silla (reposapiés, reposabrazos, etc.).
3. Almacenar de forma segura las piezas móviles detrás del asiento del pasajero o en el maletero.
4. Conducir o empujar la silla de ruedas dentro del coche utilizando rampas, o izar la silla de ruedas dentro del coche con ayuda de 2 personas agarrando las piezas fijas de los bastidores.
5. Atar firmemente las piezas sólidas del bastidor al vehículo.
6. Poner la silla de ruedas en modo de conducción (accionando los frenos de estacionamiento) y comprobar que el panel de control esté apagado.

### 2.4.4 Transporte mediante vehículo como asiento del usuario

**i** La silla de ruedas ha superado la prueba de choque de ISO 7176-19: 2008 y, por tanto, se ha diseñado y probado su uso exclusivamente como un asiento orientado hacia delante en un vehículo motorizado. La silla de rueda ha sido probada dinámicamente con el dispositivo de ensayo antropomórfico (ADT, por sus siglas en inglés) utilizando un sistema de cuatro puntos de amarre y un sistema de retención de 3 puntos del ocupante. Asimismo, el usuario debe preferiblemente trasladarse a uno de los asientos del vehículo y utilizar el sistema de retención del vehículo. La silla de ruedas debe almacenarse como equipaje en un compartimento (de carga) separado, véase §2.4.3 .

 AVISO Riesgo de lesiones y daños

**Utilizar el cinturón pélvico de la silla de ruedas y el cinturón de tres puntos aplicable del vehículo para evitar impactos de la cabeza y el pecho contra el vehículo.**

**No utilizar soportes posturales para sujetar al usuario en el vehículo, a no ser que tengan una etiqueta que indique que son conformes a los requisitos especificados en ISO 7176-19:2008.**

**Si se sufre cualquier tipo de colisión de vehículos, pasar la silla de ruedas por una inspección por parte del distribuidor especializado o del representante del fabricante antes de volver a utilizarla.**

#### *Sujeción de la silla de ruedas*

1. Asegurarse de que el vehículo tiene cuatro puntos de amarre adecuados para sillas de ruedas y un sistema de retención del ocupante de conformidad con ISO 10542, y que ambos sistemas no estén desgastados, contaminados, dañados o rotos.
2. Utilizar el panel de control para volver a colocar la silla de ruedas en una posición estable, véase §3.5.
3. Retirar todos los accesorios instalados, como bandejas y equipos respiratorios, y guardarlos en un lugar seguro. Si esto no fuera posible, asegurarlos a la silla de ruedas pero posicionados lejos del ocupante con una almohadilla amortiguadora entre la bandeja y el usuario.
4. Utilizar una rampa para conducir la silla de ruedas (con el usuario) dentro del vehículo siguiendo las instrucciones en §3.2.1.
5. Posicionar al usuario mirando hacia la dirección del trayecto y en el centro entre los raíles de sujeción instalados en el suelo del vehículo.
6. Asegurarse de que el usuario está sentado lo más erguido posible. Si la condición del usuario lo impide, llevar a cabo una evaluación de riesgo para evaluar la seguridad del usuario durante su tránsito.

7. Apagar el panel de control y asegurarse de que la palanca de rueda libre estén en modo estacionamiento, véase §3.4.

**i** 8. La ubicación de cada punto de sujeción en la silla de ruedas viene indicado con el siguiente símbolo:



9. Verificar que el extremo de sujeción es compatible con los puntos de sujeción de la silla de ruedas.

10. Acoplar los ganchos de las cintas de sujeción delanteras a los puntos de sujeción (A) de la silla de ruedas siguiendo las instrucciones del sistema de amarre en el manual del proveedor.

11. Empujar la palanca de rueda libre en la posición de rueda libre y conducir la silla de ruedas hacia atrás para poder tensar bien las cintas delanteras, véase §3.4.

12. Acoplar los ganchos de las cintas de sujeción traseras a los puntos de sujeción (B) en la parte trasera de la misma manera.

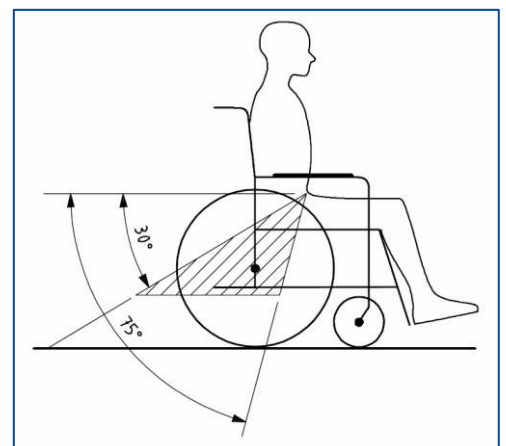
13. Volver a colocar la palanca de rueda libre en la posición de estacionamiento, véase §3.4.



### Abrochar al usuario

1. Acoplar el cinturón pélvico de la silla de ruedas.
2. Acoplar los cinturones de retención del usuario del vehículo según las instrucciones del fabricante de los cinturones.

**i** Abrochar el cinturón pélvico por encima de la parte baja y frontal de la pelvis, de tal manera que el ángulo del cinturón pélvico se encuentra en la zona preferida de entre 30° y 75° a lo horizontal, similar a lo que se muestra en la figura. Es mejor tener un ángulo más pronunciado (más alto) en la zona preferida.



3. Ajustar el cinturón firmemente según las instrucciones del fabricante del cinturón, teniendo en cuenta la comodidad del usuario.
4. Asegurarse de que el cinturón de retención conecta en línea recta con el punto de anclaje del vehículo y que no esté doblado en ninguna parte, por ejemplo, en el eje de la rueda trasera.
5. Posicionar el cinturón de seguridad de tal manera que el botón de desbloqueo no entre en contacto con componentes de la silla de ruedas durante un posible accidente.
6. Asegurarse de que los cinturones no estén torcidos ni lejos del cuerpo como se muestra en la figura 1.

7. Asegurarse de que los cinturones de retención del hombro se ajusten sobre los hombros, véase figura 2.

ES

Los cinturones de retención no deben ponerse lejos del cuerpo ni cerca de componentes de la silla de ruedas como los reposabrazos o las ruedas.

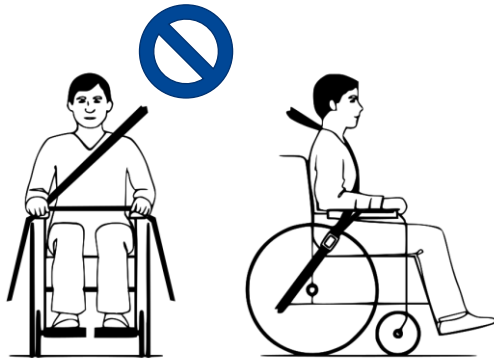


Figura 1 **Cinturón de retención mal abrochado**

Los cinturones de retención tienen que estar en pleno contacto con los hombros, el pecho y la pelvis.

El cinturón pélvico en la parte baja de la pelvis, cerca de la conexión entre la cadera y el abdomen.

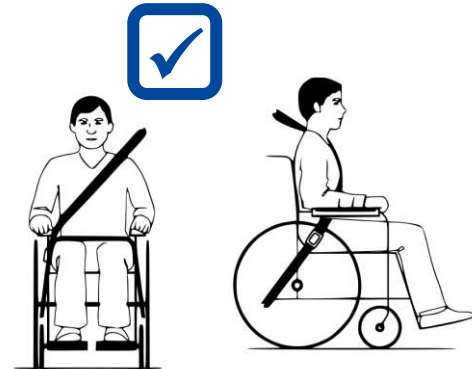


Figura 2 **Cinturón de retención bien abrochado**

## 2.5 Montaje/Desmontaje

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones

- Asegurarse de que no queden atrapados dedos, ropa o cinturones durante el montaje y el desmontaje.

El distribuidor entregará la silla de ruedas completamente montada y explicará los varios elementos de control y sus usos. En este manual también se explica con más detalle las diferentes piezas con fines de transporte.

Para montar la silla de ruedas eléctrica:

1. Montar los reposabrazos (párrafo 2.5.1).
2. Montar los reposapiés (párrafo 2.5.2).

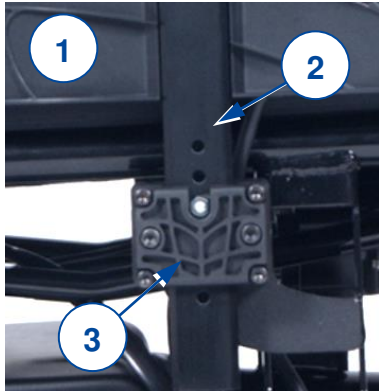
Para desmontar la silla de ruedas eléctrica, seguir estas instrucciones a la inversa.



## 2.5.1 Montar o retirar el reposabrazos

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

- Comprobar que las almohadillas de los reposabrazos están a la misma altura en ambos lados.



Montar el reposabrazos (1) deslizando hacia abajo la vara de soporte (2) metiéndola en el bastidor (3).

Para retirar el reposabrazos (1), tirar de él hacia arriba y sacarlo del bastidor del asiento.

ES

## 2.5.2 Montar o retirar el reposapiés.

*Para instalarlo*

1. Sujetar el reposapiés (4) lateralmente y colgarlo en el soporte del reposapiés.
2. Girar el reposapiés hacia dentro hasta que se bloquee haciendo un clic.

*Para retirarlo*

1. Tirar de la palanca del reposapiés (6) y girar el reposapiés (4) hacia fuera.
2. Levantar el reposapiés para retirarlo.



## 2.6 Primer uso y almacenamiento

 PRECAUCIÓN Riesgo de dañar la batería

- Nunca descargar completamente la batería.
- No interrumpir el ciclo de carga; sólo desconectar el cargador de batería cuando la batería está completamente cargada.
- Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un ambiente seco para evitar el crecimiento de moho o que se dañe la tapicería.
- Comprobar los datos técnicos de almacenamiento, véase capítulo 5.

Asegurarse de que la batería se ha cargado completamente antes de utilizar la silla de ruedas; preguntar al distribuidor si ya se ha realizado esa tarea. Para recargar, seguir las instrucciones de carga en §3.7.

## 3 Utilizar la silla de ruedas



AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- ¡Leer también las instrucciones en el manual del panel de control y del cargador de batería!
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

### 3.1 Primera conducción

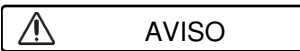


PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés y del panel de control para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
  - Siempre desconectar el cargador de batería de la silla de ruedas antes de comenzar a conducirla.
- i**
- Asegurarse de estar familiarizado con el manejo de la silla de ruedas antes de utilizarlo en lugares concurridos y posiblemente peligrosos. Probar la silla de ruedas primero en un área abierta y amplia con pocos transeúntes.
  - Investigar los efectos del desplazamiento del centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo, en gradientes hacia arriba o abajo, suelos con pendientes laterales, o al salvar obstáculos. Pedir ayuda a un asistente.
  - La superficie del controlador se calienta levemente durante la utilización de la silla de ruedas.
  - Al conducir marcha atrás, la velocidad es reducida.
1. Asegurarse de que:
    - la silla de ruedas esté en una superficie plana;
    - la batería esté completamente cargada, véase el § 3.7;
    - el motor esté acoplado, véase el § 3.4;
    - los neumáticos estén presurizados correctamente, véase el § 4.2.1;
    - la silla esté adaptada a las necesidades y a la comodidad del usuario, véase el § 3.6;
    - el usuario este sentado en la postura adecuada, véase el § 3.5.
  2. Seguir las instrucciones del manual del panel de control.
  3. Encender la silla de ruedas.
  4. Girar el controlador de velocidad a la velocidad mínima.
  5. Probar la conducción hasta habituarse y realizar cualquier ajuste necesario a la silla de ruedas.
  6. Una vez que el usuario se sienta más seguro, repetir estos pasos a más velocidad.
  7. Luego intentar girar, moviendo la silla de ruedas hacia delante y atrás. Repetir esto un par de veces.
  8. Asegurarse de que la silla de ruedas esté estable al acabar de conducir.
  9. Apagar la silla de ruedas.

## 3.2 Conducción en el exterior

**AVISO**

Riesgo de accidente - Ajuste su velocidad y comportamiento de conducción.

- Tener siempre en cuenta las leyes de tráfico locales, que pueden variar según el país. Esto incluye conducción por aceras, caminos sin asfaltar y carreteras asfaltadas.
- No conducir en carreteras con tráfico pesado.
- Tener siempre en cuenta las condiciones meteorológicas. Evitar conducir con tiempo húmedo, calor extremo, nieve, hielo y temperaturas por debajo de cero. Consultar las especificaciones técnicas en el capítulo 5.
- Incluso con las luces de la silla de ruedas encendidas, no es apta para conducir en carreteras con visibilidad reducida (oscuridad, niebla, atardecer). Asegúrese de resultar visible, incluso durante el día, utilizando prendas fluorescentes o utilizando iluminación propia en la parte delantera y trasera de la silla de ruedas.
- Prestar atención al resto de los transeúntes, para quienes la silla de ruedas puede llegar a ser un obstáculo. Prestar especialmente atención al girar o al echar marcha atrás. Si no se está familiarizado con cómo conducir marcha atrás, practicar primero en un área abierta. Indicar la dirección a la que se quiere ir antes de girar.
- Intentar conducir en línea recta al pasar por pasajes estrechos para evitar quedarse atrapado.
- Tener siempre en cuenta la distancia de freno. La distancia de frenado depende de la velocidad, la superficie, las condiciones climatológicas, la pendiente y el peso del usuario.

**ES**

### 3.2.1 Superación de cuestas, bordillos, obstáculos o rampas

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones por movimientos inesperados

- Utilizar un cinturón de seguridad para evitar caerse de la silla de ruedas.
  - Prestar atención si el camino es arenoso, es de suelo blando, tiene agujeros o huecos, ya que podría causar que las ruedas se atasquen o reducir la tracción de la rueda motriz.
  - NO conducir en pendientes, obstáculos, escalones o bordillos de mayor tamaño que los descritos en las especificaciones técnicas del capítulo 5.
  - Siempre salvar bordillos de frente.
  - No poner la silla de ruedas en modo rueda libre en pendientes. La silla de ruedas podría empezar a moverse causando lesiones al mismo usuario o a otros transeúntes.
  - No utilizar la silla de ruedas en escaleras o escaleras mecánicas.
  - Sólo utilizar rampas homologadas por Vermeiren y no exceder su capacidad de carga máxima.
  - Para superar con seguridad los obstáculos o las pendientes, coloque la silla de ruedas en la posición de asiento más vertical.
- i** Si la silla de ruedas se para en pendiente, el freno se accionará automáticamente para evitar que la silla de ruedas se mueva hacia delante o atrás.

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de daños

- Aparcar siempre la silla de ruedas eléctrica en superficies planas y horizontales y en lugares de acceso fácil.
- Si fuera necesario, tomar carrerilla con la silla de ruedas para superar una pendiente, un bordillo o una rampa. Tener cuidado con la silla de ruedas para no sufrir choques fuertes.
- Asegurarse de que la silla de ruedas no toca el suelo o la rampa debido a la inclinación de la silla de ruedas.
- Téngase en cuenta que la distancia de frenado cuesta abajo es considerablemente mayor que en un terreno llano.

## Procedimiento

- Comenzar a conducir siguiendo las instrucciones en el § 3.1, paso 1.
- Para subir o bajar las escaleras/peldaños con la silla de ruedas, utilizar equipo elevador o una rampa. Si no hay disponibles, se puede izar la silla manualmente con por lo menos dos personas, agarrando el bastidor firmemente con ambas manos. No utilizar el respaldo, las paletas de los reposapiés, los reposabrazos o las ruedas para agarrar la silla de ruedas.
- Para superar obstáculos o inclinaciones:
  1. Ajustar la silla de ruedas a su posición más estable, véase el § 3.5.
  2. Conducir lo más lento posible para superar el obstáculo o inclinación.

## 3.3 Panel de control

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños

- Téngase en cuenta que la estabilidad se reduce cuando la silla de ruedas se ajusta desde una posición de sentado recta a una inclinada.
- Asegurarse de que hay suficiente espacio alrededor de la silla de ruedas para manejar el respaldo y el asiento.

**i** La forma del panel de control está descrita en un manual de usuario específico, incluido con la entrega de la silla de ruedas. Si falta el manual, contactar con el distribuidor especializado inmediatamente.

Colocar la palanca de mando en la posición neutral (central) antes de presionar el botón de encendido/apagado, ya que, si no, los componentes electrónicos se bloquearán. Para desbloquearlos, apagar y volver a encender el panel de control.


### Protecciones técnicas

El panel de control permite controlar todos los componentes de conducción y los motores para ajustar la posición del cuerpo. Por la seguridad del usuario y para evitar que la silla de ruedas se dañe, los movimientos están monitorizados por componentes electrónicos. Eso puede resultar en que se bloquee el movimiento, se reduzca la velocidad o se detenga completamente la silla de ruedas. Consultar el manual de usuario del panel de control para más información.

Para evitar que se agote la batería accidentalmente, la silla de ruedas viene equipada con un sistema de apagado automático. El sistema apaga el panel de control automáticamente cuando no se maneja durante un tiempo. Si esto ocurriese, simplemente volver a encender el panel de control.

## 3.4 Palanca de frenado y rueda libre

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños

- Manejar la palanca de rueda libre sólo cuando la silla de ruedas esté APAGADA. La palanca de rueda libre debe manejarla un asistente. NUNCA debe manejarse la palanca de rueda libre sentado en la silla de ruedas.
- No utilizar el modo rueda libre en pendientes o inclinaciones, véase el símbolo en el motor. 

**i** Asegurarse de que la palanca de rueda libre está en la posición de freno ANTES de encender la silla de ruedas. Los frenos electromagnéticos NO funcionan si la silla de ruedas está en modo rueda libre. Esto viene indicado en el panel de control. No se puede conducir.

La silla de ruedas viene equipada con frenos electromagnéticos. El funcionamiento de los frenos depende de la posición de la palanca de rueda libre (1).

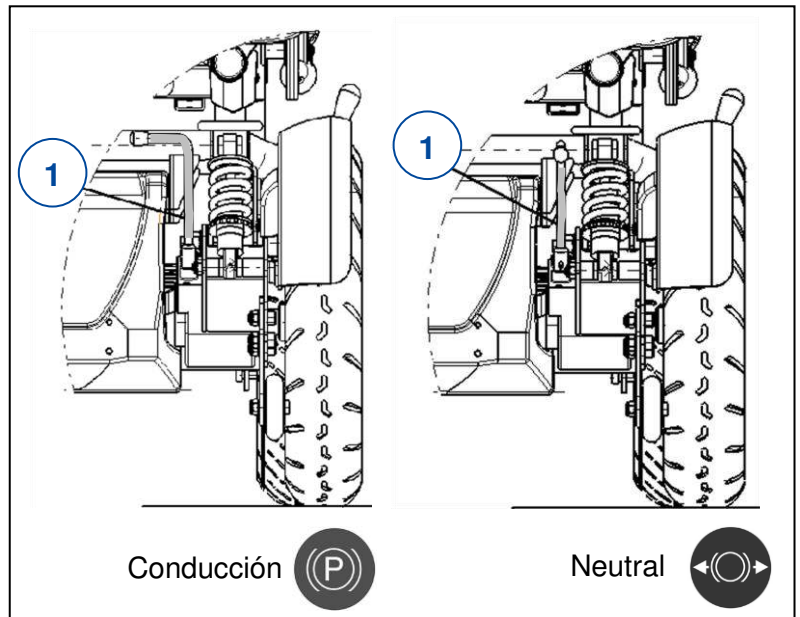
Los frenos electromagnéticos **sólo** funcionan de manera automática si la palanca de rueda libre (1) está en posición de freno. En esta situación, los frenos se accionarán si:

- la silla de ruedas está APAGADA;
- la silla de ruedas está ENCENDIDA y se suelta la palanca de mando.

Al soltar la palanca de mando, la silla de ruedas comienza a pararse lentamente y acciona los frenos.

#### Funcionamiento de la palanca de rueda libre:

- Empujar las palancas hacia atrás para poner la silla de ruedas en modo rueda libre. Ahora el motor está desconectado. La silla de ruedas puede moverse manualmente.
- Tirar de la palanca hacia dentro para conectar el motor al accionador. Esto hay que hacerlo antes de poner en marcha la silla de ruedas.



ES

### 3.5 Trasladarse hacia/de la silla de ruedas

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños

- En caso de que no se pueda hacer el traslado de manera segura, pedir ayuda a alguien.
- No apoyarse en las paletas de los reposapiés durante el traslado hacia o desde la silla de ruedas.

#### *Traslado*

1. Posicionar la silla de ruedas lo más cerca posible del usuario mientras este esté sentado en su silla, sofá, asiento o cama.
2. Aplicar los frenos girando la palanca de rueda libre a la posición de freno, véase el § 3.4.
3. Plegar la(s) paleta(s) de los reposapiés hacia arriba para evitar apoyarse en ellas.
4. Si fuera necesario, retirar uno de los reposabrazos para hacer espacio, véase el § 2.5.1.
5. Trasladarse hacia/de la silla de ruedas utilizando la fuerza de los brazos o con la ayuda de un asistente o un equipo de elevación.

#### *Sentarse en la silla de ruedas*

1. Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
2. Girar la(s) paleta(s) del reposapiés hacia abajo y colocar los pies en las paletas.
3. Volver a colocar el reposabrazos si procede.
4. Asegurarse de que los muslos estén en posición horizontal y que los pies estén en una posición cómoda. Ajustar si fuera necesario.
5. Asegurarse de que los brazos estén doblados y descansando cómodamente en las almohadillas. Ajustar si fuera necesario.

#### *Ajustar a una posición estable*

Para el transporte y para cuando se salven obstáculos, la silla de ruedas tiene que ajustarse para maximizar su estabilidad:

- Respaldo erguido
- La placa del reposapiés plegada hacia arriba

## 3.6 Ajustes de comodidad



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Los siguientes ajustes de comodidad pueden realizarlos el auxiliar o el cuidador. El resto de ajustes ha de realizarlos el distribuidor especializado siguiendo las instrucciones de instalación, véase la introducción.
- Asegurarse de que no queden atrapados dedos, ropa o cinturones durante el ajuste.

### 3.6.1 Inclinación del respaldo (versión manual)

1. Tirar de la cinta en la parte inferior del respaldo para desbloquear el mecanismo.
2. Ajustar el respaldo a la posición deseada (0° - 32°, 4 escalones de 8°).
3. Soltar la cinta. Comprobar que el respaldo de resorte esté bien asegurado.

### 3.6.2 Inclinación del respaldo (con resorte de gas)

La inclinación del respaldo con resorte de gas se acciona mediante una palanca. Dependiendo de la configuración elegida en el pedido, la palanca se encuentra en el respaldo o en el lado derecho del asiento.

1. Tire de la palanca.
2. Tire/empuje el respaldo hasta la posición deseada.
3. Suelte la palanca. Asegúrese de que el respaldo esté bien fijado.

## 3.7 Estado de la batería y su recarga



AVISO

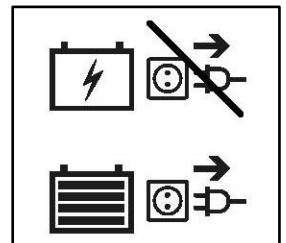
Riesgo de lesiones y daños por incendio

- Usar exclusivamente el cargador de batería suministrado con la silla de ruedas. La utilización de otro cargador puede ser peligroso (riesgo de incendio).
- El cargador de batería está diseñado exclusivamente para cargar las baterías suministradas con la silla de ruedas y no debe utilizarse para cargar otras baterías.
- No modificar ninguna de las piezas suministradas como cables, baterías, conectores o cargadores de batería. No abrir o cambiar nunca la batería o los puntos de conexión.
- Proteger la batería y el cargador de batería de las llamas, temperaturas altas y bajas (véase el capítulo 5), humedad, luz del sol e impactos fuertes (p. ej. caídas). NO utilizar la batería en estos casos.
- Recargar la batería en el interior con el cargador de batería, en una zona bien ventilada, y fuera del alcance de los niños.
- Leer primero las instrucciones de usuario del cargador de batería aplicado antes de cargar la batería de la silla de ruedas. Para más información, póngase en contacto con el distribuidor especializado o consulte nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/>.

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La autodescarga de la batería y la corriente de reposo de los usuarios conectados consumen lentamente la carga de la batería. La batería puede sufrir daños irreparables si se descarga completamente. Por tanto, asegurarse de que se recargue a tiempo (véase el manual del panel de control).
- Léase las instrucciones de almacenamiento y mantenimiento en el § 4 y los datos técnicos en capítulo 5.
- Sólo desconectar el cargador de batería cuando la batería está completamente cargada; consultar los siguientes símbolos en el cargador:
- No cargar la batería a temperaturas inferiores a 0°C. Mover la batería a un lugar más caluroso y comenzar a cargar.



- Mantener el punto de conexión del cargador de batería libre de polvo o cualquier otro tipo de suciedad.
- Si hubiera algún problema que impida cargar la batería según las instrucciones siguientes, póngase en contacto con su distribuidor especializado.
- Para las instrucciones sobre cómo recargar las baterías, consultar el manual de instalación.

**i** Para consultar toda la información sobre el indicador del estado de la batería, léase el manual del panel de control.

Se recomienda desconectar el cargador de batería de la red eléctrica cuando no se está utilizando. para evitar un consumo de energía innecesario.

*Para cargar la batería:*

1. Conectar PRIMERO el cargador de batería a una toma de corriente de 230V CA. Conectar el cargador de batería directamente, sin cable de extensión, a la red eléctrica (sin temporizador).
2. Enchufar el adaptador al punto de carga del panel de control.
3. Esperar hasta que la batería esté completamente cargada. Consultar el manual del cargador de batería para más información.
4. Desconectar el cargador de batería.
5. Retirar el cargador de batería de la toma de corriente, dejar que se enfríe, y almacenar en el bolsillo del cargador.

## 4 Mantenimiento

### 4.1 Tiempo de mantenimiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

**i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Leer las instrucciones de usuario del cargador de batería aplicado sobre su mantenimiento.

Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Antes de cada uso*

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: presentes, sin daños ni desgastes.
- Todas las piezas: limpias, véase el § 4.2.2.
- Ruedas, asiento, reposabrazos, reposapiés y reposacabezas (si fuera aplicable): bien fijados.
- Estado de la batería: recargar la batería cuando sea necesario, véase el § 3.7.
- Panel de control, batería, módulo de alimentación, motores, cargador de batería, luces y cables pertinentes: sin daño, como alambres deshilachados, rotos o expuestos.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, véase el § 4.2.1.
- Estado de las piezas del bastidor: sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas.
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos, almohadillas para las pantorrillas y el reposacabezas (si fuera aplicable): sin desgastes excesivos (como abolladuras, daños o grietas).

Ponerse en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

#### *Cada mes*

Aunque se almacene la silla de ruedas durante un periodo de tiempo largo, aún se deben recargar las baterías cada mes. También se puede mantener el cargador de batería conectado a la batería y a la red eléctrica durante este período. Para más información, véase el §3.7.

#### *Anualmente o más regularmente*

La silla de ruedas debe pasar por inspección y mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o más a menudo. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

#### *Si está almacenado*

Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un entorno seco para evitar el crecimiento de moho o que se dañe la tapicería.



## 4.2 Instrucciones de mantenimiento

### 4.2.1 Ruedas y neumáticos

- i** El funcionamiento debido de los frenos depende del estado de los neumáticos, el cual puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).
- Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.
- Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es de menos de 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para este asunto.
- Inflar los neumáticos hasta alcanzar la presión correcta, (véase la indicación de presión en los neumáticos).
- Para las instrucciones sobre cómo sustituir los neumáticos, consultar el manual de instalación.

### 4.2.2 Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- Mantener el panel de control limpio y protegerlo del agua y la lluvia.
- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpier todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

Mantener las ranuras de ventilación del cargador de batería limpias y libres de acumulaciones de polvo. Soplar el polvo y limpiar la carcasa del cargador de batería con un paño ligeramente húmedo si fuera necesario.

### 4.2.3 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

## 4.3 Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, también pueden surgir a veces problemas técnicos.

En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.



AVISO

Riesgo de lesiones y daños a la silla de ruedas

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta.
- Si hay algún problema con el panel de control, debe contactar con su distribuidor especializado. El distribuidor decidirá si hay que reprogramar el panel.

En caso de avería, el panel de control mostrará un código de fallo.

- i** Para consultar la lista de códigos de fallo del panel de control, léase el manual del panel de control.

Los siguientes síntomas pueden significar un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Juegos de cables deshilachados/dañados;
- Conectores agrietados o rotos;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos;
- La silla de ruedas no se enciende (fusible fundido);
- La silla de ruedas está encendida pero no se mueve, véase 3.4.

#### **4.4 Vida útil prevista**

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

#### **4.5 Reutilizar**

Antes de reutilizar la silla de ruedas por otra persona, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el §4.1 y el §4.2.

#### **4.6 Fin de vida útil**

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 5 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso. Tener siempre en cuenta que la conducción se verá afectada por la temperatura ambiente, la humedad, la pendiente (conducción cuesta arriba/abajo), el tipo de superficie y el estado de la batería.

ES

Tabla 1: Especificaciones técnicas

<b>Marca</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Silla de ruedas eléctrica, Clase B</b>
<b>Modelo</b>	<b>Turios</b>
<b>Peso máximo del ocupante</b>	<b>130 kg</b>

Descripción	Dimensiones	
	Turios	Turios Element
Longitud total con reposapiés Manual Eléctrico	1070 mm 1060 mm	1070 mm
Anchura total	580 – 580 - 640 mm	580 mm
Peso total	Aprox. 105,8 kg	
Consumo eléctrico *	6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) o 39 km (50Ah)
Pendiente nominal	6°	
Subida de obstáculos	50 mm (Ruedas delanteras de 8", 9") 60 mm (Ruedas delanteras de 10")	
Velocidad máxima	6 km/h 10 km/h	6 km/h
Distancia de frenado mín. desde la velocidad máx.	2100 mm	
Ángulo plano del asiento Manual Eléctrico	0° - 2° - 4° - 6° 0° - 20°	0° - 2° - 4° - 6°
Profundidad efectiva del asiento Manual Eléctrico	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Ancho efectivo del asiento	390 - 450 - 510 mm	390 – 450 mm
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero Asiento manual Asiento eléctrico	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Ángulo del respaldo Manual Eléctrico	0° - 8° - 16° - 24° - 32° 0 - 32°	0° - 8° - 16° - 24° - 32°
Altura del respaldo Manual Eléctrico	585 mm 550 mm	585 mm
Distancia entre el reposapiés y el asiento	320 mm – 420 mm	
Ángulo de superficie de la pierna al asiento	114°	

<b>Marca</b>	<b>Vermeiren</b>	
<b>Tipo</b>	<b>Silla de ruedas eléctrica, Clase B</b>	
<b>Modelo</b>	<b>Turios</b>	
<b>Peso máximo del ocupante</b>	<b>130 kg</b>	

Distancia entre el reposabrazos y el asiento	260 mm – 335 mm	
Ubicación frontal de la estructura del reposabrazos	340 mm – 430 mm Máx. 320 mm	340 mm – 430 mm
	Manual	Eléctrico
Radio de giro mínimo	Aprox. 1.600 mm	
Distancia al suelo	60 mm (antivolcado) 100 mm (centro)	
Diámetro de las ruedas traseras	350 x 70 mm	
Tipo de ruedas traseras **	Neumáticos	
Diámetro de las ruedas delanteras	200 mm – 230 mm – 260 mm	200 mm – 230 mm
Tipo de ruedas delanteras **	Neumáticos Neumáticos antipinchazos	
<b>Descripción eléctrica</b>		
Batería (batería AGM no derramable, libre de mantenimiento)	38 Ah, C10 44 Ah (gel, opcional) 50 Ah, C20	
Motores de accionamiento	6 km/h: 2 x 150W 10 km/h: 2 x 450W	6 km/h: 2 x 150W
Módulo de alimentación Fusible	150 AMP	
Pruebas de resistencias de conformidad con	ISO 7176-8	
Pruebas de alimentación eléctrica y sistema de control de conformidad con	ISO 7176-14	
Inflamabilidad de la tapicería de conformidad con	EN1021-2:2006	
Conformidad EMC	ISO 7176-21	
Grado de protección	IPX4	
Nivel de ruido	< 65 dB (A)	
Calificación global del alojamiento del cinturón de seguridad	A	
Temperatura de almacenamiento y uso	+5 °C ~ +41 °C	
Temperatura de funcionamiento de los componentes electrónicos	-10°C ~ +40°C	
Humedad de almacenamiento y uso	30% ~ 70%	

**Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5°.**

\* **La distancia de conducción teórica se verá reducida si la silla de ruedas se usa frecuentemente en cuestas, terrenos accidentados o para salvar bordillos.**

**\*\*Debido a que se pueden usar diferentes neumáticos, tener en cuenta la presión operativa correcta de los neumáticos que se utilicen. Para otros diámetros de neumáticos, consultar con el distribuidor especializado.**

## Spis treści

<b>Spis treści</b> .....	<b>1</b>
<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Państwa produkt</b> .....	<b>3</b>
1.1 Akcesoria .....	3
<b>2 Przed użyciem</b> .....	<b>4</b>
2.1 Przewidziane zastosowanie .....	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim .....	5
2.4 Transport .....	5
2.5 Montaż/Demontaż .....	8
2.6 Pierwsze użycie i przechowywanie .....	9
<b>3 Używanie wózka</b> .....	<b>10</b>
3.1 Pierwsza jazda .....	10
3.2 Jazda na powietrzu .....	10
3.3 Konsola kierownicza .....	12
3.4 Hamulec i dźwignia wolnego koła .....	12
3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka .....	13
3.6 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika .....	14
3.7 Stan akumulatora i ładowanie .....	14
<b>4 Konserwacja</b> .....	<b>16</b>
4.1 Czas konserwacji .....	16
4.2 Instrukcje konserwacji .....	17
4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów .....	17
4.4 Przewidywany okres użytkowania .....	18
4.5 Ponowne użycie .....	18
4.6 Koniec użytkowania .....	18
<b>5 Dane techniczne</b> .....	<b>19</b>

## Wstęp

Gratulacje! Zostałeś właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Zaprojektowano i wyprodukowano go zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, które nie zostały omówione w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

### **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> our website <http://www.vermeiren.com/> zawsze można znaleźć najnowszą wersję następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją w aplikacji syntezy mowy.



Niniejsza instrukcja użytkownika  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja użytkownika konsoli kierowniczej i ładowarki akumulatora.  
Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcje instalacji (Instrukcje dotyczące dokładnej regulacji, ustawień, montażu i demontażu)  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa do wózków inwalidzkich  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

# 1 Państwa produkt

PL



- |                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Oparcie             | 8. Komora akumulatora             |
| 2. Konsola kierownicza | 9. Koła przednie                  |
| 3. Podłokietnik        | 10. Silniki napędowe              |
| 4. Siedzisko           | 11. Koła tylne / koła napędowe    |
| 5. Podnóżek            | 12. Światła przednie (Opcjonalne) |
| 6. Podpórka pod stopy  | 13. Tabliczka identyfikacyjna     |
| 7. Pas bezpieczeństwa  |                                   |

## 1.1 Akcesoria

Dostępne są następujące akcesoria dla wózka elektrycznego Turios:

- Podpora nóg (BZ7, BZ8)
- Zagłówek (L55, L58)
- Oświetlenie
- Uchwyt na kule
- Uchwyt na kubek
- Lusterko
- Odchylana konsola kierownicza
- Pokrowiec

## 2 Przed użyciem

### 2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 130kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Ten wózek inwalidzki może być obsługiwany przez użytkownika siedzącego na wózku inwalidzkim lub może być popychany przez opiekuna. **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które wskazano w rozdziale 5.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

### 2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Nie używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. lub rozgrzać się od silnika podczas jazdy. Należy zachować ostrożność podczas ich dotykania. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną. Po jeździe poczekać, aż wózek/silnik ostygnie.
- Przed włączeniem wózka zwrócić uwagę na sytuację/otoczenie użytkownika. Przed ruszeniem dobrać prędkość do warunków jazdy. Zalecamy, aby w pomieszczeniach jeździć z najniższą prędkością. W przypadku jazdy na zewnątrz można dostosować prędkość do takiej, przy której użytkownik czuje się wygodnie i bezpiecznie.
- **NALEŻY ZAWSZE** pamiętać, że wózek może się nagle zatrzymać, gdy rozładuje się akumulator lub zadziała zabezpieczenie chroniące wózek przed dalszymi uszkodzeniami. Należy też sprawdzić możliwe przyczyny opisane w § 4.3. Należy zapinać pas bezpieczeństwa, aby zapobiegać obrażeniom.
- Wózek został przetestowany pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona, patrz rozdział 5. Niemniej jednak, źródła pól elektromagnetycznych, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie mechanizmów jezdnych wózka. Z drugiej strony,



układy elektroniczne wózka mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych, takich jak systemy alarmowe w sklepach lub drzwi automatyczne. Dlatego zalecamy, aby regularnie kontrolować wózek pod kątem uszkodzeń i zużycia, ponieważ mogą one powodować większe zakłócenia (patrz też rozdział 4).

- Należy jeździć tylko po płaskich powierzchniach, na których oba koła napędowe dotykają podłoża, a styk wózka z podłożem umożliwia bezpieczną jazdę i obsługę.
- Bez konsultacji z producentem wózka nie wolno w żaden sposób modyfikować ani wymieniać punktów bezpieczeństwa wózka, części i elementów konstrukcyjnych i ramy.
- Zwracać uwagę, aby ręce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały podczas eksploatacji pochwycone przez koła ani inne ruchome części.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu z udziałem produktu, należy powiadomić firmę Vermeiren lub specjalistycznego sprzedawcę, jak również właściwe władze w swoim kraju.

## 2.3 Symbole na wózku inwalidzkim

Do wózka inwalidzkiego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odpowiednich normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 oraz IEC 417).



Maksymalna masa użytkownika w kg



Do użytku na zewnątrz/w pomieszczeniach (nie dotyczy ładowarki akumulatora)



Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach (dotyczy ładowarki akumulatora)



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).



Prędkość maksymalna  
km/h



Oznaczenie typu



Ryzyko przycięcia

## 2.4 Transport

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia

Należy zabezpieczyć wózek inwalidzki przed uszkodzeniami podczas transportu.

### 2.4.1 Przesuwanie na bok

Użyć konsoli kierowniczej, aby przejechać wózkiem w odpowiednie miejsce.

W przeciwnym razie przestawić wózek w tryb wolnego koła (patrz §3.4) i przepchnąć go za pomocą rączki do pchania.

## 2.4.2 Transport drogą lotniczą

Wózek jest wyposażony w szczelne akumulatory typu AGM. Dlatego jest możliwe transportowanie wózka (w całości) drogą lotniczą. Przed zarezerwowaniem lotu należy się skonsultować z linią lotniczą, aby zasięgnąć informacji na temat właściwych procedur postępowania. Przed przekazaniem wózka personelowi portu lotniczego należy odłączyć akumulator od wózka, patrz Instrukcja instalacji.

## 2.4.3 Transport w pojeździe jako bagaż

Najlepszym sposobem transportu elektrycznego wózka inwalidzkiego w samochodzie jest wjechanie nim do środka za pomocą podjazdu. W przypadku braku doświadczenia we wjeżdżaniu za pomocą podjazdu, można włączyć tryb położenia neutralnego i wepchnąć wózek do samochodu za pomocą podjazdu. W razie potrzeby zdemontować wózek inwalidzki.

1. Użytkownik wózka powinien przesiąść się na siedzenie pojazdu, patrz §3.5.
2. Usunąć wszystkie ruchome części przed transportem (podnóżki, podłokietniki itp.).
3. Części ruchome można bezpiecznie przechowywać za siedzeniem pasażera lub w bagażniku.
4. Wjechać lub wprowadzić elektryczny wózek inwalidzki do samochodu za pomocą podjazdów lub skorzystać z pomocy 2 osób, aby wstawić wózek inwalidzki do samochodu, wykorzystując nieruchome części ram.
5. Przymocować mocno części ramy do pojazdu.
6. Załączyć tryb jazdy wózka (włączyć hamulce postojowe) i sprawdzić, czy moduł sterowania jest wyłączony.

## 2.4.4 Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika

**i** Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2008. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy. Wózek inwalidzki został przetestowany dynamicznie za pomocą manekina testowego ATD (anthropomorphic test device – antropomorficzne urządzenie testowe) przy użyciu czteropunktowego systemu pasów mocujących i 3-punktowego systemu urządzeń przytrzymujących (pasów bezpieczeństwa). Niemniej jednak zaleca się, aby użytkownik przesiadł się na jeden z foteli i zastosował pasy bezpieczeństwa zamontowane w pojeździe. Wózek powinno się przewozić jako bagaż w odrębnym przedziale (ładunkowym), patrz §2.4.3 .

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

**Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.**

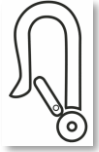
**Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2008. Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiegokolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowanego sprzedawcę lub producenta.**

### *Zabezpieczanie wózka inwalidzkiego*

1. Upewnić się, że w pojeździe jest dostępny odpowiedni zgodny z ISO 10542 czteropunktowy system mocowania wózka oraz system pasów bezpieczeństwa użytkownika, a także że oba systemy nie są zużyte, zabrudzone, uszkodzone lub zniszczone.
2. Przy użyciu konsoli kierowniczej ustawić wózek w stabilnym położeniu, patrz §3.6.
3. Zdemontować wszystkie zamontowane akcesoria, takie jak tace i sprzęt do wspomaganie oddychania. Umieścić je w bezpiecznym miejscu. Jeśli nie jest to możliwe, przymocować je do wózka, ale oddalić od użytkownika, a między tacą i użytkownikiem umieścić podkładkę pochłaniającą energię.
4. Przy użyciu rampy wprowadzić wózek (z użytkownikiem) do samochodu, zgodnie z instrukcjami w §3.2.1.

5. Ustawić użytkownika przodem do kierunku jazdy, pośrodku między szynami do mocowania zainstalowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnić się, że użytkownik siedzi możliwie pionowo. Jeśli stan użytkownika na to nie pozwala, przeprowadzić ocenę ryzyka, aby ocenić bezpieczeństwo użytkownika podczas transportu.
7. Wyłączyć konsolę kierowniczą i upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w trybie parkowania, patrz §3.4.

**i** 8. Położenie każdego punktu mocowania na wózku jest oznaczone następującym symbolem:

**PL**

9. Sprawdzić, czy końcówka elementu mocującego jest zgodna z punktami mocowania wózka.
10. Przyczepić przednie haki pasa mocującego do punktów mocowania (A) na wózku, postępując zgodnie z instrukcjami dostawcy systemu pasów mocujących.
11. Przetoczyć dźwignię wolnego koła do położenia wolnego koła i przetoczyć wózek do tyłu, aby naciągnąć przednie pasy, patrz §3.4.
12. Zaczepić tylne haki pasa mocującego do punktów mocowania (B) z tyłu w taki sam sposób.
13. Obrócić dźwignię wolnego koła z powrotem do położenia parkowania, patrz §3.4.

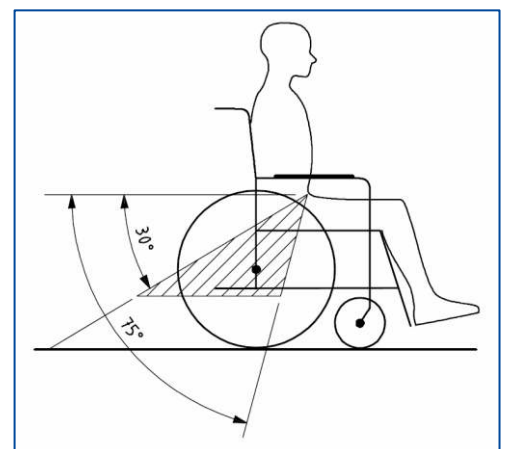


### Zabezpieczanie użytkownika

1. Zapiąć pas biodrowy wózka.
2. Zapiąć pasy bezpieczeństwa pojazdu zgodnie z instrukcjami producenta systemu pasów.

**i** Pas biodrowy przeprowadzić nisko z przodu miednicy, aby kąt pasa biodrowego znajdował się w preferowanej strefie od 30° do 75° względem poziomu, tak jak na ilustracji.

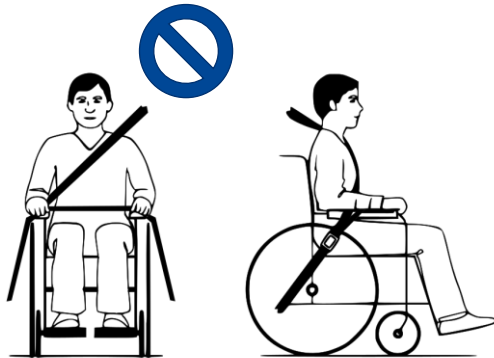
Lepszy jest bardziej stromy (większy) kąt w tej strefie.



3. Naciągnąć pas ciasno, zgodnie z instrukcjami producenta systemu pasów, ale tak, aby użytkownikowi nie było niewygodnie.
4. Upewnić się, że pas bezpieczeństwa jest połączony w prostej linii z punktem mocowania w pojeździe i że pas nie jest nigdzie zagięty, np. na osi tylnego koła.
5. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
6. Upewnić się, że pasy nie są skręcone ani odsunięte od ciała, jak na ilustracji 1.

7. Upewnić się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 2.

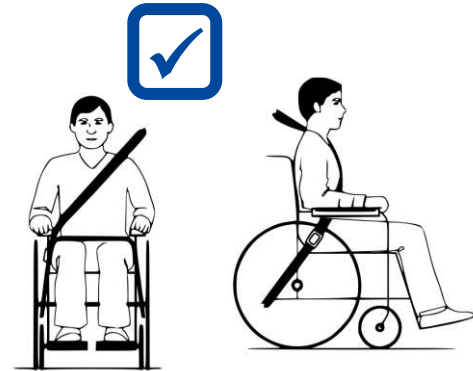
Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.



Ilustracja 1 **Nieprawidłowe zamocowanie pasa**

Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą.

Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego



Ilustracja 2 **Prawidłowe zamocowanie pasa**

## 2.5 Montaż/Demontaż



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

- Upewnić się, że podczas (de)montażu palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

Twój sprzedawca dostarcza wózek w pełni zmontowany i wyjaśnia różne elementy obsługi oraz ich zastosowanie. Zapewniamy również dalsze, szczegółowe wyjaśnienia dotyczące różnych części do celów transportowych.

Aby złożyć elektryczny wózek inwalidzki:

1. Zamontować podłokietniki (par. 2.5.1).
2. Zamontować podnóżki (par. 2.5.2).

Aby zdemontować elektryczny wózek inwalidzki, wykonaj powyższe instrukcje w odwrotnej kolejności.

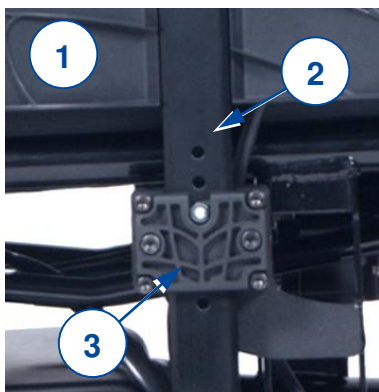
### 2.5.1 Montaż lub demontaż podłokietnika



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Upewnić się, że poduszki podłokietników po obu stronach są na takiej samej wysokości.



Zamontować podłokietnik (1), wsuwając pręt nośny (2) w ramę (3).

Aby zdjąć podłokietnik (1), unieść i wyjąć go z ramy siedziska.

## 2.5.2 Montaż lub demontaż podnóżka

### Instalacja

1. Trzymając podnóżek (4) odchylony w bok, zawiesić go na podporze (5).
2. Obrócić podnóżek do środka, aż zablokuje się w miejscu.


### Wymowianie

1. Pociągnąć dźwignię podnóżka (6) i odchylić podnóżek (4) na zewnątrz.
2. Podnieść podnóżek, aby go wyjąć.



PL

## 2.6 Pierwsze użycie i przechowywanie

 PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia akumulatora

- Nie wolno dopuszczać do całkowitego rozładowania się akumulatora.
- Nie przerywać cyklu ładowania. Ładownicę odłączyć dopiero wtedy, gdy akumulator będzie w pełni naładowany.
- Upewnić się, że wózek jest przechowywany w suchym stanie, aby zapobiec wzrostowi pleśni i uszkodzeniu tapicerki.
- Szczegóły techniczne na temat przechowywania: patrz rozdział 5.

Przed rozpoczęciem użytkowania wózka inwalidzkiego upewnić się, że akumulator jest w pełni naładowany. Skonsultować się ze sprzedawcą, który poinformuje, czy akumulator został już naładowany. Aby naładować, wykonać instrukcje ładowania w §3.7.

## 3 Używanie wózka



### OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- Należy też przeczytać instrukcje konsoli kierowniczej i instrukcję obsługi ładowarki!
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

### 3.1 Pierwsza jazda



### PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Zawsze pamiętać o zasięgu wychylenia podnóżka i konsoli kierowniczej, aby nie potraćić i poranić ludzi ani nie uszkodzić innych obiektów.
- Przed rozpoczęciem jazdy zawsze odłączyć ładowarkę od wózka.
- i**
  - Użytkownik powinien się upewnić, że potrafi obsługiwać wózek, zanim zacznie jeździć w zatłoczonych i potencjalnie niebezpiecznych miejscach. Należy najpierw poćwiczyć na szerokiej otwartej przestrzeni, gdzie jest mało osób postronnych.
  - Należy sprawdzić, jaki wpływ na zachowanie się wózka ma przesunięcie środka ciężkości, np. na podjazdach i zjazdach, na podłożach nachylonych w bok i podczas pokonywania przeszkód. Należy zadbać o pomoc asystenta.
  - Podczas używania powierzchnia konsoli lekko się nagrzewa.
  - Podczas jazdy do tyłu prędkość jest mniejsza niż przy jeździe do przodu.

#### 1. Upewnić się, że:

- wózek stoi na płaskiej powierzchni;
- akumulator jest całkowicie naładowany, patrz § 3.7;
- silnik jest sprzęgnięty, patrz § 3.4;
- opony są prawidłowo napompowane, patrz § 4.2.1;
- wózek jest wyregulowany odpowiednio do potrzeb użytkownika i zapewnia mu wygodę, patrz §3.6;
- użytkownik siedzi w prawidłowej pozycji, patrz § 3.5.

#### 2. Wykonać czynności zamieszczone w instrukcji konsoli kierowniczej.

#### 3. Włączyć wózek.

#### 4. Obrócić regulator prędkości do najwolniejszego ustawienia.

#### 5. Przećwiczyć jazdę i wyregulować elementy wózka.

#### 6. Gdy użytkownik poczuje się pewniej, może powtórzyć próby jazdy z wyższą prędkością.

#### 7. Teraz można spróbować skręcać, jadąc do przodu i do tyłu. Powtórzyć kilka razy.

#### 8. Po zakończeniu jazdy upewnić się, że wózek stoi stabilnie.

#### 9. Wyłączyć wózek.

### 3.2 Jazda na powietrzu




### OSTRZEŻENIE

Ryzyko wypadku — Dostosować sposób prowadzenia i prędkość.

- Uwzględnić lokalne przepisy ruchu drogowego; w każdym kraju mogą być różne. Dotyczy to jazdy po chodnikach, drogach gruntowych i utwardzonych.
- Nie jeździć po drogach, na których jest duże natężenie ruchu.
- Uwzględnić warunki pogodowe. Unikać jazdy w warunkach wilgotności, upału, śniegu, gołoledzi, temperatur poniżej zera; patrz parametry techniczne w rozdziale 5.

- Wózek jest wprawdzie wyposażony w światła, ale mimo ich włączenia nie nadaje się do jazdy po drogach publicznych w warunkach słabej widoczności (ciemność, mgła, zmrok). Użytkownik powinien się upewnić, że jest dobrze widoczny, także w świetle dziennym. Powinien nosić odblaskową odzież i/lub we własnym zakresie zainstalować światła z przodu i z tyłu wózka.
- Zwracać uwagę na innych użytkowników dróg, dla których wózek może być przeszkodą. Szczególną uwagę należy zwracać podczas skrętów i cofania. Jeśli użytkownik nie ma doświadczenia w jeździe do tyłu, powinien przed rozpoczęciem jazdy poćwiczyć na otwartej przestrzeni. Sygnalizować zamiar skrętu przed skręceniem.
- W wąskich przejazdach jechać prosto, aby wózek się nie zablokował.
- Pamiętać o drodze hamowania. Warto pamiętać, że droga hamowania zależy od prędkości, nawierzchni, pogody, nachylenia terenu i masy użytkownika.

### 3.2.1 Pokonywanie zboczy, krawężników, przeszkód i podjazdów

 PRZESTROGA Ryzyko obrażeń w wyniku niespodziewanych manewrów

- Należy zapinać pas bezpieczeństwa, aby bezpiecznie siedzieć na wózku.
- Uważać, jeśli droga jest piaszczysta, ma nawierzchnię z miękkiego gruntu, są w niej dziury lub szczeliny. Wszystko to może spowodować ugrzęźnięcie kół i/lub zmniejszenie trakcji koła napędowego.
- NIE jeździć po zboczach, przeszkodach, stopniach i krawężnikach, których rozmiar jest większy niż opisany w parametrach technicznych w rozdziale 5.
- Krawężniki należy zawsze pokonywać od przodu.
- Gdy wózek znajduje się na zboczu, nie przestawiać go w tryb wolnego koła. Wózek może zacząć jechać, powodując obrażenia ciała użytkownika i osób postronnych.
- Nie używać wózka na schodach zwykłych i ruchomych.
- Używać wyłącznie podjazdów zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczać ich maksymalnego obciążenia.
- Aby bezpiecznie pokonać przeszkody lub pochyłości, należy ustawić wózek inwalidzki w najbardziej wyprostowanej pozycji siedzącej.

**i** W przypadku zatrzymania się na zboczu, hamulec załączy się automatycznie, aby zapobiec jeździe wózka do przodu lub do tyłu.

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia

- Wózek elektryczny należy zawsze parkować na poziomych płaskich powierzchniach, w miejscach, które są łatwo dostępne.
- Jeśli jest to konieczne, należy się lekko rozpędzić przed najechaniem na wzniesienie, przeszkodę, krawężnik lub podjazd. Unikać sytuacji, w której użytkownik lub wózek spotyka się z silnym odbiciem.
- Upewnić się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub podjazdu.
- Należy pamiętać, że droga hamowania na zboczach może być znacznie dłuższa niż na równym podłożu.

#### Procedura

- Rozpocząć jazdę zgodnie z instrukcjami zawartymi w § 3.1, krok 1.
- Aby wjeżdżać i zjeżdżać wózkiem po schodach/stopniach, używać sprzętu do podnoszenia lub podjazdu. Jeśli nie są dostępne, wózek mogą podnieść ręcznie co najmniej dwie osoby, trzymające mocno ramę wózka obiema rękami. Nie chwytać wózka za oparcie, podpórki pod stopy, podłokietniki ani koła.
- Pokonywanie przeszkód i nachylonych odcinków:
  1. Ustawić wózek w najbardziej stabilnym położeniu, patrz § 3.5.
  2. Jechać możliwie najwolniej, aby pokonać przeszkodę lub nachylony odcinek.

### 3.3 Konsola kierownicza



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek zostanie przestawiony z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
- Upewnić się, że wokół wózka jest wystarczająco dużo miejsca na regulację oparcia i siedziska.
- i** Obsługa konsoli kierowniczej jest opisana w osobnej instrukcji użytkownika, dołączonej do wózka. Jeśli brak jest instrukcji, natychmiast skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.  
Ustawić joystick w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył. W przeciwnym razie układy elektroniczne zostaną zablokowane. Aby anulować tę blokadę, wyłączyć konsolę kierowniczą i włączyć ją jeszcze raz.

#### Zabezpieczenia techniczne

Konsola kierownicza umożliwia sterowanie wszystkimi elementami napędowymi i silnikami służącymi do regulacji położenia ciała. Ruchami wózka sterują układy elektroniczne, aby zwiększyć bezpieczeństwo użytkownika i zapobiec uszkodzeniu wózka. Może to spowodować blokadę, zmniejszenie prędkości lub całkowite zatrzymanie. Aby uzyskać więcej informacji, należy przeczytać instrukcję użytkownika.


Wózek jest wyposażony w system automatycznego wyłączenia zasilania, aby zapobiec przypadkowemu rozładowaniu się akumulatora. System automatycznie wyłącza konsolę kierowniczą, gdy przez pewien czas nie jest używana. W takim przypadku wystarczy ponownie włączyć konsolę.

### 3.4 Hamulec i dźwignia wolnego koła



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Dźwignię wolnego koła można przestawiać tylko, gdy wózek jest WYŁĄCZONY. Dźwignię wolnego koła powinien obsługiwać asystent. NIGDY nie obsługiwać dźwigni w pozycji siedzącej.
- Nie używać trybu wolnego koła na zboczach i nachylonych odcinkach, patrz symbol  na silniku:
- i** PRZED WŁĄCZENIEM wózka upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w pozycji hamowania. Hamulce elektromagnetyczne NIE działają, gdy wózek jest w trybie wolnego koła. Widać to na konsoli kierowniczej. Jazda jest wówczas niemożliwa.

Wózek jest wyposażony w hamulce elektromagnetyczne. Działanie hamulców zależy od położenia dźwigni wolnego koła (1).

Hamulce elektromagnetyczne działają automatycznie **wyłącznie wtedy, gdy** dźwignia wolnego koła (1) jest w pozycji hamowania. W takiej sytuacji hamulce zaczynają hamować, gdy:

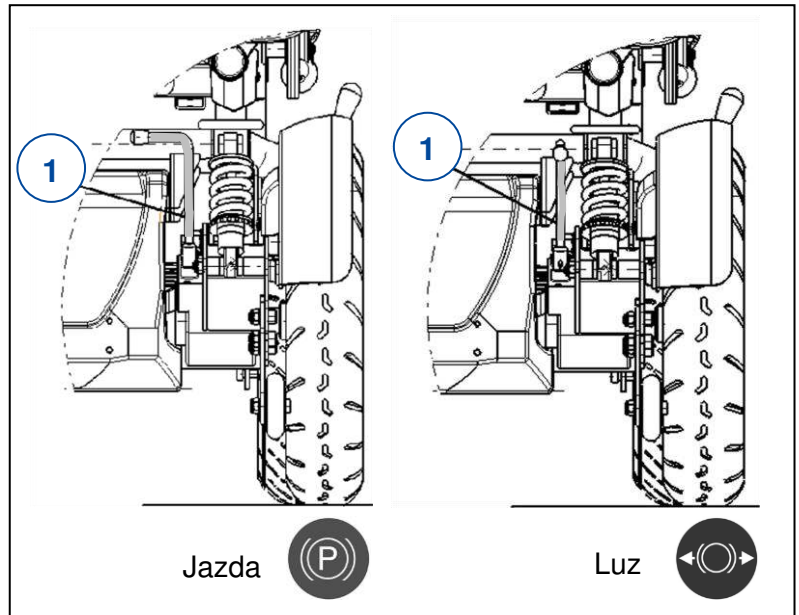
- wózek jest WYŁĄCZONY;
- wózek jest WŁĄCZONY, a joystick jest puszczony.

Puszczanie joysticka powoduje, że wózek łagodnie się zatrzymuje i aktywuje hamulce.



### Obsługa dźwigni wolnego koła:

- Obrócić dźwignię do tyłu, aby przestawić wózek w tryb wolnego koła. Silnik jest teraz rozłączony. Wózek można przestawić ręcznie.
- Przesunąć dźwignię do środka, aby podłączyć silnik do układu przeniesienia napędu. Należy to zrobić przed uruchomieniem wózka.



## 3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli użytkownik nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
- Podczas przesiadania się na wózek/z wózka nie należy stać na podpórkach pod stopy.

### *Przesiadanie się*

1. Ustaw wózek możliwie najbliżej siebie, siedząc na krześle, kanapie, fotelu, łóżku itp.
2. Zaciągnąć hamulce przez obrócenie dźwigni wolnego koła do pozycji hamowania, patrz § 3.4.
3. Złożyć podpórki pod stopy w górę, aby na nich nie stanąć.
4. W razie konieczności wyjąć jeden z podłokietników, aby zrobić miejsce, patrz § 2.5.1.
5. Przenieść się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

### *Siedzenie na wózku*

1. Usiąść na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Obrócić podpórki pod stopy w dół i postawić na nich stopy.
3. Wymienić podłokietnik w razie potrzeby.
4. Upewnić się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. Ustawić w razie potrzeby.
5. Upewnić się, że ramiona są zgięte i spoczywają wygodnie na poduszkach podłokietników. Ustawić w razie potrzeby.

### *Dopasowywanie do stabilnej pozycji*

Dla celów transportu i pokonywania przeszkód wózek należy wyregulować tak, aby uzyskać jego maksymalną stabilność:

- Oparcie pionowo
- Złożona podpórka pod stopy

## 3.6 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika

 UWAGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Następujące regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji, patrz wstęp.
- Upewnić się, że podczas regulacji palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

### 3.6.1 Nachylenie oparcia (wersja manualna)

1. Pociągnąć pasek w dolnej części oparcia, aby odblokować mechanizm.
2. Ustawić oparcie w żądanym położeniu (0° - 32°, 4 kroków po 8°).
3. Zwolnić pasek. Upewnij się, że oparcie jest prawidłowo założone.

### 3.6.2 Pochylenie oparcia (ze sprężyną gazową)

Pochylenie oparcia ze sprężyną gazową obsługiwane jest za pomocą dźwigni. W zależności od konfiguracji wybranej podczas zamawiania, dźwignia znajduje się na oparciu lub po prawej stronie siedziska.

1. Pociągnąć dźwignię.
2. Pociągnąć/popchnąć oparcie do żądanej pozycji.
3. Zwolnić dźwignię. Upewnij się, że oparcie jest dobrze zamocowane.

## 3.7 Stan akumulatora i ładowanie

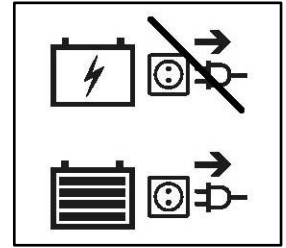
 OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń mienia w wyniku pożaru

- Używać wyłącznie ładowarki dostarczonej z wózkiem. Stosowanie innej ładowarki może być niebezpieczne (zagrożenie pożarem).
- Ładowarka jest przeznaczona wyłącznie do ładowania akumulatora dostarczonego z wózkiem. Nie wolno nią ładować innych akumulatorów.
- Nie wolno modyfikować dostarczonych części, takich jak, kable, wtyczki lub ładowarka. Nigdy nie otwierać ani nie modyfikować akumulatora ani terminali.
- Chronić akumulator i ładowarkę przed ogniem, wysokimi i niskimi temperaturami (patrz rozdział 5), wilgocią, światłem słonecznym, silnymi uderzeniami (np. upadkiem). W takim razie NIE używać akumulatora.
- Ładować akumulator przy użyciu ładowarki, w pomieszczeniach, w dobrze wentylowanym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- Przed ładowaniem akumulatora wózka zapoznać się z instrukcją użytkownika dołączonej ładowarki. Więcej informacji można znaleźć u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/>

 PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia

- Proces samorozładowania i prąd spoczynkowy podłączonych użytkowników powoduje powolne rozładowanie się akumulatora. Pełne rozładowanie akumulatora może spowodować jego nieodwracalne uszkodzenie. Należy pamiętać, aby w odpowiednim czasie ładować akumulator (patrz podręcznik konsoli kierowniczej).
- Zapoznać się z instrukcjami przechowywania i konserwacji w §4 oraz szczegółami technicznymi w rozdziale 5.

- Ładowarkę odłączyć dopiero wtedy, gdy akumulator będzie w pełni naładowany, por. następujące symbole na ładowarce:
- Nie ładować akumulatora w temperaturze poniżej 0°C. Przenieść akumulator w cieplejsze miejsce i rozpocząć ładowanie.
- Terminal ładowarki powinien być czysty, wolny od kurzu i innych zabrudzeń.
- W razie problemów z ładowaniem akumulatora zgodnie z niniejszymi instrukcjami skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Instrukcje dotyczące wymiany akumulatora można znaleźć w instrukcji instalacji.



**i** Wszelkie informacje na temat wskazania stanu akumulatora znajdują się w podręczniku konsoli kierowniczej.  
Zaleca się, aby odłączyć ładowarkę od sieci, gdy jest nieużywana. Oszczędza to energię.

#### *Ładowanie akumulatora:*

1. **NAJPIERW** podłączyć ładowarkę do gniazdka 230 V AC. Ładowarkę należy podłączać do gniazdka bezpośrednio, bez przedłużaczy i wyłączników czasowych.
2. Podłączyć zasilacz do terminala w konsoli kierowniczej.
3. Począkać, aż akumulator się całkowicie naładuje. Więcej informacji zawiera instrukcja ładowarki.
4. Odłączyć ładowarkę.
5. Odłączyć ładowarkę od gniazdka, poczekać, aż ostygnie i schować w kieszeni na ładowarkę.

## 4 Konserwacja

### 4.1 Czas konserwacji

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i należy korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

**i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.

Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.

Przeczytać instrukcje użytkownika dostarczonej ładowarki dotyczące konserwacji.

Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Przed każdym użyciem*

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: obecne, nieuszkodzone i nieużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz § 4.2.2.
- Koła, siedzisko, podłokietniki, podpórka pod stopy, zagłówek (jeśli dotyczy): dobrze zabezpieczone.
- Stan akumulatora: naładować akumulator w razie potrzeby, patrz §3.7.
- Konsola kierownicza, akumulator, moduł zasilania, silniki, ładowarka, światła, okablowanie: nieuszkodzone, np. żadne przewody nie są przetarte, przerwane lub pozbawione izolacji.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1.
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń.
- Siedzisko, oparcie, poduszki podłokietnika i zagłówek (jeśli dotyczy): brak nadmiernego zużycia (wgniecień, uszkodzeń, rozerwań).

Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

#### *Co miesiąc*

Jeśli wózek jest przechowywany przez dłuższy czas, należy co miesiąc doładowywać akumulator. W tym okresie ładowarka może być cały czas podłączona do akumulatora i sieci. Więcej informacji: patrz §3.7.

#### *Co roku lub częściej*

Zlecać kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

#### *W przypadku przechowywania*

Upewnić się, że wózek jest przechowywany w suchym miejscu, aby zapobiec wzrostowi pleśni i uszkodzeniu tapicerki.

## 4.2 Instrukcje konserwacji

### 4.2.1 Koła i opony

- i** Prawidłowe funkcjonowanie hamulców zależy od stanu opon, który zmienia się w zależności od zużycia i zanieczyszczenia (woda, olej, błoto itp.).
- Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien.
- Sprawdzić profil opon. Jeśli bieżnik jest płytszy niż 1 mm, opony należy wymienić. Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej sprawie.
- Opony pneumatyczne napompować do odpowiedniego ciśnienia (patrz wskazanie ciśnienia na oponach).
- Instrukcje dotyczące wymiany opon można znaleźć w instrukcji instalacji.

### 4.2.2 Czyszczenie

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Konsola kierownicza powinna być czysta i chroniona przed wodą i deszczem.
- Do czyszczenia wózka nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.

Wszystkie twarde części wózka wycierać wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych. Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

Otwory wentylacyjne ładowarki powinny być czyste, wolne od nagromadzonego kurzu. W razie potrzeby zdmuchnąć kurz i oczyścić obudowę ładowarki lekko zwilżoną ściereczką.

### 4.2.3 Dezynfekcja

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Zasięgnąć porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

## 4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Nawet jeśli wózek jest użytkowany prawidłowo, może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku skontaktować się z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń wózka

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka.
- Jeśli dojdzie do usterki konsoli kierowniczej, należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Podejmie on decyzję, czy konsola wymaga przeprogramowania.

W przypadku usterki jej kod wyświetla się na konsoli kierowniczej.

- i** Omówienie wszystkich kodów usterek na konsoli kierowniczej znajduje się w instrukcji konsoli kierowniczej.

Następujące objawy mogą oznaczać poważny problem. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Nietypowe dźwięki;
- Przetarte/uszkodzone wiązki kabli;
- Pęknięte lub połamane złącza;

- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub zepsute zespoły kół;
- Wózek się nie włącza (przepalony bezpiecznik);
- Wózek się włączony, ale nie jedzie, patrz 3.4.

PL

#### **4.4 Przewidywany okres użytkowania**

Przeciętna trwałość wózka inwalidzkiego wynosi 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.

#### **4.5 Ponowne użycie**

Przed ponownym użyciem przez inną osobę wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §4.1 i §4.2.

#### **4.6 Koniec użytkowania**

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 5 Dane techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry. Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty. Należy pamiętać, że parametry jazdy zależą od temperatury otoczenia, wilgotności, nachylenia terenu (jazda w górę/w dół), typu nawierzchni i stanu akumulatora.

Tabela 1: Dane techniczne

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Elektryczny wózek inwalidzki, klasa B</b>
<b>Model</b>	<b>Turios</b>
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	<b>130 kg</b>

Opis	Wymiary	
	Turios	Turios Element
Łączna długość z podnóżkiem Ręczny Elektryczny	1070 mm 1060 mm	1070 mm
Łączna szerokość	580 – 580 - 640 mm	580 mm
Masa łączna	Ok. 105,8 kg	
Zużycie energii *	6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) lub 39 km (50Ah)
Pokonywane wzniesienie	6°	
Wjeżdżanie na przeszkody	50 mm (koła przednie 8", 9") 60 mm (koła przednie 10")	
Prędkość maksymalna przy jeździe do przodu	6km/h 10 km/h	6 km/h
Min. droga hamowania przy prędkości maksymalnej	2100 mm	
Regulowany kat płaszczyzny siedziska Ręczny Elektryczny	0° - 2° - 4° - 6° 0° - 20°	0° - 2° - 4° - 6°
Efektywna głębokość siedziska Ręczny Elektryczny	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Efektywna szerokość siedziska	390 - 450 - 510 mm	390 – 450 mm
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi Siedzenie ręczne Siedzisko elektryczne	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Kąt oparcia Ręczny Elektryczny	0° - 8° - 16° - 24° - 32° 0 - 32°	0° - 8° - 16° - 24° - 32°
Wysokość oparcia Ręczny Elektryczny	585 mm 550 mm	585 mm
Odległość od podnóżka do siedziska	320 mm – 420 mm	
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	114°	
Odległość od podłokietnika do siedziska	260 mm – 335 mm	

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Elektryczny wózek inwalidzki, klasa B</b>
<b>Model</b>	<b>Turios</b>
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	<b>130 kg</b>

Przednie położenie konstrukcji podłokietnika	Ręczny	340 mm – 430 mm	340 mm – 430 mm
	Elektryczny	Max. 320 mm	
Minimalny promień skrętu	Ok. 1600 mm		
Prześwit poprzeczny	60 mm (zabezpieczenie przed przechyłem) 100 mm (środek)		
Średnica kół tylnych	350 x 70 mm		
Rodzaj kół tylnych **	Opony dętkowe		
Średnica kół przednich	200 mm - 230 mm - 260 mm	200 mm – 230 mm	
Rodzaj kół przednich **	Opony dętkowe opony odporne na przebicie		
<b>Opis elektryczny</b>			
Akumulator (szczelny, typu AGM, bezobsługowy)	38 Ah, C10 44 Ah (żel, opcjonalnie) 50 Ah, C20		
Silniki napędowe	6 km/h: 2 x 150W 10 km/h: 2 x 450W	6 km/h: 2 x 150W	
Moduł zasilania Bezpiecznik topikowy	150 A		
Testy wytrzymałości zgodnie z	ISO 7176-8		
Testy systemu zasilania i sterowania zgodnie z	ISO 7176-14		
Zapalność tapicerki zgodnie z	EN1021-2:2006		
Zgodność z EMC	ISO 7176-21		
Klasa ochrony	IPX4		
Poziom hałasu	< 65 dB (A)		
Ogólna ocena możliwości mocowania pasów bezpieczeństwa	A		
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C ~ +41°C		
Temperatura pracy elementów elektronicznych	-10°C ~ +40°C		
Wilgotność przechowywania i użytkowania	30% ~ 70%		

**Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.**

**\* Teoretyczny zasięg jazdy będzie krótszy, jeśli wózka używa się często na zboczach, nierównym terenie i przejeżdża się przez krawężniki.**

**\*\*Ponieważ można stosować różne opony, należy pamiętać o prawidłowym ciśnieniu roboczym używanych opon. W przypadku innych średnic opon skontaktować się ze sprzedawcą.**



## Obsah

<b>Obsah</b>	<b>1</b>
<b>Úvod</b>	<b>2</b>
<b>1 Tento výrobek</b>	<b>3</b>
1.1 Příslušenství	3
<b>2 Před použitím</b>	<b>4</b>
2.1 Určené použití	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	4
2.3 Symboly na invalidním vozíku	5
2.4 Přeprava	5
2.5 Montáž/demontáž	8
2.6 První použití a uskladnění	9
<b>3 Použití invalidního vozíku</b>	<b>10</b>
3.1 První jízda	10
3.2 Jízda venku	10
3.3 Ovládací konzola	12
3.4 Brzdy a páčka volnoběhu	12
3.5 Přesun na invalidní vozík nebo z něj	13
3.6 Seřízení komfortu	13
3.7 Stav a nabíjení baterie	14
<b>4 Údržba/servis</b>	<b>15</b>
4.1 Interval údržby/servisu	15
4.2 Pokyny pro údržbu/servis	15
4.3 Řešení problémů	16
4.4 Životnost výrobku	17
4.5 Znovupoužití výrobku	17
4.6 Likvidace výrobku	17
<b>5 Technické údaje</b>	<b>18</b>

## Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výroby společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

### **Důležitá poznámka**

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

### **Dostupné informace**

Na naší webové stránce <http://www.vermeiren.com/> vždy najdete nejnovější verzi následujících informací. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Tento návod k obsluze  
Pro uživatele a odborného prodejce



Návod k obsluze pro příslušnou ovládací konzolu a nabíječku baterií.  
Pro uživatele a odborného prodejce



Pokyny k instalaci (podrobné pokyny pro seřízení a (de)montáž)  
Pro odborného prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky  
Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

# 1 Tento výrobek



- |                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Opěradlo         | 8. Prostor pro baterii        |
| 2. Ovládací konzola | 9. Přední kola                |
| 3. Loketní opěrka   | 10. Hnací motory              |
| 4. Sedadlo          | 11. Zadní kola / hnací kola   |
| 5. Opěrka nohou     | 12. Přední světla (volitelné) |
| 6. Podnožka         | 13. Identifikační štítek      |
| 7. Bezpečnostní pás |                               |

## 1.1 Příslušenství

Pro elektrický invalidní vozík Turios je dostupné následující příslušenství:

- Nožní podpěra (BZ7, BZ8)
- Opěrka hlavy (L55, L58)
- Světla
- Držák na berle
- Držák nápoje
- Zpětné zrcátko
- Odklopná ovládací konzola
- Horní kufřík

## 2 Před použitím

### 2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto invalidního vozíku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o max. hmotnosti 130 kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Tento invalidní vozík může provozovat na něm sedící uživatel, nebo jej může tlačit asistent. Tento invalidní vozík **NESMÍTE** používat bez pomoci asistenta, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při řízení invalidního vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 5.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

### 2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **POZOR** Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti tato obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jeho řízení.
- Mějte na paměti, že některé části invalidního vozíku mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles nebo kvůli pohonu motoru během jízdy. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Po jízdě vyčkejte, dokud se invalidní vozík/motor neochladí.
- Před zapnutím invalidního vozíku si uvědomte prostředí/situaci, ve které se právě nacházíte. Podle toho upravte rychlost, než vyjedete. Při jízdě v interiéru doporučujeme použít nastavení nejnižší rychlosti. Při jízdě venku můžete nastavit pohyb na vhodnou rychlost, která pro vás bude pohodlná a bezpečná.
- Mějte **VŽDY** na paměti, že se tento invalidní vozík může náhle zastavit kvůli vybité baterii nebo ochraně, která zabraňuje jeho dalšímu poškození. Zkontrolujte také možné příčiny uvedené v odst. 4.3. K prevenci zranění používejte bezpečnostní pás.
- Tento invalidní vozík byl testován na elektromagnetickou kompatibilitu a vyhovuje danému standardu, viz kapitola 5. Nicméně výkon pohonu invalidního vozíku mohou narušovat zdroje elektromagnetických polí, jako jsou mobilní telefony, elektrogenerátory či jiné vysoce výkonné zdroje energie. Elektroniku invalidního vozíku však mohou narušovat i ostatní elektronické přístroje, jako jsou poplašné systémy v obchodech a automatické dveře. Proto doporučujeme tento invalidní vozík pravidelně kontrolovat na poškození a opotřebení, která mohou toto rušení zvýšit (viz také kapitola 4).
- Jezděte pouze na povrchu, kde se mohou dotýkat země obě hnací kola, a kde je dostatečný kontakt pro bezpečnou jízdu invalidního vozíku.

- Na zajišťovacích bodech nebo konstrukčních či rámových dílech nebo součástech invalidního vozíku nesmějí být prováděny úpravy ani výměny, aniž by došlo ke konzultaci s výrobcem invalidního vozíku.
- Zajistěte, aby během použití nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

V případě, že došlo k závažnému incidentu s vaším výrobkem, informujte společnost Vermeiren nebo svého specializovaného prodejce a příslušný úřad ve vaší zemi.



## 2.3 Symboly na invalidním vozíku

Tohoto invalidního vozíku se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).



Max. hmotnost uživatele v kg



Domácí/venkovní použití (kromě nabíječky baterií)



Pouze domácí použití (nabíječka baterií)



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).



Max. rychlost  
km/h



Typové označení



Nebezpečí skřípnutí

## 2.4 Přeprava

POZOR

Riziko poškození

Přijměte opatření k ochraně invalidního vozíku před poškozením při přepravě.

### 2.4.1 Přemístění mimo cestu

K řízení invalidního vozíku na místo určení použijte ovládací konzolu.

Jinak uveďte invalidní vozík do volnoběžného režimu (viz odst. 3.4) a k jeho pohybu použijte tlačnou tyč.

### 2.4.2 Přeprava letadlem

Protože tento invalidní vozík obsahuje bezúdržbové baterie AGM, nelze jej přepravovat (jako celek) letecky. Před rezervací letenky se zeptejte příslušné letecké společnosti na správné manipulační postupy. Před předáním invalidního vozíku pracovníkům letiště od něj odpojte baterie, viz návod k instalaci.

### 2.4.3 Přeprava vozidlem jako zavazadlo

Nejlepší způsob, jak elektrický invalidní vozík dostat do vozidla, je najet s ním pomocí ramp. Nemáte-li zkušenosti s jízdou v elektrickém invalidním vozíku na rampách, můžete jej uvést do neutrálního režimu a pak jej zatlačit do vozidla po rampách. V případě potřeby invalidní vozík demontujte.

1. Jako uživatel invalidního vozíku se přemístěte na sedadlo vozidla, viz odst. 3.5.
2. Před přepravou odmontujte všechny pohyblivé díly (podnožky, loketní opěrky atd.).
3. Pohyblivé díly bezpečně uložte za sedadlo spolujezdce nebo do zavazadlového prostoru.
4. Najedte elektrickým invalidním vozíkem či jej zatlačte do vozidla pomocí ramp, nebo jej přeneste do vozidla dvěma osobami, které uchopí pevné součásti rámu.
5. Upevněte pevné součásti rámu bezpečně k vozidlu.
6. Uvedte invalidní vozík do jízdního režimu (s aktivací parkovacích brzd) a ověřte, že je ovládací konzola vypnutá.

### 2.4.4 Přeprava vozidlem jako sedadlo pro uživatele

- i** Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy. Invalidní vozík je testován dynamicky pomocí zařízení ATD (Anthropomorphic Test Device) s použitím čtyřbodového upínacího systému a tříbodového zádržného systému. Nicméně je preferováno, aby byl uživatel přesunut na jedno ze sedadel uvnitř vozidla a používal zádržný systém vozidla. Invalidní vozík musí být uložen jako zavazadlo v odděleném (nákladovém) prostoru, viz odst. 2.4.3.

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění a poškození

**Aby nedošlo k nárazu hlavy či hrudníku do vozidla, používejte pánevní pás invalidního vozíku a tříbodový pás ve vozidle.**

**Jako zádržný systém uživatele ve vozidle nepoužívejte postojové podpěry, nejsou-li označeny jako vyhovující požadavkům uvedeným v normě ISO 7176-19:2008.**

**Dojde-li k jakémukoli typu nehody vozidla, před dalším použitím invalidního vozíku jej nechte zkontrolovat odborným prodejcem nebo zástupcem výrobce.**

#### *Zajištění invalidního vozíku*

1. Ověřte, že je vozidlo vybaveno vhodným čtyřbodovým pásem k upevnění invalidního vozíku a zádržným systémem pro cestující podle normy ISO 10542, a že žádný z těchto systémů není opotřeben, znečištěn, poškozen ani rozbit.
2. K vrácení invalidního vozíku do stabilní polohy použijte ovládací konzolu; viz odst. □.
3. Odeberte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a zajistěte je na bezpečném místě. Není-li to možné, zajistěte je na invalidním vozíku ale umístěte je dále od cestujícího vložením vycpávky absorbující energii mezi táb a uživatele.
4. Pomocí rampy najedte s invalidním vozíkem (včetně uživatele) do vozidla podle pokynů v odst. 3.2.1.
5. Uživatele umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi zádržné kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Zajistěte, aby uživatel seděl v co nejvzpřímenější poloze. Neumožňuje-li to stav uživatele, proveďte posouzení rizik a vyhodnoťte bezpečnost uživatele během přepravy.
7. Vypněte (OFF) ovládací konzolu a ověřte, že je páčka volnoběhu v brzděném režimu, viz odst. 3.4.



8. Umístění všech zajišťovacích bodů na invalidním vozíku je označeno tímto symbolem:



9. Ověřte, že je upínací koncový fitink kompatibilní se zajišťovacími body invalidního vozíku.
10. Připevněte háčky předního upínacího pásu na zajišťovací body (A) na invalidním vozíku podle pokynů dodavatele pásového systému.
11. Otočte páčku volnoběhu do volnoběžné polohy a pojedte invalidním vozíkem dozadu, aby se přední pásy pevně natáhly, viz odst. 3.4.
12. Stejným způsobem připevněte háčky zadního upínacího pásu na zajišťovací body (B) vzadu.
13. Otočte páčku volnoběhu zpět do brzdné polohy, viz odst. 3.4.

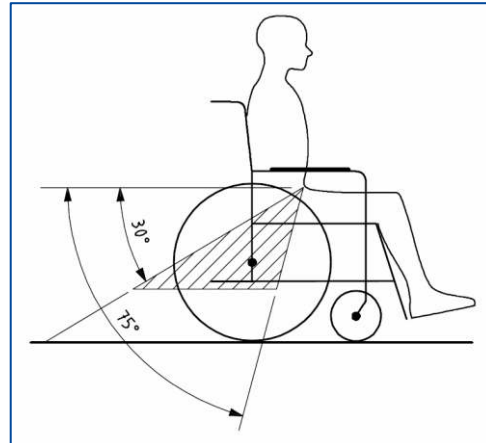


### Zajištění uživatele

1. Připevněte pánevní pás k invalidnímu vozíku.
2. Připevněte uživatelské zádržné pásy vozidla podle pokynů výrobce pásového systému.

**i** Pánevní pás mějte nasazen nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30 až 75° od horizontální roviny, viz obrázek.

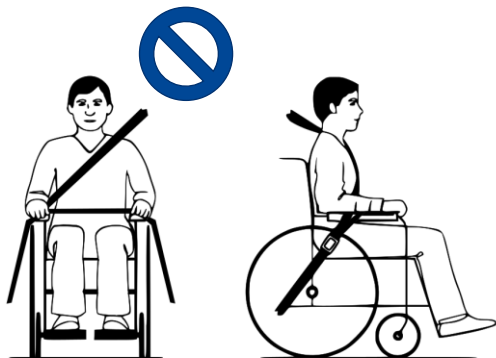
V preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.



3. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
4. Ověřte, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla a že na něm nejsou vidět žádné záhyby, např. u osy zadního kola.
5. Přezku bezpečnostního pásu umístěte tak, aby během nárazu nedošlo ke kontaktu uvolňovacího tlačítka se součástmi invalidního vozíku.
6. Ověřte, že pásy nejsou překrouceny nebo drženy mimo tělo, viz obr. 1.
7. Zajistěte, aby ramenní zádržné pásy seděly přes ramena, viz obr. 2.

CS

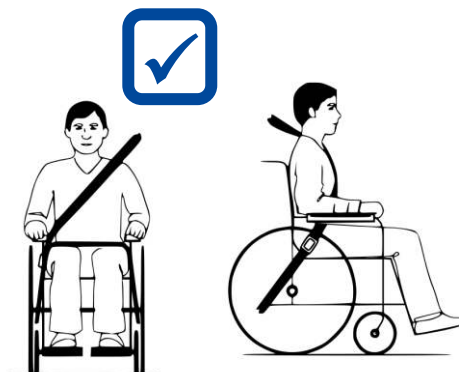
Pásy nesmějí být drženy mimo tělo komponentami invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



Obrázek 1 Nesprávné umístění zádržné-ho pásu

Zádržné pásy musejí mít plný kontakt s ramenem, hrudníkem a pánví.

Pánevní pás nízko na pánvi v blízkosti stehenně-břišní oblasti



Obrázek 2 Správné umístění zádržného pásu

## 2.5 Montáž/demontáž



POZOR

Riziko zranění

- Zajistěte, abyste si při (de)montáži nezachytili prsty, oděv nebo spony.

Prodejce dodá invalidní vozík kompletně smontovaný a zároveň vysvětlí různé ovládací prvky a jejich použití. Také my zde poskytneme další podrobné vysvětlení různých součástí pro účely přepravy.

Montáž elektrického invalidního vozíku:

1. Namontujte loketní opěrky (odst. 2.5.1).
2. Namontujte podnožky (odst. 2.5.2).

Demontáž elektrického invalidního vozíku proveďte výše uvedeným postupem v opačném pořadí.

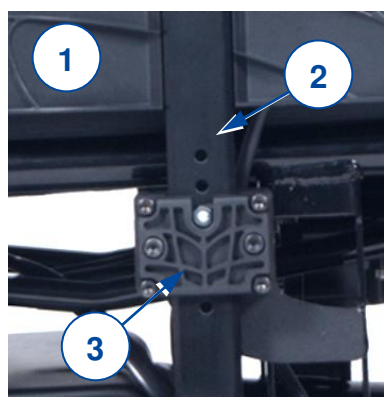
### 2.5.1 Montáž či demontáž loketní opěrky



POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Ověřte, že jsou područky na každé straně ve stejné výšce.



Namontujte loketní opěrku (1) zasunutím podpěrné tyče (2) do rámu (3).

Demontáž: loketní opěrku (1) zvedněte a vytáhněte z rámu sedadla.



## 2.5.2 Montáž či demontáž nožní opěrky

### Instalace

1. Přidržte nožní opěrku (4) na straně a zavěste ji do podpěry nožní opěrky (5).
2. Otočte nožní opěrku dovnitř, dokud se nezaaretuje na místě.

### Odebrání

1. Zatáhněte za páku nožní opěrky (6) a nožní opěrku (4) vyklopte ven.
2. Zvedněte nožní opěrku a odeberte ji.



CS

## 2.6 První použití a uskladnění



POZOR

Riziko poškození baterie

- Baterii nikdy úplně nevybíjejte.
- Nepřerušujte nabíjecí cyklus; nabíječku odpojujte od baterie, jen když je zcela nabitá.
- Zajistěte, aby byl invalidní vozík skladován na suchém místě, kde nemůže dojít k výskytu plísní a k poškození čalounění.
- Zkontrolujte technické údaje pro skladování, viz kapitola 5.

Před použitím invalidního vozíku zkontrolujte, že je baterie plně nabitá, zeptejte se svého prodejce, zdali to již bylo provedeno či nikoliv. Nabíjení provádějte podle pokynů k nabíjení v odst. 3.7.

## 3 Použití invalidního vozíku



### VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtete předchozí kapitoly a seznámte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- Přečtete si také pokyny v návodu k ovládací konzole a návodu k nabíječce baterií!
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

CS

### 3.1 První jízda



### POZOR

Riziko zranění a poškození

- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, vždy myslete na rozsah pohybu podnožky a ovládací konzoly.
- Před zahájením jízdy vždy odpojte nabíječku baterií od invalidního vozíku.

- i** • Dbejte, abyste se seznámili s ovládáním invalidního vozíku před jeho použitím na přeplněných a možná nebezpečných místech. Nejprve se cvičně projedte na volném prostranství s malým počtem osob.
- Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, např. v mírném sklonu nahoru či dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- Povrch ovladače se během používání mírně zahřívá.
- Při jízdě dozadu je rychlost snížena.

#### 1. Zajistěte, aby:

- byl invalidní vozík na rovném povrchu;
- byla plně nabitá baterie, viz odst. 3.7;
- byl spřažen motor, viz odst. 3.4;
- měly pneumatiky správný tlak, viz odst. 4.2.1;
- byl invalidní vozík přizpůsoben vašim potřebám a pohodlí, viz odst. 3.6;
- byla vaše poloha vsedě správná, viz odst. 3.5.

#### 2. Postupujte podle pokynů v návodu k ovládací konzole.

#### 3. Zapněte napájení invalidního vozíku.

#### 4. Otočte regulaci rychlosti na nejnižší nastavení.

#### 5. Procvičte si, jak se invalidní vozík řídí a proveďte jeho seřízení.

#### 6. Získáte-li větší jistotu, vyzkoušejte si řízení s vyšší rychlostí.

#### 7. Nyní zkoušejte zatáčet, směrem vpřed a směrem vzad. Několikrát to zopakujte.

#### 8. Zajistěte, aby zůstal invalidní vozík po ukončení jízdy stabilně stát.

#### 9. Vypněte napájení invalidního vozíku.

### 3.2 Jízda venku



### VAROVÁNÍ

Riziko nehody – korigujte své jízdni chování a rychlost.

- Berte v potaz místní dopravní předpisy; v dané zemi se mohou lišit. To se týká jízdy na chodnících, nebezpečných cestách či dlážděných vozovkách.
- Nejezděte na silnici se silným provozem.
- Berte v potaz povětrnostní podmínky. Nejezděte ve vlhkém počasí, v extrémním teple, na sněhu, černém ledu, při teplotách pod nulou; viz technické údaje v kapitole 5.
- I když má invalidní vozík zapnutá světla, není vhodný pro jízdu na veřejných komunikacích při špatné viditelnosti (tma, mlha, soumrak). Zajistěte, abyste byli dobře vidět (i za denního světla)

pomocí fluorescenčního oděvu anebo vlastního osvětlení na přední a zadní straně invalidního vozíku.

- Mějte na paměti další účastníky silničního provozu, pro něž může být tento invalidní vozík překážkou. Při otáčení a couvání dbejte zvýšené opatrnosti. Nejste-li seznámeni s jízdou zpět, nejprve si to procvičte na volném prostranství. Před zatočením ukažte všem ostatním směr, kam hodláte jet.
- V úzkém průjezdu se snažte řídit rovně, abyste v něm neuvízli.
- Vždy mějte na zřeteli brzdnu vzdálenost. Nezapomeňte, že brzdná vzdálenost závisí na rychlosti, povrchu, povětrnostních podmínkách, sklonu a hmotnosti uživatele.

### 3.2.1 Zvládání svahů, obrubníků, překážek či ramp



POZOR

Riziko zranění kvůli neočekávanému pohybu

- K zajištění své sedící polohy v invalidním vozíku použijte zádržný bezpečnostní pás.
  - Dbejte zvýšené opatrnosti v případě, že je na silnici písek, měkká zemina, díry či výtluky, které mohou způsobit skřípnutí kol anebo snížení trakce hnacího kola.
  - NIKDY nejezděte na svahy, překážky, schody či obrubníky, které jsou větší než hodnoty uvedené v technických údajích v kapitole 5.
  - K obrubníku přijíždějte zepředu.
  - Invalidní vozík na svahu neuvádějte do volnoběžného režimu. Invalidní vozík by se mohl sám rozjet a způsobit zranění vám či okolním osobám.
  - Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru ani na schodech.
  - Používejte pouze rampy schválené společností Vermeiren a nepřekračujte max. nosnost.
  - Chcete-li bezpečně překonat překážky nebo svahy, postavte invalidní vozík do nejvzpřímenější polohy vsedě.
- i** Když zastavíte na svahu, dojde k automatické funkci brzdy, aby se invalidní vozík nerozjel vpřed nebo vzad.

POZOR

Riziko poškození

- Elektrický invalidní vozík vždy parkujte na plochých vodorovných a snadno přístupných místech.
- V případě potřeby invalidní vozík trochu zrychlete před najetím na svah, překážku či obrubník. Zajistěte, abyste vy či tento invalidní vozík nemuseli zvládat velký zpětný ráz.
- Zajistěte, aby se invalidní vozík nedotýkal země nebo rampy v důsledku jeho naklonění.
- Mějte na zřeteli, že je brzdná vzdálenost u jízdy dolů ze svahu mnohem delší než při jízdě po rovině.

#### Postup

- Zahajte jízdu podle pokynů v odst. 3.1, krok 1.
- Pro přesun invalidního vozíku nahoru či dolů po schodech použijte zvedací zařízení nebo rampu. Nejsou-li tyto věci k dispozici, mohou je zvednout ručně nejméně dvě osoby, které pevně uchopí rám oběma rukama. K uchopení invalidního vozíku nepoužívejte opěrku či opěrky nohou, loketní opěrky ani kola.
- Zvládání překážek nebo svahů:
  1. Seřídte invalidní vozík do nejstabilnější polohy, viz odst. 3.5.
  2. Jeďte co nejpomaleji, abyste překážku nebo svah zvládli.

### 3.3 Ovládací konzola


**POZOR**

Riziko zranění či poškození

- Mějte na zřeteli, že když je invalidní vozík seřizen ze vzpřímené sedací polohy do skloněné polohy, sníží se jeho stabilita.
- Zajistěte, aby bylo kolem invalidního vozíku dost místa na ovládání opěradla a sedadla.

**i** Použití ovládací konzole je popsáno v příslušném návodu k obsluze, který byl součástí dodávky invalidního vozíku. Pokud tento návod chybí, ihned kontaktujte svého odborného prodejce.

Před stisknutím tlačítka ZAP/VYP uveďte joystick do neutrální (středové) polohy, jinak dojde k zablokování elektroniky. Pro uvolnění tohoto zablokování vypněte ovládací konzolu a znovu ji zapněte.

#### Technické ochrany

Ovládací konzola umožňuje obsluhovat všechny jízdní součásti a motorky pro nastavení polohy těla. Pro vaši bezpečnost – a aby se invalidní vozík nepoškodil, jsou jeho pohyby monitorovány elektronikou. To může vést k zablokování pohybu, snížení rychlosti nebo úplnému zastavení. Další informace naleznete v návodu k obsluze ovládací konzole.

Aby nedošlo k náhodnému vybití baterií, je invalidní vozík vybaven systémem automatického vypnutí napájení. Tento systém automaticky vypne ovládací konzolu, když není delší dobu používána. Pokud k tomu dojde, stačí konzolu opět zapnout.

### 3.4 Brzdy a páčka volnoběhu


**POZOR**

Riziko zranění či poškození

- Páčku volnoběhu obsluhujte pouze v případě, že je invalidní vozík vypnutý (VYP). Páčku volnoběhu by měl obsluhovat asistent. NIKDY ji neobsluhujte z polohy vsedě.
- Režim volnoběhu nepoužívejte ve svahu a náklonu, viz symbol na motoru:



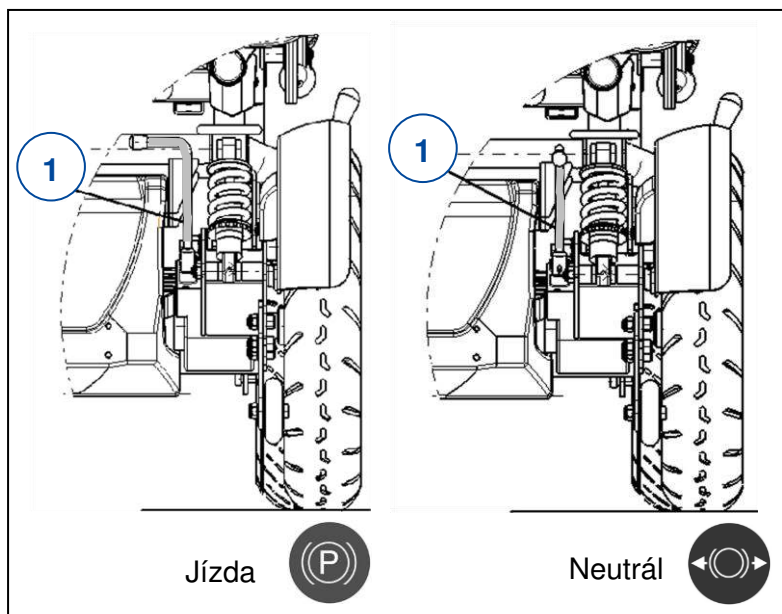
**i** PŘED zapnutím (ZAP) invalidního vozíku ověřte, že je páčka volnoběhu v poloze brzdění. Je-li invalidní vozík v režimu volnoběhu, jeho elektromagnetické brzdy NEFUNGUJÍ. To je signalizováno na ovládací konzole. Jízda není možná.

Tento invalidní vozík je vybaven elektromagnetickými brzdami. Funkce brzd je závislá na poloze páčky volnoběhu (1).

El. magnetické brzdy fungují automaticky **pouze tehdy**, je-li páčka volnoběhu (1) v poloze brzdění. V této situaci začnou brzdy brzdit, pokud:

- je invalidní vozík vypnutý;
- je invalidní vozík zapnutý a joystick je uvolněn.

Uvolněním joysticku dojde k plynulému zastavení invalidního vozíku a aktivaci brzd.



### Obsluha páčky volnoběhu:

- Chcete-li uvést invalidní vozík do režimu volnoběhu, otočte páčku dozadu. Nyní je motor odpojen. Invalidním vozíkem lze pohybovat ručně.
- Chcete-li připojit motor k pohonu kol, otočte páčku dovnitř. To se musí udělat před spuštěním invalidního vozíku.

## 3.5 Přesun na invalidní vozík nebo z něj

 **POZOR** Riziko zranění či poškození

- Nemůžete-li přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Během přemístění na invalidní vozík nebo z něho nešlapejte na podnožky.

### *Přesun*

1. Když sedíte na židli, pohovce, sedačce či posteli, umístěte invalidní vozík co nejbližší k sobě.
2. Zatáhněte brzdy otočením páčky volnoběhu do polohy brzdění, viz odst. 3.4.
3. Sklopte podnožku/podnožky nahoru, aby se na nich nedalo stát.
4. V případě potřeby vyjměte jednu loketní opěrku k získání prostoru, viz odst. 2.5.1.
5. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj silou svých paží, s pomocí asistenta/asistentů či zdvihacího zařízení.

### *Sezení v invalidním vozíku*

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Otočte podnožku/podnožky dolů a položte na ní/ně své nohy.
3. V případě potřeby vraťte loketní opěrku.
4. Ověřte, že máte stehenní části nohou vodorovně a chodidla v pohodlné poloze. V případě potřeby je seřídte.
5. Ověřte, že máte ruce ohnuté a že pohodlně spočívají na područkách. V případě potřeby je seřídte.

### *Seřízení do stabilní polohy*

Pro účely přepravy a v případě nutnosti překonávání překážek musí být invalidní vozík seřízen, aby došlo k maximalizaci jeho stability:

- opěradlo vzpřímené,
- podnožka složená nahoru.

## 3.6 Seřízení komfortu

 **POZOR** Riziko zranění či poškození

- Asistent nebo pečovatel(ka) může provádět následující seřízení komfortu. Všechna ostatní seřízení jsou prováděna odborným prodejcem podle návodu k instalaci, viz úvod.
- Zajistěte, abyste si při seřízení nezachytili prsty, oděv nebo spony.

### 3.6.1 Sklon opěradla (ruční verze)

1. K odemknutí mechanismu zatáhněte za popruh na dolní části opěradla.
2. Seřídte opěradlo do potřebné polohy (0° – 32°, 4 kroků po 8°).
3. Uvolněte popruh. Ověřte, že je opěradlo dobře zaaretováno.

### 3.6.2 Sklon opěradla (s plynovou pružinou)

Sklon opěradla s plynovou pružinou se ovládá pomocí páčky. V závislosti na konfiguraci zvolené při objednání je páčka umístěna na opěradle nebo na pravé straně sedadla.

1. Zatáhněte za páčku.
2. Zatáhněte/tlačte opěradlo do požadované polohy.
3. Páku uvolněte. Ujistěte se, že je opěradlo dobře upevněno.

CS

### 3.7 Stav a nabíjení baterie



VAROVÁNÍ

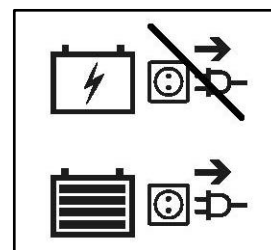
Riziko zranění a poškození kvůli požáru

- Používejte pouze nabíječku baterií dodanou s invalidním vozíkem. Použití jakékoli jiné nabíječky může být nebezpečné (riziko požáru).
- Nabíječka baterií je určena pouze k nabíjení baterií dodaných s invalidním vozíkem, nikoli k nabíjení jakýchkoli jiných baterií.
- Neupravujte žádné dodané díly, jako jsou kabely, zástrčky a nabíječka baterií. Nikdy neotevírejte ani neměňte baterii nebo přípojky.
- Chraňte baterii a nabíječku baterie před plameny, vysokými a nízkými teplotami (viz kapitola 5), vlhkostí, slunečním zářením a silnými otřesy (např. při upuštění). Pokud již k tomu došlo, baterii NEPOUŽÍVEJTE.
- Baterii nabíjejte pomocí nabíječky baterií v dobře větrané místnosti mimo dosah dětí.
- Před nabíjením baterie invalidního vozíku si nejprve přečtěte návod k obsluze příslušné nabíječky baterií. Pro další informace se obraťte na svého odborného prodejce nebo viz naše webové stránky <http://www.vermeiren.com/>

POZOR

Riziko poškození

- Kapacita baterie se pomalu snižuje samovybíjením baterie a klidovým proudem připojených uživatelů. Je-li baterie zcela vybita, může dojít k jejímu nevratnému poškození. Proto zajistěte, aby byla baterie včas nabita (viz návod k ovládací konzole).
- Přečtěte si návod ke skladování a údržbě v odst. 4 a technické údaje v kapitole 5.
- Nabíječku baterií odpojte pouze v případě, že je baterie zcela nabita, viz následující symboly na nabíječce:
- Baterie nenabíjejte při teplotě nižší než 0 °C. Dejte baterii na teplejší místo a pak zahajte nabíjení.
- Přípojku pro nabíječku baterií chraňte před prachem a jinými nečistotami.
- V případě jakýchkoli problémů, když nelze baterii nabíjet podle následujících pokynů, se obraťte na svého odborného prodejce.
- Pokyny k výměně baterií naleznete v návodu k instalaci.



Veškeré informace o indikaci stavu baterie naleznete v návodu k ovládací konzole.

- i** **Není-li nabíječka baterií používána, doporučujeme ji odpojit od el. sítě. Tím nedojde ke zbytečné spotřebě energie.**

#### Nabíjení baterie:

1. NEJPRVE zapojte nabíječku baterií do el. zásuvky 220 V~. Nabíječku baterií zapojte přímo (bez prodlužovacího kabelu) do el. zásuvky (bez časového spínače).
2. Adaptér zapojte do nabíjecího bodu ovládací konzole.
3. Počkejte, až se baterie zcela nabije. Další informace naleznete v návodu k nabíječce baterií.
4. Odpojte nabíječku baterií.
5. Vytáhněte nabíječku baterií ze zásuvky, nechte ji vychladnout a pak ji uložte do kapsy pro nabíječku.

## 4 Údržba/servis

### 4.1 Interval údržby/servisu

 POZOR Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

**i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/servisu/oprav.

Ohledně údržby/servisu si přečtěte návod k obsluze příslušné nabíječky baterií.

Návod k údržbě viz webové stránky společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Před každým použitím*

Zkontrolujte následující body:

- Všechny díly: přítomné, nepoškozené a neopotřebené.
- Všechny díly: čisté, viz odst. 4.2.2.
- Kola, sedadlo, loketní opěrky, podnožky a opěrka hlavy (je-li použita): řádně upevněné.
- Stav baterie: v případě potřeby nabijte baterii, viz odst. 3.7.
- Ovládací konzole, baterie, napájecí modul, motory, nabíječka baterií, světla a příslušné kabely: žádné poškození, jako jsou roztřepené, zlomené či odkryté vodiče.
- Stav kol/pneumatik, viz odst.4.2.1;
- Stav součástí rámu: žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Sedadlo, opěradlo, loketní čalounění, lýtkové čalounění a opěrka hlavy (v případě použití): bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

#### *Každý měsíc*

Je-li invalidní vozík delší dobu skladován, musíte nabíjet baterie každý měsíc. Během této doby je také možné nechat nabíječku baterií připojenou k baterii a k el. síti. Další informace viz odst. 3.7.

#### *Ročně nebo častěji*

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

#### *Při uložení*

Zajistěte, aby byl invalidní vozík skladován v suchém prostředí, kde nemůže dojít k výskytu plísní nebo k poškození čalounění.

### 4.2 Pokyny pro údržbu/servis

#### 4.2.1 Kola a pneumatiky

**i** Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebením a znečištění (voda, olej, bláto atd...).

- Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.
- Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obráťte se v této věci na svého odborného prodejce.
- Nahustěte všechny pneumatiky na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).
- Pokyny k výměně pneumatik naleznete v návodu k instalaci.

#### 4.2.2 Čištění

**POZOR**

Riziko poškození vlhkostí

- Udržujte ovládací konzolu čistou a chraňte ji před vodou a deštěm.
- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

Větrací otvory nabíječky baterií udržujte čisté a bez nahromaděného prachu. V případě potřeby otřete prach a vyčistěte pouzdro nabíječky baterií mírně zvlhčeným hadříkem.

#### 4.2.3 Dezinfekce

**POZOR**

Riziko poškození

Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

### 4.3 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, přesto může dojít k technickému problému. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.
- U závad v ovládací konzole se musíte obrátit na svého specializovaného prodejce. Ten rozhodne, zda-li je potřeba ovládací konzolu přeprogramovat.

V případě selhání se na ovládací konzole zobrazí chybový kód.

**i** Přehled všech chybových kódů na ovládací konzole naleznete v návodu k ovládací konzole.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- roztřepené/poškozené kabelové svazky;
- prasklé či rozbité konektory;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhivé pohyby;
- invalidní vozík se vychyluje na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol;
- invalidní vozík se nezapne (spálená pojistka);
- invalidní vozík je napájen, ale nehýbe se, viz 3.4.



#### **4.4 Životnost výrobku**

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

#### **4.5 Znovupoužití výrobku**

Před opětovným použitím jinou osobou nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1 a odst. 4.2.

#### **4.6 Likvidace výrobku**

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.



## 5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné. Berte v potaz, že jízdní výkon je ovlivněn okolní teplotou, vlhkostí, svahy (jízdou nahoru/dolů), typem povrchu a stavem baterie.

Tabulka 1: Technické údaje

<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Elektrický invalidní vozík, třída B</b>
<b>Model</b>	<b>Turios</b>
<b>Max. hmotnost uživatele</b>	<b>130 kg</b>

Popis	Rozměry	
	Turios	Turios Element
Celková délka s opěrkou nohou Ruční Elektrický	1070 mm 1060 mm	1070 mm
Celková šířka	580 – 580 – 640 mm	580 mm
Celková hmotnost	Přibl. 105,8 kg	
Spotřeba energie *	6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) nebo 39 km (50Ah)
Jmenovitý svah	6°	
Překonání překážky	50 mm (8", 9" přední kola) 60 mm (10" přední kola)	
Max. rychlost vpřed	6 km/h 10 km/h	6 km/h
Min. brzdná vzdálenost z max. rychlosti	2100 mm	
Úhel roviny sedadla Ruční Elektrický	0° – 2° – 4° – 6° 0° – 20°	0° – 2° – 4° – 6°
Účinná hloubka sedadla Ruční Elektrický	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Účinná šířka sedadla	390 – 450 – 510 mm	
Výška plochy sedadla u předního okraje Ruční sedadlo Elektrické sedadlo	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Úhel opěradla Ruční Elektrický	0° – 8° – 16° – 24° – 32° 0 – 32°	0° – 8° – 16° – 24° – 32°
Výška opěradla Ruční Elektrický	585 mm 550 mm	585 mm
Vzdálenost opěrky nohou od sedadla	320 mm – 420 mm	
Úhel nohou k ploše sedadla	114°	
Vzdálenost loketní opěrky od sedadla	260 mm – 335 mm	
Přední poloha konstrukce loketních opěrek Ruční Elektrický	340 mm – 430 mm Max. 320 mm	340 mm – 430 mm
Min. poloměr otáčení	Přibl. 1600 mm	

<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Elektrický invalidní vozík, třída B</b>
<b>Model</b>	<b>Turios</b>
<b>Max. hmotnost uživatele</b>	<b>130 kg</b>

Světlá výška	60 mm (prevence převrácení) 100 mm (střed)	
Průměr zadních kol	350 x 70 mm	
Typ zadních kol **	Pneumatiky	
Průměr předních kol	200 mm – 230 mm – 260 mm	200 mm – 230 mm
Typ předních kol **	Pneumatiky Pneumatiky bez průrazu	
<b>Popis elektrické výbavy</b>		
Baterie (bezúdržbová baterie AGM)	38 Ah, C10 44 Ah, (Gel, volitelný) 50 Ah, C20	
Hnací motory	6 km/h: 2 x 150 W 10 km/h: 2 x 450 W	6 km/h: 2 x 150 W
Napájecí modul	Pojistka	150 A
Zkoušky pevnosti podle normy	ISO 7176-8	
Zkoušky napájecího a řídicího systému podle normy	ISO 7176-14	
Vznětlivost čalounění podle normy	EN1021-2:2006	
Shoda s EMK	ISO 7176-21	
Stupeň krytí	IPX4	
Úroveň hluku	< 65 dB (A)	
Celkové hodnocení umístění zádržného systému	A	
Teplota skladování a používání	+5 °C ~ +41 °C	
Provozní teplota pro elektroniku	-10 °C ~ +40 °C	
Vlhkost skladování a používání	30 % ~ 70 %	

**Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.**

\* Teoretická vzdálenost dojezdu se sníží při časté jízdě ve svahu, na hrubém povrchu nebo při překonávání obrubníků.

\*\* Při používání různých druhů pneumatik se vždy informujte o správném provozním tlaku používaných pneumatik. Pro jiné průměry pneumatik se obraťte na svého odborného prodejce.









## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)